叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000001

2. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000002

3. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːz(ə)n]
SEASON
季节

季节

[æt; ət]
AT
在

在

['hærəgeit] ;
HARROGATE ;
哈罗盖特 ;

哈罗盖特;

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['sɪriːz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪ'pɪsəlz] ,
SERIES OF POETICAL EPISTLES ,
系列 的 诗意的 书信 ,

一系列诗歌书信

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['bendʒəmɪn] ['blʌndərhed] , ['eskwaɪə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Benjamin Blunderhead , Esquire , to his Mother ,
本杰明 笨蛋 , 《时尚先生》 , 到 他的 母亲 ,

本杰明·布伦德黑德先生，致其母:

[ɪn] ['dɑːbiʃiə] :
IN DERBYSHIRE :
在 德比郡 :

在德比郡:

[wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['koʊpiəs] [noʊts] ,
With useful and copious NOTES ,
和 有用 和 丰富 笔记 ,

附有大量实用注释

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
descriptive of the Objects most worthy of Attention in the Vicinity of
描述性的 的 这 对象 最多 值得 的 注意力 在 这 附近 的
['hærəgeit] .
Harrogate .
哈罗盖特 .

描述哈罗盖特附近最值得关注的事物。

[læf] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] , [biː; bi]['kændɪd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] .
Laugh where we must , be candid where we can .
笑 在哪里 我们 必须 , 是 坦率 在哪里 我们 能 .

该笑的地方就笑，能坦诚的地方就坦诚。

[poʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

- :
Knaresbrough :
- :

克纳雷斯布罗：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['wɪlsn] ,
PRINTED BY G . WILSON ,
打印 经过 G . 威尔逊 ,

由 G. 威尔逊印刷

[ænd; ənd][soʊld][baɪ]
AND SOLD BY
和 卖 经过

并由……出售

[ɑːr] . ['wɪlsn] , - , [ænd; ənd] ['hærəgeit] ;
R . WILSON , KNARESBROUGH , AND HARROGATE ;
拉 . 威尔逊 , - , 和 哈罗盖特 ;

R. WILSON，克纳雷斯伯勒和哈罗盖特；

['lɔːŋmən] , [hɜːrst] , ['riːz] , ['ɔrm] , [ænd; ənd] [braʊn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ; ['rɔbinsn] ,
Longman , Hurst , Rees , Orme , and Brown , Paternoster Row , London ; Robinson ,
朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥尔姆 , 和 棕色的 , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ; 罗宾逊 ,
['hiːtən] , [aɪ] . & [aɪ] . ['nɪkəlz] ,
Heaton , I . & I . Nicholls ,
希顿 , 我 . & 我 . 尼科尔斯 ,

Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, Paternoster Row, London; Robinson, Heaton, I. & I. Nicholls,

[ænd; ənd] ['beɪnz] , [liːdz] ; ['woʊlstɪnhoʊlm] , [ænd; ənd] ['tɑːd] , [jɔːk] ; ['hʌnsli] [ænd; ənd] ['tɔməs] ,
and Baines , Leeds ; Wolstenholme , and Todd , York ; Hunsley and Thomas ,
和 贝恩斯 , 利兹 ; 沃尔斯滕霍尔姆 , 和 托德 , 约克 ; 亨斯利 和 托马斯 ,
['dɔŋkəstə] ; ['læŋˌdeɪl] , ['rɪpən] ;
Doncaster ; Langdale , Rippon ;
唐卡斯特 ; 朗代尔 , 里彭 ;

以及 Baines（利兹）；Wolstenholme 和 Todd（约克）；Hunsley 和 Thomas（唐卡斯特）；Langdale（里彭）；

['edwərdz] , ['hælɪfæks] ; [mɪs] [geɪlz] , ['ʃefiːld] ; [ænd; ənd] [raɪt] , ['livəpuːl] . - .
Edwards , Halifax ; Miss Gales , Sheffield ; and Wright , Liverpool . 1812 .
爱德华兹 , 哈利法克斯 ; 错过 狂风 , 谢菲尔德 ; 和 赖特 , 利物浦 . - .

爱德华兹，哈利法克斯；盖尔斯小姐，谢菲尔德；赖特，利物浦。1812年。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðə; ði] " [nu:] [bæθ] [gaɪd] ,

That	admirable	production	of	Mr	.	Anstey's	the	"	New	Bath	Guide	,
那	令人钦佩的	生产	的	先生	.	-	这	"	新的	洗澡	指导	,

安斯蒂先生的《新浴室指南》是一部令人钦佩的作品。

" [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs]

"	may	justly	be	considered	the	parent	of	a	numerous	progeny	of	watering	place
"	可能	公正地	是	经过考虑的	这	父母	的	一个	很多的	后代	的	浇水	地方

[ˌbægə'tɛlz] ,

bagatelles	,
小品	,

“完全可以被视为众多饮水处小品的起源，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ɪts]['fɑ:ðər] ,

each	of	which	has	some	resemblance	to	its	father	,
每个	的	哪个	有	一些	相似	到	它是	父亲	,

它们都与自己的父亲有一些相似之处。

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][boʊst][ðə; ði][wɪt] , ['hju:mər] ,

though	not	one	of	them	can	boast	the	wit	,	humour	,
尽管	不是	一	的	他们	能	夸	这	有	,	幽默	,

虽然他们中没有一个人能称得上机智幽默，

[ɔ:r][poʊ'etɪkl]['tælənt] [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['letərz] .

or	poetical	talent	which	so	eminently	distinguishes	those	celebrated	letters	.
或者	诗意的	天赋	哪个	所以	非常	区别	那些	著名	信件	.

或者说，是那些著名书信中体现出的卓越诗歌才华。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɪ'mɪdəti]

The	youngest	of	this	race	is	now	presented	to	the	Public	with	that	timidity
这	最小的	的	这	种族	是	现在	呈现	到	这	民众	和	那	胆怯

[wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəs] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

which	arises	from	conscious	imperfection	,
哪个	出现	从	有意识的	缺陷	,

这个种族中最年轻的成员如今带着一种因意识到自身不完美而产生的羞怯出现在公众面前。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)lri][hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] , [ænd; ənd]

devoid	of	the	fear	which	rivalry	has	endeavoured	to	excite	,	and
缺乏	的	这	害怕	哪个	对抗	有	努力	到	激发	,	和

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [meɪ] [si:k] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] .

persecution	may	seek	to	perpetuate	.
迫害	可能	寻找	到	延续	.

不带任何竞争所试图激起的恐惧，也不带任何迫害所试图延续的恐惧。

['ni:ðər] ['nə:tʃəd] [baɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [nɔ:r]['dænd(ə)l][baɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['ni:ðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ræŋk]

Neither	nurtured	by	patronage	nor	dandled	by	fashion	,	neither	supported	by	rank
两者都不	培育	经过	赞助	也不	摆弄	经过	时尚	,	两者都不	有	经过	秩

[nɔ:r]['ælaɪd][tu:; tə] ['lɪtərəri] ['ɑ:nərz] ,

nor	allied	to	literary	honours	,
也不	盟军	到	文学	荣誉	,

既无赞助扶持，亦无时尚追捧；既无地位支撑，亦无文学荣誉加身。

[ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][əb'skjʊrəti][ɪz][kæst][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , [jet] [nɑ:t] ['hoʊpləs] [steɪt] ,

this	child	of	obscurity	is	cast	on	the	world	in	a	helpless	,	yet	not	hopeless	state	,
这	孩子	的	朦胧	是	投掷	在	这	世界	在	一个	无助	,	然而	不是	绝望	状态	,

这个默默无闻的孩子以一种无助但并非绝望的状态被抛入世间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mænz][smaɪl][hæz; həz] [i'lju:md] [ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

for	the	good	man's	smile	has	illumed	its	cradle	,
为了	这	好的	男人的	微笑	有	照明	它是	摇篮	,

因为这位好人的微笑照亮了它的摇篮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	it	possesses	that	confidence	derived	from	purity	of	intention	,	and
和	它	拥有	那	信心	衍生的	从	纯度	的	意图	,	和

[ðæt] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːmz] ['mælɪs] ,

that	humility	which	disarms	malice	,
那	谦逊	哪个	解除武装	恶意	,

它拥有源于纯洁意图的自信，以及能够化解恶意的谦逊。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

and	draws	the	sting	of	criticism	.
和	平局	这	蜇	的	批评	.

并招致批评的尖锐批评。

[biː] . ['hɑːflənd] .

B	.	HOFLAND	.
B	.	霍夫兰	.

B. 霍夫兰。

[haɪ] ['hærəgeit] ,

High	Harrogate	,
高的	哈罗盖特	,

高哈罗盖特

[dɪ'sembər] [wʌn] , - .

December	1	,	1811	.
十二月	1	,	-	.

1811年12月1日。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blʌndərhed] ,

To	Mrs	.	Blunderhead	,
到	太太	.	笨蛋	,

致布伦德黑德太太：

[loʊ] ['hærəgeit] , [dʒʊ'laɪ] 20th .

Low	Harrogate	,	July	20th	.
低的	哈罗盖特	,	七月	20th	.

哈罗盖特低地，7月20日。

- [tiː]

'	T
-	T

'T

[ɪz] [naʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dɪr] ['mʌðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	now	forty	years	and	dear	mother	you	know	it	,
是	现在	四十	年	和	亲爱的	母亲	你	知道	它	,

现在已经四十年了，亲爱的妈妈，您也知道。

[sɪns] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [[wʌn]]

Since	my	great	Uncle	[	1	]
自从	我的	伟大的	叔叔	[	1	]

自从我的叔祖父[1]

['sɪmkɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['poʊət] ,

Simkin	set	up	for	a	poet	,
辛金	放	向上	为了	一个	诗人	,

辛金为一位诗人布置了场地，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

And	I'll	venture	to	say	that	not	one	in	the	nation	,
和	患病的	风险投资	到	说	那	不是	一	在	这	国家	,

我敢说，全国没有一个人，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

From	that	day	to	this	caus'd	so	much	admiration	,
从	那	天	到	这	导致	所以	很多	钦佩	,

从那天起，就引起了许多人的钦佩。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ] [nɛə] [hoʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [tuː; tə][hɪt] ,

But	tho	'	I	ne'er	hope	on	his	humour	to	hit	,
但	虽然	-	我	从未	希望	在	他的	幽默	到	打	,

但我从不指望他的幽默能打动我，

[mʌtʃ] [les] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔːr] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Much	less	catch	his	genius	or	glow	with	his	wit	,
很多	较少的	抓住	他的	天才	或者	辉光	和	他的	有	,

更遑论领略他的才华或被他的智慧所折服。

[ɔːr] [blend] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] ['sætaɪər][soʊ] [kiːn] ,

Or	blend	with	simplicity	satire	so	keen	,
或者	混合	和	简单	讽刺	所以	敏锐的	,

或者与如此尖锐的简洁讽刺融合，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læfd] [ə'weɪ] [sɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læfd] [ə'weɪ] [spliːn] ,

That	it	laugh'd	away	sin	,	while	it	laugh'd	away	spleen	,
那	它	笑了	离开	罪	,	尽管	它	笑了	离开	脾	,

它嘲笑罪恶，也嘲笑怨恨。

[jet] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [foʊks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

Yet	since	there	are	many	more	folks	in	our	times	,
然而	自从	那里	是	许多	更多的	各位	在	我们的	时代	,

然而，由于当今时代人口数量远超以往，

[ðæn; ðən][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , [huː] [meɪk] [vəːsiz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,

Than	were	found	about	his	,	who	make	verses	and	rhymes	,
比	是	成立	关于	他的	,	WHO	制作	诗句	和	韵律	,

在他周围，人们发现了那些创作诗歌和韵律的人，

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ] ,

I	don't	see	a	reason	why	I	should	not	try	,
我	不	看	一个	原因	为什么	我	应该	不是	尝试	,

我看不出有什么理由不去尝试。

[tuː; tə] [spred] [maɪ] [pʊr] [fɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fraɪ] ,

To	spread	my	poor	fins	and	to	swim	with	the	fry	,
到	传播	我的	贫穷的	鳍	和	到	游泳	和	这	炒	,

展开我可怜的鳍，和小鱼苗一起游泳，

[juː; jʊ] [noʊ] ['druːri] [ʌv; əv]['dɜːrbi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'fjuːz] ,

You	know	Drewry	of	Derby	would	never	refuse	,
你	知道	德鲁里	的	德比	会	绝不	拒绝	,

你知道德比的德鲁里绝不会拒绝，

[maɪ] ['sɑːnəts] , [ænd; ənd] ['stænzə] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ,

My	sonnets	,	and	stanzas	,	a	place	in	the	news	,
我的	十四行诗	,	和	诗节	,	一个	地方	在	这	消息	,

我的十四行诗和诗节，在新闻中占有一席之地，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [wiː; wi] [noʊ] ,

Besides	a	great	name's	a	great	matter	we	know	,
除了	一个	伟大的	名字	一个	伟大的	事情	我们	知道	,

除了名字好听很重要之外，我们都知道

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] ,

James	Thompson	our	schoolmaster	always	said	so	,
詹姆斯	汤普森	我们的	校长	总是	说	所以	,

我们的老师詹姆斯·汤普森总是这么说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

And	thought	it	the	best	of	a	hundred	good	reasons	,
和	想法	它	这	最好的	的	一个	百	好的	原因	,

而且我认为这是一百个充分理由中最好的一个。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [vəːsiz] [æz; əz][faɪn][æz; əz] - [ðə; ðiː] ['siːznz] -

Why	he	should	write	verses	as	fine	as	'	The	Seasons	'
为什么	他	应该	写	诗句	作为	美好的	作为	-	这	季节	-

他为何能写出像《四季》这样优美的诗篇?

[naʊ] [aɪ] ['biːɪŋ] [læst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['blʌndərhed] [reɪs] ,

Now	I	being	last	of	the	Blunderhead	race	,
现在	我	存在	最后的	的	这	笨蛋	种族	,

现在我是笨蛋族最后一个了,

[æz; əz][ə; eɪ]['kæzjʊɪst] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [moʊst] ['wɔːrmli] [ɪm'breɪs] ,

As	a	casuist	this	doctrine	most	warmly	embrace	,
作为	一个	诡辩家	这	教义	最多	热情地	拥抱	,

作为一名诡辩家，我非常热衷于接受这一理论。

[ænd; ənd][hoʊp][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðə; ðiː] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	hope	my	dear	mother	the	parson	and	you	,
和	希望	我的	亲爱的	母亲	这	牧师	和	你	,

希望我亲爱的母亲、牧师和您,

[waɪlst] ['kɔniŋ] [maɪ] ['letərz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [duː] ,

Whilst	conning	my	letters	will	give	me	my	due	,
而	骗局	我的	信件	将要	给	我	我的	到期的	,

虽然伪造信件会让我得到应有的报酬,

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] ,

And	say	to	reward	all	my	labour	and	pains	,
和	说	到	报酬	全部	我的	劳动	和	疼痛	,

并说，为了回报我所有的辛勤付出,

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪv] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] .

He	is	just	like	his	uncle	save	wanting	his	brains	.
他	是	只是	喜欢	他的	叔叔	节省	想要	他的	大脑	.

他跟他叔叔简直一模一样，只是不想要他叔叔的脑子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

But	a	truce	to	this	subject	of	grave	declamation	,
但	一个	休战	到	这	主题	的	严重	朗诵	,

但就这一严肃的演讲主题达成休战协议,

[maɪ] ['spɪrɪts] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][seɪdʒ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

My	spirit's	not	suited	to	sage	dissertation	,
我的	精神的	不是	适合	到	圣人	论文	,

我的灵魂不适合撰写高深的论文,

[tuː; tə] [ə'nætəmɪst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] ,

To	anatomists	leaving	the	state	of	my	skull	,
到	解剖学家	离开	这	状态	的	我的	颅骨	,

致那些即将离开我头骨的解剖学家们:

[tuː; tə]['krɪtɪks][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌem 'iː] [dʌl] ,

To	critics	their	right	of	pronouncing	me	dull	,
到	评论家	他们的	正确的	的	发音	我	乏味的	,

批评者有权说我枯燥乏味,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɔsipiŋ] [raɪm] ,

I	shall	merely	go	on	with	my	gossiping	rhyme	,
我	将	仅仅	去	在	和	我的	八卦	韵	,

我将继续我的八卦小调，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ][taɪm] ,

To	tell	you	my	method	of	killing	my	time	,
到	告诉	你	我的	方法	的	杀	我的	时间	,

要告诉你我消磨时间的方法，

[ænd; ənd]['oʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɔːl][ðə; ðɪ]['merɪt] ,

And	open	as	well	as	I	can	all	the	merit	,
和	打开	作为	出色地	作为	我	能	全部	这	优点	,

我会尽我所能地公开所有优点，

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] . -

This	place	of	resort	is	allow'd	to	inherit	.	32
这	地方	的	采取	是	允许	到	继承	.	-

这处度假胜地可以继承。32

[wen] [fɜːrst][aɪ] [hɪr] [aɪ] ['dɪdnt] [wel] [noʊ] ,

When	first	I	arriv'd	here	I	didn't	well	know	,
什么时候	第一的	我	到达	这里	我	没有	出色地	知道	,

我刚到这里的时候并不太了解，

[ɪf] [æt; ət] ['hærəgeit] [haɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['hærəgeit] [loʊ] ,

If	at	Harrogate	High	,	or	at	Harrogate	Low	,
如果	在	哈罗盖特	高的	,	或者	在	哈罗盖特	低的	,

如果就读于哈罗盖特高中或哈罗盖特低年级，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [maɪ'self] ['snʌgli] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['tʃætər] ,

I	should	place	myself	snugly	,	but	after	some	chatter	,
我	应该	地方	我	舒适地	,	但	后	一些	喋喋不休	,

我本该找个舒服的地方坐下，但闲聊了一会儿之后，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['noʊɪŋ] , [aɪ][fɪkst][ɑːn][ðə; ðɪ]['lætər]

With	those	who	were	knowing	,	I	fix'd	on	the	latter
和	那些	WHO	是	会心	,	我	已修复	在	这	后者

对于那些知情者，我选择了后者。

[soʊ] [naʊ] [maɪ] [gʊd] ['mædəm][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][sæt] [daʊn] ,

So	now	my	good	madam	behold	me	sat	down	,
所以	现在	我的	好的	女士	看哪	我	卫星	向下	,

所以，我的夫人，请看我坐下了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'vælɪd][foʊks][æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

With	a	number	of	invalid	folks	at	the	Crown	,
和	一个	数字	的	无效的	各位	在	这	王冠	,

由于皇冠部门有多名员工身体不适，

[bʌt; bət] [wʌt] [wei] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][ʌn'foʊld][aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l] ,

But	what	way	invalid	to	unfold	I'm	not	able	,
但	什么	方式	无效的	到	展开	我是	不是	有能力的	,

但我无法解释这种无效的展开方式。

[ən'les] - [tɪz][wɪð; wɪθ] ['kræmɪŋ] [æt; ət] - [gʊd] ['teɪbl] ,

Unless	'	tis	with	cramming	at	Thackwray's	good	table	,
除非	-	的	和	临时抱佛脚	在	-	好的	桌子	,

除非是在萨克雷的高档餐桌旁挤来挤去，

[huː] [wɪð; wɪθ]['tɜːrbət] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [biːf] ,

Who	with	turbot	,	and	ven'son	,	and	poultry	,	and	beef	,
WHO	和	大菱鲆	,	和	-	,	和	家禽	,	和	牛肉	,

谁与大菱鲆、鹿肉、家禽和牛肉，

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ['gɪvz] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] ,

To	the	sick	with	their	hunger	gives	instant	relief	,
到	这	生病的	和	他们的	饥饿	给予	立即的	宽慰	,

饥饿能立即缓解病人的饥饿感。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][krɑːp] - [sɪk] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ,

But	as	to	the	crop	-	sick	I	very	much	question	,
但	作为	到	这	庄稼	-	生病的	我	非常	很多	问题	,

但对于作物病，我深表怀疑。

[ɪf] [hɪr] [ðeɪ] [faɪnd][help][fɔːr; fər] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

If	here	they	find	help	for	diseas'd	indigestion	,
如果	这里	他们	寻找	帮助	为了	-	消化不良	,

如果他们在这里找到了治疗消化不良的方法，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

The	sight	of	these	good	things	to	me	was	unpleasant	,
这	视线	的	这些	好的	事物	到	我	曾是	令人不快的	,

看到这些美好的事物，我感到很不愉快。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] ['kwɒːmiʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

For	you	know	I	am	ticklish	and	qualmish	at	present
为了	你	知道	我	是	痒痒的	和	不安	在	展示

你知道我现在很怕痒，也很不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læf] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [iːt] ,

But	the	Company	laugh	and	declare	I	shall	soon	eat	,
但	这	公司	笑	和	宣布	我	将	很快	吃	,

但公司的人都笑了，并宣布我很快就能吃饭了。

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] , [ðoʊ] - [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ,

Three	pounds	of	good	food	,	tho	'	I	now	live	on	spoonmeat	,
三	磅	的	好的	食物	,	虽然	-	我	现在	居住	在	勺肉	,

三磅好食物，虽然我现在只能靠填鸭肉度日。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['veri] ['kwɪkli] ,

And	in	order	to	bring	me	about	very	quickly	,
和	在	命令	到	带来	我	关于	非常	迅速地	,

为了让我尽快明白这一点，

[sʌm; səm] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [deɪmz] ['niːðər] ['saɪɪŋ] [nɔːr] ['sɪkli] ,

Some	good	looking	dames	neither	sighing	nor	sickly	,
一些	好的	寻找	女士们	两者都不	叹息	也不	病弱的	,

有些漂亮姑娘既不叹气也不病态，

- [ˌem 'iː][moʊst]['kaɪndli][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ,

Advis'd	me	most	kindly	the	very	first	night	,
-	我	最多	亲切地	这	非常	第一的	夜晚	,

第一晚就给了我非常友好的建议，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twʌz] [laɪt] ,

To	consult	with	a	doctor	as	soon	as	'	twas	light	,
到	咨询	和	一个	医生	作为	很快	作为	-	那是	光	,

天一亮就去看医生，

[ðen] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][doʊs] ,

Then	take	of	the	water	a	plentiful	dose	,
然后	拿	的	这	水	一个	丰富	剂量	,

然后大量饮用这些水。

[sed] [ðeɪ] " [ðə; ði] [welz] [naɪ] " [soʊ][aɪ][faɪnd][baɪ][maɪ][noʊz] ,

Said	they	"	the	well's	nigh	"	so	I	find	by	my	nose	,
说	他们	"	这	井	夜	"	所以	我	寻找	经过	我的	鼻子	,

他们说"井就在附近"，我闻到了。

" [bʌt; bət] [preɪ] ['dʒent(ə)l] ['leɪdiz] [dɪ'kler] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
" But pray gentle ladies declare in a trice ,
" 但 祈祷 温和的 女士们 宣布 在 一个 瞬间 ,

但请温柔的女士们立刻声明，

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðɪs] [əd'vaɪs] ? " -
" The doctor of whom I must ask this advice ? " 56
" 这 医生 的 谁 我 必须 问 这 建议 ? " -

“我应该向哪位医生请教这个问题呢？”56

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌns] [pʊt] - [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [dɪr] ['mʌðər] ,
This question once put t'would surprise you dear mother ,
这 问题 一次 放 - 惊喜 你 亲爱的 母亲 ,

这个问题曾经提出过，它一定会让您——亲爱的母亲——感到惊讶。

[haʊ] [ðeɪ] ['ænsərd] [æt; ət][wʌns] [i:tʃ] [mɔ:r] [laʊd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
How they answer'd at once each more loud than the other ,
如何 他们 已回答 在 一次 每个 更多的 大声 比 这 其他 ,

他们同时回答，而且一人比一人声音更大。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [maɪ]['fænsi][soʊ] [teɪks] "
" There's not one of them all that my fancy so takes "
" 有 不是 一 的 他们 全部 那 我的 想要 所以 需要 "

“她们之中没有一个让我如此心动。”

" [kraɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk] "
" Cried a lady in black "
" 哭 一个 女士 在 黑色的 "

“一位身穿黑衣的女士喊道”

" [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər]['dʒeɪkwiz] ,
" as my good Doctor Jaques ,
" 作为 我的 好的 医生 雅克 ,

“正如我亲爱的雅克医生所说，

" [sez] [ðə; ði][nekst] " ['mɪstər] . ['rɪtʃɚdsənz] ['wʌndərf(ə)l]['klevər] ,
" Says the next " Mr . Richardson's wonderful clever ,
" 说道 这 下一个 " 先生 . 理查森的 精彩的 聪明的 ,

下一个人说：“理查森先生真是聪明绝顶。”

[ðoʊ] - [soʊ] ['bɪzi] [dɪr] [hɑ:rt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]['evər] ,
Tho ' so busy dear heart there's no catching him ever ,
虽然 - 所以 忙碌的 亲爱的 心 有 不 捕捉 他 曾经 ,

亲爱的，他虽然忙得不可开交，但你永远也抓不到他。

" [kraɪz] [ə; eɪ][θɜ:rd] " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,
" Cries a third " if you really want medical skill ,
" 哭泣 一个 第三 " 如果 你 真的 想 医疗的 技能 ,

“第三个人哭着说，‘如果你真的想要医疗技能，

['mɪstər] . ['wɔ:rməld] [wɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] , "
Mr . Wormald will cure you if any man will , "
先生 . 沃马尔德 将要 治愈 你 如果 任何 男人 将要 , "

“如果有人能治好你的病，沃莫尔德先生肯定能。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] "
" And I know "
" 和 我 知道 "

“而且我知道”

" [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] "
" said a fourth "
" 说 一个 第四 "

“第四个人说道”

" [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [eɪl][jiː; ji] ,
" that whatever may ail ye ,
" 那 任何 可能 艾尔 是的 ,

无论你们有什么疾病，

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dɑːktər] ['keɪliː] .
" You're sure of relief if you see Doctor Cayley .
" 你是 当然 的 宽慰 如果 你 看 医生 凯莉 .

“如果你去看凯利医生，你一定会感到轻松。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [iːtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [əd'vaɪzər] ,
" Afraid of offending each charming adviser ,
" 害怕的 的 犯罪 每个 迷人 顾问 ,

“害怕得罪每一位魅力十足的顾问，

[baɪ][ə; eɪ] - [ðæt] [sed] " [mæm, mɑːm, məm][jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz]['waɪzər] ,
By a pref'rence that said " ma'am your neighbour is wiser ,
经过 一个 - 那 说 " 女士 你的 邻居 是 更明智 ,

这种偏好表达了“女士，您的邻居更明智”的观点。

" [aɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [dʒɛnrəl] - ,
" I obey'd the loud mandate of Gen'ral O'Flurry ,
" 我 服从 这 大声 授权 的 将军 - ,

“我服从了奥弗瑞将军的严厉命令，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][wʌn]['dɑːktər] ['mɜːrri]
And this morning consulted with one Doctor Murray
和 这 早晨 咨询 和 一 医生 默里

今天上午咨询了默里医生。

[huː] [sænz] ['rʌflz] , [sænz][wɪg] , [ænd; ənd][sænz]['eɪvɪs] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,
Who sans ruffles , sans wig , and sans avis supercilious ,
WHO 无 褶边 , 无 假发 , 和 无 维斯 傲慢 ,

谁不带褶边，不戴假发，也不摆架子，

[hæz; həz] - [ɑːn][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪliəs] ,
Has pronounc'd on my case and declares I am bilious ,
有 - 在 我的 案件 和 声明 我 是 胆汁 ,

已经对我的病情作出了裁决，并宣布我患有胆汁过多症。

[ɪn][maɪ][nekst] ['dɪrɪst] ['mʌðər] [sʌm; səm] [nuːz] [aɪ] [wɪl] [tel] ,
In my next dearest mother some news I will tell ,
在 我的 下一个 亲爱的 母亲 一些 消息 我 将要 告诉 ,

我将向我亲爱的母亲透露一些消息。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]['wɔːtərz] [wen] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [wel]
Of these wonderful waters when drank at the well
的 这些 精彩的 水 什么时候 喝 在 这 出色地

在井边饮用这些奇妙的水

[soʊ] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [nɛə] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪkər]
So wishing you ne'er may have need of such liquor
所以 祝 你 从未 可能 有 需要 的 这样的 酒

愿你永远不需要这种酒

[kən'kluːd] [ˌem 'iː] [jɔːrz] ['truːli] — [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] . &
Conclude me yours truly — with love to the vicar . &
结束 我 你的 真的 — 和 爱 到 这 牧师 . &

最后，谨代表牧师致以最诚挚的问候。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['letər] [i:] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[loʊ] ['hærəgeit] , [dʒʊ'laɪ] 24th .
Low Harrogate , July 24th .
低的 哈罗盖特 , 七月 24th .

哈罗盖特低地，7月24日。

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] !
h !
h !

哈!

[haʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər]
how my dear mother shall pen , ink , and paper
如何 我的 亲爱的 母亲 将 笔 , 墨水 , 和 纸

我亲爱的母亲将如何用笔、墨水和纸张来书写呢?

[kən'veɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] ,
Convey to your mind a true sense of the vapour ,
传达 到 你的 头脑 一个 真的 感觉 的 这 汽 ,

让你的大脑真正感受到蒸汽的气息，

[wɪtʃ] - [ə'raʊnd] [ðɪs] [nu:] ['ækərɔn] [sə:vz] ,
Which hov'ring around this new Acheron serves ,
哪个 - 大约 这 新的 黄泉 服务 ,

围绕着这个新的阿刻戎岛盘旋，

[tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [wu:nd] [jʊr; jər][ɑ:l'fæktəri] [nə:vs] ,
To torture and wound your olfactory nerves ,
到 酷刑 和 伤口 你的 嗅觉 神经 ,

折磨和损伤你的嗅觉神经，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [prɪ'zentɪmənt] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
And gives you presentiment piercing and strong ,
和 给予 你 预感 冲孔 和 强的 ,

并给你一种强烈而深刻的预感，

[ʌv; əv][ɪts]['pʌndʒənt] [ɪ'fekts] [wen] [rəsi:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] .
Of its pungent effects when receiv'd on the tongue .
的 它是 泼辣 效果 什么时候 已收到 在 这 舌头 .

入口辛辣刺激。

[ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [egz] , ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd][sɔ:lts] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] ,
Of rotten eggs , brimstone , and salts make a hash ,
的 烂 鸡蛋 , 硫磺 , 和 盐 制作 一个 哈希 ,

用臭鸡蛋、硫磺和盐做成杂烩，

[ænd; ənd] - [twɪl] [fɔ:rm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [mæʃ]
And ' twill form something like this delectable mash
和 - 斜纹布 形式 某物 喜欢 这 美味的 捣碎

它会形成类似这种美味的糊状物。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] ,
Nothing else in this world I will wager a pasty ,
没有什么 别的 在 这 世界 我 将要 赌注 一个 糊状物 ,

这世上没有其他东西我敢拿一块馅饼打赌。

[soʊ] [gʊd] [ɪn] [ɪ'fekt] , ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] ['næsti] .

So	good	in	effect	,	ever	tasted	so	nasty	.
所以	好的	在	影响	,	曾经	尝过	所以	可恶的	.

效果很好，但味道却糟透了。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tɪz] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] ,

But	ah	!	tis	the	pencil	of	Bunb'ry	alone	,
但	啊	!	的	这	铅笔	的	-	独自的	,

但是啊！这可是邦布里的铅笔啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [stri:m] [ænd; ənd] [ɪts] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃəun] ,

By	which	the	sweet	stream	and	its	pow'rs	can	be	shewn	,
经过	哪个	这	甜的	溪流	和	它是	权力	能	是	展示	,

由此可以展现这条甘甜的小溪及其力量。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ə'fɔ:rd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Nor	does	the	whole	kingdom	afford	I	am	sure	,
也不	做	这	所有的	王国	买得起	我	是	当然	,

我相信，整个王国也无法提供这样的条件。

[wʌn] [si:n] [laɪk] [ðɪs] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ,

One	scene	like	this	well	for	a	caricature	,
一	场景	喜欢	这	出色地	为了	一个	漫画	,

这样的场景很适合画漫画，

[ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɔ:l] [ræŋks] , [ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,

All	ages	,	and	sexes	,	all	ranks	,	and	degree	,
全部	年龄	,	和	性别	,	全部	排名	,	和	程度	,

所有年龄、性别、级别和学位，

[ɔ:l] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ju:; jʊ] [si:] ,

All	forms	,	and	all	sizes	distorted	you	see	,
全部	表格	,	和	全部	尺寸	扭曲	你	看	,

你看到的各种形状和尺寸都扭曲了。

[sʌm; səm] ['grɪnɪŋ] , [sʌm; səm] - , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

Some	grinning	,	some	splutt'ring	,	some	pulling	wry	faces	,
一些	咧嘴笑	,	一些	-	,	一些	拉	讽刺	面孔	,

有的咧嘴大笑，有的呛咳，有的做了个鬼脸。

[ɪn] [ʃɔ:rt] - [tɪz] [ə; eɪ] [mɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] ,

In	short	'	tis	a	mart	for	all	sorts	of	grimaces	,
在	短的	-	的	一个	市场	为了	全部	排序	的	鬼脸	,

简而言之，这里是各种鬼脸的集市。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kən'si:v] , [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['ɪnfənsi] , [ju:θ] ,

But	all	you	conceive	,	of	age	,	infancy	,	youth	,
但	全部	你	构想	,	的	年龄	,	婴儿期	,	青年	,

但你所设想的一切，关于老年、婴儿期、青年期，

[ɪn] [kən'tɔ:rʃn] [ænd; ənd] [wɪm] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,

In	contortion	and	whim	must	fall	short	of	the	truth	,
在	扭曲	和	一时兴起	必须	落下	短的	的	这	真相	,

扭曲事实和随心所欲都无法接近真相。

[wʌn] [skru:z] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜ:rs] ,

One	screws	up	his	lips	like	the	mouth	of	a	purse	,
一	螺丝	向上	他的	嘴唇	喜欢	这	嘴	的	一个	钱包	,

一人将嘴唇抿成钱包的开口，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fɪrs] [grɪn] ['gɪvz] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,

While	his	neighbour's	fierce	grin	gives	the	threat	of	a	curse	,
尽管	他的	邻居	凶猛的	咧嘴笑	给予	这	威胁	的	一个	诅咒	,

而他邻居那凶狠的笑容却带着诅咒般的威胁感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['gæspɪŋ] [begz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

And	a	third	gasping	begs	with	his	eyes	turn'd	to	heaven	,
和	一个	第三	喘息	乞求	和	他的	眼睛	转弯	到	天堂	,

第三个人气喘吁吁地乞求着，双眼望向天空。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪl] [kiːp] [wʌt] [soʊ] ['leɪtli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

That	his	stomach	will	keep	what	so	lately	was	given
那	他的	胃	将要	保持	什么	所以	最近	曾是	给定

他的胃能消化掉最近摄入的东西。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] [spɜːrn][æt; ət][hɪz; ɪz] ,

But	feeling	the	rebel	will	spurn	at	his	pray'r	,
但	感觉	这	反叛	将要	拒绝	在	他的	祈祷	,

但感觉叛逆者会拒绝他的祈祷，

[θroʊz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌmpər] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

Throws	the	rest	of	his	bumper	away	in	despair	.
投掷	这	休息	的	他的	保险杠	离开	在	绝望	.

绝望之下，他把剩下的保险杠扔掉了。

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['delɪkət] ['nəʊʃnz] ,

But	woe	to	the	wight	of	more	delicate	notions	,
但	悲哀	到	这	怀特岛	的	更多的	精美的	概念	,

但对于那些怀有更微妙想法的人来说，便是悲哀了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] [wel] - ['wɪmɪn] [diːl] [aʊt] [ðer; ðər]['poʊʃənz] ,

When	he	sees	how	the	well	-	women	deal	out	their	potions	,
什么时候	他	看到	如何	这	出色地	-	女性	交易	出去	他们的	魔药	,

当他看到女巫们是如何分发药水时，

[ðɪs] ['levlɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deməkræt] [reɪs] ,

This	levelling	tribe	of	a	democrat	race	,
这	水平	部落	的	一个	民主党人	种族	,

这个民主种族中的平等部落，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [poʊ'stɪliən] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs]

From	the	red	nos'd	postillion	,	up	to	her	Grace
从	这	红色的	-	邮递员	,	向上	到	她	优雅

从红鼻子邮差，一直到她的格蕾丝

['fiːdz] [iːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [glæs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] , [ɔːr] - ,

Feeds	each	from	one	glass	,	without	washing	,	or	rincing	,
饲料	每个	从	一	玻璃	,	没有	洗涤	,	或者	-	,

每人共用一个杯子，无需清洗或冲洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbl] [bʌt; bət] [lɑːfs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [wɪnsɪŋ] ,

And	the	sybil	but	laughs	if	you	make	any	wincing	,
和	这	西比尔	但	笑声	如果	你	制作	任何	畏缩	,

但如果你露出任何畏缩的表情，女巫就会嘲笑你。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdɪst] [huː] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [tʃiːp] ['mɪsɪz] . ['bɪnz] -

From	the	modest	who	issue	from	cheap	Mrs	.	Binns	'
从	这	谦虚的	WHO	问题	从	便宜的	太太	.	宾斯	-

从宾斯太太的廉价产品中走出来的那些朴素的人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [huː] [draɪv][frʌm; frəm] [haɪ] ['hærəgeit] [ɪnz] ,

To	the	great	ones	who	drive	from	High	Harrogate	Inns	,
到	这	伟大的	一个	WHO	驾驶	从	高的	哈罗盖特	旅馆	,

致那些从哈罗盖特高地旅馆驱车前来的伟人们：

[wer] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [faʊnd] ,

Where	a	difference	far	more	essential	is	found	,
在哪里	一个	不同之处	远的	更多的	基本的	是	成立	,

如果存在更本质的差异，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] ['trævlz] [raʊnd] ,

From	the	sick	,	to	the	well	,	the	same	cup	travels	round	,
从	这	生病的	,	到	这	出色地	,	这	相同的	杯子	旅行	圆形的	,

从病人到健康人，同一个杯子传递着。

[frʌm; frəm] [breθ] [ðæt] [wʊd] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [kɪŋ]

From	breath	that	would	poison	a	Hottentot	king
从	气息	那	会	毒	一个	霍屯督人	国王

呼出的气息足以毒死霍屯督国王

[tuː; tə] [breθ] [ðæt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['vaiəlits][ɪn] [sprɪŋ] ,

To	breath	that	is	sweeter	than	violets	in	spring	,
到	气息	那	是	更甜	比	紫罗兰	在	春天	,

呼吸着比春天紫罗兰更甜美的气息，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌlfər] [prə'hibits] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

But	as	sulphur	prohibits	all	sorts	of	infection	,
但	作为	硫	禁止	全部	排序	的	感染	,

但由于硫磺能抑制各种感染，

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [seɪ] " [ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːpər][əb'dʒekʃ(ə)n] , -

The	rational	say	"	there's	no	proper	objection	,	116
这	合理的	说	"	有	不	恰当的	异议	,	-

理性的人会说"没有合理的反对意见，116

[tuː; tə] ['miŋgliŋ] [ɪn] [mæs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

To	mingling	en	masse	with	all	sorts	of	diseases	,
到	混杂	英文	大众	和	全部	排序	的	疾病	,

与各种疾病大规模混杂在一起，

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['stʌmək] [meɪ] [meɪk] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

Tho	'	the	stomach	may	make	what	objection	she	pleases	.
虽然	-	这	胃	可能	制作	什么	异议	她	请	.

即使胃会提出任何它想提出的反对意见。

" [naʊ] [tɜːrn][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['sɜːrveɪ]

"	Now	turn	my	dear	mother	with	me	and	survey
"	现在	转动	我的	亲爱的	母亲	和	我	和	民意调查

现在，请我亲爱的母亲转过身来，和我一起看看。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['blendɪd] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [geɪ] ,

This	company	blended	of	grave	and	of	gay	,
这	公司	混合	的	严重	和	的	同性恋	,

这家公司融合了严肃和欢乐的元素，

[siː] ['ɔːldərmən]['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ['pʌfɪŋ] ,

See	Alderman	Gobble	,	and	Counsellor	Puffing	,
看	市议员	咕噜	,	和	顾问	抽气	,

参见市议员戈布尔和议员帕芬

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] ,

Who	came	to	this	well	as	a	penance	for	stuffing	,
WHO	来了	到	这	出色地	作为	一个	忏悔	为了	馅	,

谁因藏匿食物而前来这口井忏悔?

[ænd; ənd] [pʊr] ['kæptɪn] - [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,

And	poor	Captain	Brandylove	come	to	recruit	,
和	贫穷的	队长	-	来	到	招募	,

可怜的布兰迪洛夫船长前来招募兵员，

[swɛəz] [ðə; ði] ['koʊnjæk] [greɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

Swears	the	Cognac	grape	was	the	forbidden	fruit	,
发誓	这	科涅克白兰地	葡萄	曾是	这	禁止	水果	,

他发誓说干邑葡萄是禁果。

[hɪr] ['dʒent(ə)lmən] - [huː] [raɪd]['ɪntuː] ['fiːvəz] ,

Here	gentlemen	jockies	who	ride	into	fevers	,
这里	先生们	-	WHO	骑	进入	发烧	,

这里是那些骑马发烧的绅士骑师，

[ænd; ənd] ['sɜːfɪts] [əb'teɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] ,

And	surfeits	obtain	from	their	noble	endeavours	,
和	过量	获得	从	他们的	高贵	努力	,

他们从高尚的努力中获得了丰厚的回报。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪməθi] - ['eskwaɪə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

Such	as	Timothy	Twig'em	Esquire	of	our	town	,
这样的	作为	蒂莫西	-	《时尚先生》	的	我们的	镇	,

例如我们镇上的蒂莫西·特威格姆先生

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [ðæt] [pɪr] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

And	my	Lord	Spatterdashit	that	peer	of	renown	,
和	我的	主	-	那	同伴	的	名声	,

还有我那位声名显赫的斯帕特达什特勋爵，

[ænd; ənd][sɜːr] ['gɪlbərt] - [wɪð; wɪθ] [koʊtʃ] ['draɪvɪŋ] [koʊt] ,

And	Sir	Gilbert	O'Fetlock	with	coach	driving	coat	,
和	先生	吉尔伯特	-	和	教练	驾驶	外套	,

还有身穿马车驾驶服的吉尔伯特·奥费特洛克爵士，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [wɪps] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][noʊt] ,

With	many	more	whips	of	distinction	and	note	,
和	许多	更多的	鞭子	的	区别	和	笔记	,

还有许多其他杰出而引人注目的鞭子，

[kʌm] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

Come	swarming	around	just	to	take	off	their	glasses	,
来	蜂拥而至	大约	只是	到	拿	离开	他们的	眼镜	,

他们蜂拥而至，只是为了摘下眼镜。

[meɪk] [mætʃɪz] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][bets][ə'pɑːn] ['æsɪz] .

Make	matches	for	horses	,	and	bets	upon	asses	.
制作	比赛	为了	马匹	,	和	赌注	之上	亚斯	.

为赛马安排比赛，并下注驴子。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['feɪsɪz] ,

But	here	come	a	group	whose	deplorable	faces	,
但	这里	来	一个	团体	谁	可悲的	面孔	,

但接下来这群人却有着令人痛心的面孔，

[iːn] ['sɜːrfɪt] [ɪt'self] [wʊd] [ɪ'luːmɪn] [wɪð; wɪθ]['greɪsɪz] ,

E'en	surfeit	itself	would	illumine	with	graces	,
e'en	过量	本身	会	照亮	和	恩典	,

即使是过剩本身也会散发出优雅的光芒。

[siː] [pʊr] ['meɪdʒər] ['lɪvərləs] [kʌm] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] ,

See	poor	Major	Liverless	come	from	Bombay	,
看	贫穷的	主要的	无肝	来	从	孟买	,

看看可怜的无肝少校从孟买来吧，

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [baɪl][ænd; ənd] [blæk] ['dʒɔːndɪs] [ə'weɪ] ,

To	send	his	sharp	bile	and	black	jaundice	away	,
到	发送	他的	锋利的	胆汁	和	黑色的	黄疸	离开	,

为了驱散他身上的辛辣恶心和黑黄疸，

[ænd; ənd][graɪp][ðə; ði]['kɑːntræktər] , [huː] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

And	gripe	the	contractor	,	who	ruin'd	his	health	,
和	抱怨	这	承包商	,	WHO	毁了	他的	健康	,

然后抱怨承包商毁了他的健康。

[waɪl] [hiː; hi][soʊld] (['sɪli] ['buːbi]) [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [welθ]

While	he	sold	(	silly	booby	)	his	conscience	for	wealth
尽管	他	卖	(	愚蠢的	鲣鱼	)	他的	良心	为了	财富

他为了财富出卖了自己的良心（真是个傻瓜）。

[fɔːr; fər] - ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] ,

For	Escarides	every	physician	will	tell	,
为了	-	每一个	医生	将要	告诉	,

对于蛔虫病，每个医生都会这么说。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk][ðə; ði] ['hærəgeit] [wel] ,

There's	no	med'cine	on	earth	like	the	Harrogate	well	,
有	不	-	在	地球	喜欢	这	哈罗盖特	出色地	,

世界上没有比哈罗盖特井更好的药了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrm] [wɪtʃ] [nɔːz] [graɪp] [wɪl] [nɛə] [jiːld] [tuː; tə][ɪts]['mɪkstʃər] ,

But	the	worm	which	gnaws	gripe	will	ne'er	yield	to	its	mixture	,
但	这	蠕虫	哪个	啃咬	抱怨	将要	从未	屈服	到	它是	混合物	,

但是，啃噬胃痛的虫子永远不会屈服于它的混合物。

- [tɪz] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['fɪkstʃər] ,

'	Tis	lodg'd	in	the	heart	an	indelible	fixture	,
-	的	-	在	这	心	一个	不可磨灭	固定装置	,

它已深深烙印在心中，永不磨灭。

[bʌt; bət] [truːs] [tuː; tə][maɪ] ['priːtʃɪŋ] — [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ]

But	truce	to	my	preaching	—	who	makes	his	approach
但	休战	到	我的	布道	—	WHO	制作	他的	方法

但恕我不再赘述——谁会主动接近我呢?

[ɪn] [sʌtʃ] ['dæʃɪŋ] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [koʊtʃ] ?

In	such	dashing	array	,	and	so	splendid	a	coach	?
在	这样的	帅气	大批	,	和	所以	灿烂	一个	教练	?

如此英姿飒爽的装束，如此华丽的马车?

- [tɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər]['sɑːləmən] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

'	Tis	the	great	Doctor	Solomon	stooping	to	take	,
-	的	这	伟大的	医生	所罗门	弯腰	到	拿	,

那是伟大的所罗门医生弯腰去取东西，

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] , -

A	dose	of	this	water	by	way	of	a	freak	,	148
一个	剂量	的	这	水	经过	方式	的	一个	怪物	,	-

148 份这种水，是通过一个怪人提供的

[ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːmi] ['bɑːt(ə)l] ,

Tho	'	all	the	world	knows	that	his	own	balmy	bottle	,
虽然	-	全部	这	世界	知道	那	他的	自己的	芳香	瓶子	,

虽然全世界都知道他自己的那瓶香醇的酒，

([mɔːr] [wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɑːtl])

(	More	warm	to	the	heart	and	more	sweet	to	the	throttle	)
(	更多的	温暖的	到	这	心	和	更多的	甜的	到	这	风门	)

（更温暖人心，更令人心满意足）

[nɑːt]['oʊnli] ['kjʊrz] ['peɪʃnts] [bʌt; bət] [meɪks] - [ɪm] [soʊ] ['meri] ,

Not	only	cures	patients	but	makes	'	em	so	merry	,
不是	仅有的	治愈	患者	但	制作	-	呃	所以	欢乐	,

不仅能治愈病人，还能让他们非常开心。

[wʌn] ['spuːnfʊl] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeri] .

One	spoonful	is	worth	a	whole	bottle	of	sherry	.
一	一勺	是	值得	一个	所有的	瓶子	的	雪利酒	.

一勺就胜过一整瓶雪利酒。

[ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [brɪ'tæniə] !
All hail to Britannia !
全部 冰雹 到 不列颠尼亚 !

向不列颠尼亚致敬!

[hɜ:r; hər] ['plentɪf(ə)l] [haɪv] ,
her plentiful hive ,
她 丰富 蜂巢 ,

她丰饶的蜂巢,

[hæz; həz] [tɔ:t] ['meni] [bi:z] [laɪk] [ðɪs] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [θraɪv] ,
Has taught many bees like this doctor to thrive ,
有 教授 许多 蜜蜂 喜欢 这 医生 到 蓬勃发展 ,

它教会了许多像这位医生一样的蜜蜂如何茁壮成长。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [nɑ:t] [wʌn] [kwæk] ['ʃɛrz] [hɜ:r; hər] ['hʌni] ,
But from all I can learn not one quack shares her honey ,
但 从 全部 我 能 学习 不是 一 嘎嘎 分享 她 蜂蜜 ,

但我所了解到的情况是，没有一个庸医会分享她的蜂蜜。

[mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sɪns] ['hi:z] [fri:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
More deserving than this , since he's free with his money ,
更多的 值得 比 这 , 自从 他是 自由的 和 他的 钱 ,

他更值得拥有更好的待遇，因为他花钱大手大脚。

" ['i:zi] [kʌm] ['i:zi] [goʊ] " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:toʊ] [aɪm] [toʊld] ,
" Easy come easy go " is his motto I'm told ,
" 简单的 来 简单的 去 " 是 他的 座右铭 我是 讲述 ,

据说他的座右铭是"来得容易去得也快"。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɑ:r; ər] - [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [goʊld]
Tho ' his daughters are portion'd with ingots of gold
虽然 - 他的 女儿们 是 - 和 锭 的 金子

虽然他的女儿们分得了金锭。

[bʌt; bət] [aɪ] [skɔ:rn] [ə'pɑ:n] [men] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] ['deskænt] ,
But I scorn upon men any more to descant ,
但 我 轻蔑 之上 男人 任何 更多的 到 解说 ,

但我不再鄙视那些爱卖弄学问的人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blʌndəɝ,hɛd] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['gæləənt] ,
For the Blunderheads always were very gallant ,
为了 这 笨蛋 总是 是 非常 英勇 ,

因为笨蛋们一直都非常英勇,

[ænd; ənd] [ɪf] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɛə] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
And if beauty and fashion e'er claim'd admiration ,
和 如果 美丽 和 时尚 曾经 - 钦佩 ,

如果美貌和时尚真的能赢得赞赏,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
From the heart of a man since the days of creation ,
从 这 心 的 一个 男人 自从 这 天 的 创建 ,

自创世之初，源自人类的内心

[aɪm] [ʃʊr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ri:z(ə)n] ,
I'm sure at this time there's the very best reason ,
我是 当然 在 这 时间 有 这 非常 最好的 原因 ,

我相信此时此刻一定有最好的理由,

[tu:; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [blu:mz] [hɪr] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
To exult in the beauty that blooms here this season ,
到 欢腾 在 这 美丽 那 花朵 这里 这 季节 ,

为了尽情欣赏这个季节这里盛开的美丽花朵,

[iːn] [naʊ] [ɑːn] [pə'reɪd] [aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'hoʊld] ,
E'en now on parade I delighted behold ,
e'en 现在 在 游行 我 高兴极了 看哪 ,

即使在游行队伍中，我也很高兴地看到，

[faɪv] ['elɪgənt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [moʊld] ,
Five elegant sisters of exquisite mould ,
五 优雅的 姐妹 的 精美的 模具 ,

五位造型精美、优雅迷人的姐妹花，

[ðer; ðər] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][siː] — [ˌtiː'tiː] — [ɑːz] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,
There too are the C — tt — rs sweet innocent creatures ,
那里 也 是 这 C — tt — rs 甜的 清白的 生物 ,

那里还有那些可爱无辜的C—tt—rs生物，

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [fitʃər]
With peace in their bosoms and love in their features
和 和平 在 他们的 胸部 和 爱 在 他们的 特征

他们心中充满平静，脸上洋溢着爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [el] — [ˌɛnˌdiː'ɛs][ænd; ənd][ðə; ði][el] — [kɛs] [tuː] [ə'pɪr]
And the beautiful L — nds and the L — kes too appear
和 这 美丽的 L — nds 和 这 L — kes 也 出现

美丽的湖泊和湖泊也出现了。

[laɪk] ['gɔdɪsiz] [drɔpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [sfɪr] ;
Like goddesses dropt from a delicate sphere ;
喜欢 女神们 掉落 从 一个 精美的 领域 ;

宛如从精致球体中坠落的女神；

[jet] [mɪd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [em] — [ˌsiː 'diː] — - [wiː; wi] [treɪs] ,
Yet mid the assemblage M — cd — nald we trace ,
然而 中 这 装配 M — 光盘 — - 我们 痕迹 ,

然而，在集合体 M—cd—nald 中，我们追踪到，

[noʊ] ['tʃɑːrmər] [ðæt] ['iːkwəlz] [ðaɪ] [fɔːrm][ɔːr][ðaɪ] [feɪs] ,
No charmer that equals thy form or thy face ,
不 魔术师 那 等于 你的 形式 或者 你的 脸 ,

没有哪个男人能与你的容貌和气质相媲美。

[ðoʊ] - ['dʌbljuː] — [em] — [ˌɛl'diː] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] [dwelz] [ɪn] [ðaɪ] [miːn] ,
Tho ' W — m — ld such majesty dwells in thy mien ,
虽然 - W — 米 — ld 这样的 威严 居住地 在 你的 面容 ,

虽然你容貌中蕴藏着如此威严，

[ænd; ənd][ɪn]['dʌbljuː] — [tiːz] — [en] [maɪld] [aɪz] [sʌtʃ] [truː] ['swiːtnəs] [ɪz] [siːn] ,
And in W — ts — n's mild eyes such true sweetness is seen ,
和 在 W — ts — n 的 温和的 眼睛 这样的 真的 甜味 是 已见 ,

在W—ts—n温柔的眼神中，我们看到了如此真挚的甜蜜。

[ðæt] ['riːəli] [maɪ] [mjuːz] [ɪz] - [tuː; tə] [dɪ'kler] ,
That really my muse is perplex'd to declare ,
那 真的 我的 沉思 是 - 到 宣布 ,

这让我的缪斯女神感到困惑，难以启齿。

[haʊ] [wʌn][kæn; kən] [ɪk'sel] [wer] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [fer] ,
How one can excel where so many are fair ,
如何 一 能 Excel 在哪里 所以 许多 是 公平的 ,

如何在众多平庸之辈中脱颖而出？

[oʊ] ['wʊmən] !
Oh woman !
哦 女士 !

哦，女人！

[dɪr] ['wʊmən] !
dear woman !
亲爱的 女士 !

亲爱的女士!

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['neɪtʃər] ,
without you all nature ,
没有 你 全部 自然 ,

没有你，整个自然界

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] ,
Would be to my mind like a draught of this water ,
会 是 到 我的 头脑 喜欢 一个 草稿 的 这 水 ,

在我看来，就像喝了一口这种水一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [huːz] [koʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʌl] [hed] [wʊd] [ˌdɪs'pruːv] ,
And may he whose cold heart and dull head would disprove ,
和 可能 他 谁 寒冷的 心 和 乏味的 头 会 反驳 ,

愿那些冷酷无情、头脑迟钝的人能够驳斥这一切。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The magic of beauty the solace of love ,
这 魔法 的 美丽 这 慰藉 的 爱 ,

美的魔力，爱的慰藉，

[ænd; ənd] [siːk] [frʌm; frəm] [ruːd] [mæn][jʊr; jər][sɔːft] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'sevər] ,
And seek from rude man your soft claims to dissever ,
和 寻找 从 粗鲁的 男人 你的 柔软的 索赔 到 分离 ,

向粗鲁的男人寻求你那软弱的主张，以求摆脱困境。

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,
Be condemn'd without mercy to drink it for ever ,
是 被判有罪 没有 怜悯 到 喝 它 为了 曾经 ,

被判处永世不得解脱，永远饮下这杯酒，毫无怜悯。

[jiː; ji][ɑːr; ər][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Ye are stars of the night !
叶 是 明星 的 这 夜晚 !

你们是夜空中的繁星!

[jiː; ji][ɑːr; ər]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] !
ye are gems of the morn !
是的 是 宝石 的 这 早晨 !

你们是清晨的宝石!

[jiː; ji][ɑːr; ər] [duː] - [drɑːps] [huːz] ['lʌstər] [i'ljuːminz] [ðə; ði] [θɔːrn] !
Ye are dew - drops whose lustre illumines the thorn !
叶 是 露 - 滴 谁 光泽 照亮 这 刺 !

你们如同露珠，闪耀着光芒照亮荆棘!

[ænd; ənd] ['reɪlɪs] [ðæt] [naɪt] [ɪz] — [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'blɪst] ,
And rayless that night is — that morning unblest ,
和 无射线 那 夜晚 是 — 那 早晨 不幸的 ,

那夜没有阳光——那早晨也不吉利。

[wer] [noʊ] [biːm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [laɪts] [ʌp] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
Where no beam in your eye lights up bliss in the breast ,
在哪里 不 光束 在 你的 眼睛 灯 向上 极乐 在 这 胸部 ,

即使眼中没有光芒，胸中也感受不到幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [sɪŋks] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
And the sharp thorn of sorrow sinks deep in the heart
和 这 锋利的 刺 的 悲哀 水槽 深的 在 这 心

悲伤的尖刺深深扎入心底

[tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [lɪp][ʌv; əv]['wʊmən] [ə'sweɪdʒz] [ðə; ði][smɑːrt] ,

Till	the	sweet	lip	of	woman	assuages	the	smart	,
直到	这	甜的	唇	的	女士	缓解	这	聪明的	,

直到女人的甜唇抚慰了刺痛的心灵，

- [tɪz] ['hɜ˞ːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][bend] ,

'	Tis	her's	o'er	the	couch	of	misfortune	to	bend	,
-	的	她的	超过	这	长椅	的	不幸	到	弯曲	,

她注定要躺在不幸的床上，

[ɪn] ['fɑːndnəs] [ə; eɪ]['lʌvər] , [ɪn]['fɜːrmnəs][ə; eɪ] [frend] ,

In	fondness	a	lover	,	in	firmness	a	friend	,
在	喜爱	一个	情人	,	在	硬度	一个	朋友	,

情深如爱人，坚定如友人。

[ænd; ənd] [prɑːspɛrətɪs] ['aʊər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kən'fɛst] ,

And	prosperity's	hour	be	it	ever	confest	,
和	繁荣的	小时	是	它	曾经	集市	,

愿繁荣的时刻永远到来，

[frʌm; frəm]['wʊmən][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bəuθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][zest] ,

From	woman	receives	both	refinement	and	zest	,
从	女士	接收	两个都	精炼	和	热情	,

从女性身上，既能汲取优雅，又能感受活力。

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [beɪz] [ɔːr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ]

And	adorn'd	by	the	bays	or	enwreath'd	with	the	willow
和	装饰	经过	这	海湾	或者	-	和	这	柳

以月桂树点缀，或以柳树环绕

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [miːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm]['aʊər; ɑːr] ['pɪloʊ] .

Her	smile	is	our	meed	,	and	her	bosom	our	pillow	.
她	微笑	是	我们的	需求	,	和	她	怀	我们的	枕头	.

她的笑容是我们的慰藉，她的胸膛是我们的枕头。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][faɪnd] ,

But	ah	!	my	good	mother	this	subject	I	find	,
但	啊	！	我的	好的	母亲	这	主题	我	寻找	,

但是啊！我亲爱的母亲，我发现这个问题.....

[hæz; həz][kwaɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd][maɪnd] ,

Has	quite	run	away	with	my	paper	and	mind	,
有	相当	跑步	离开	和	我的	纸	和	头脑	,

它完全占据了我的思绪和论文，

[fɔːr; fər][ɪn] [θiːmz] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɔːts] [pɑːp] [ɪn]

For	in	themes	so	bewitching	so	many	thoughts	pop	in
为了	在	主题	所以	迷人的	所以	许多	想法	流行音乐	在

因为在这些如此迷人的主题中，涌现出了许多想法。

[ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] [faindz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] ,

The	mania	of	scribbling	finds	no	place	to	stop	in	,
这	狂热	的	涂鸦	发现	不	地方	到	停止	在	,

涂鸦的狂热似乎永无止境。

[bʌt; bət][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ,

But	in	praising	the	ladies	you	can't	think	me	rude	,
但	在	赞扬	这	女士们	你	不能	思考	我	粗鲁的	,

但是，赞美女士们并不能让你觉得我粗鲁无礼。

[soʊ] [ə'duː] [tɪl] [maɪ][nekst] — - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] . &

So	adieu	till	my	next	—	'	tis	high	time	to	conclude	.	&
所以	再见	直到	我的	下一个	—	-	的	高的	时间	到	结束	.	&

那么，下次再见——是时候结束了。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[loʊ] ['hærəgeit] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Low Harrogate , July 30th .
低的 哈罗盖特 , 七月 30th .

哈罗盖特低地，7月30日。

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] ['pleʒər] [dɪr] ['mʌðər] [kə'mens] [aɪ] [ðɪs] ['letər]
ith pleasure dear mother commence I this letter
ith 乐趣 亲爱的 母亲 开始 我 这 信

亲爱的母亲，我很高兴开始写这封信。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['betər] ,
To tell you already I find myself better ,
到 告诉 你 已经 我 寻找 我 更好的 ,

告诉你，我已经感觉好多了。

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,
To the praise of the well be it known I am able ,
到 这 称赞 的 这 出色地 是 它 已知 我 是 有能力的 ,

愿世人皆知我有能力赞美这口井，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
To pick up my crumbs with the best at the table ,
到 挑选 向上 我的 面包屑 和 这 最好的 在 这 桌子 ,

和餐桌上最优秀的人一起捡拾面包屑，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] ,
And now think the landlord a very wise man ,
和 现在 思考 这 房东 一个 非常 明智的 男人 ,

现在想想，房东真是个很有智慧的人。

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən] ,
For placing thereon all the dishes he can ,
为了 放置 其上 全部 这 菜肴 他 能 ,

为了把所有他能摆放的菜肴都放在上面，

[noʊ][lɔːŋgər] [fə'stɪdiəs] [ɔːr] ['skwiːmɪʃ] [ɔːr] ['deɪnti] ,
No longer fastidious or squeamish or dainty ,
不 更长 挑剔 或者 胆小的 或者 纤巧 ,

不再讲究、不再娇气、不再矫揉造作，

[aɪ][laɪk][ɔːl][aɪ] [siː] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ,
I like all I see and rejoice that there's plenty ,
我 喜欢 全部 我 看 和 麾 那 有 很多 ,

我喜欢我所看到的一切，并为拥有如此丰富的资源而感到高兴。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst][baɪ][maɪ] ['dɑːktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
But since I wrote last by my doctor's prescription ,
但 自从 我 写道 最后的 经过 我的 医生的 处方 ,

但我上次写信是遵医嘱的，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

I've	had	a	warm	bath	of	which	take	my	description
我已经	有	一个	温暖的	洗澡	的	哪个	拿	我的	描述

我泡了个热水澡，请听我描述。

[fer] ['dəːwənt] [haʊ] [ɔːft][ɪn][ðaɪ] [pjʊr] ['lɪmpɪd] [weɪv] ,

Fair	Derwent	how	oft	in	thy	pure	limpid	wave	,
公平的	德温特	如何	经常	在	你的	纯的	清澈的	海浪	,

美丽的德文特河，你清澈的波浪多么频繁啊！

[dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə] [leɪv] ,

Delighted	I	lov'd	in	full	freedom	to	lave	,
高兴极了	我	喜爱	在	满的	自由	到	澡	,

我很高兴能完全自由地去爱，

[waɪl] [ɑːn] [ðaɪ] [griːn] [bæŋks][ɪn][sɔːft]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

While	on	thy	green	banks	in	soft	herbage	reposing	,
尽管	在	你的	绿色的	银行	在	柔软的	草本植物	休息	,

当你在绿茵茵的河岸上，躺在柔软的草丛中休息时，

[ðə; ði] [sweinz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] , [wɜːr; wər] [kən'tentɪdli] ['dəusiŋ]

The	swains	and	their	flocks	,	were	contentedly	dosing
这	斯温斯	和	他们的	羊群	,	是	心满意足地	剂量

牧羊人和他们的羊群正惬意地吃着东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

And	the	landscape	around	,	and	above	the	blue	sky
和	这	景观	大约	,	和	多于	这	蓝色的	天空

周围的景色，以及蓝天之上的景色

[ʃed] [nuː] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] [ðeɪ] - [ðə; ði] [aɪ]

Shed	new	life	on	the	heart	while	they	solac'd	the	eye
棚	新的	生活	在	这	心	尽管	他们	-	这	眼睛

在抚慰双眼的同时，也为心灵注入新的活力。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Little	thought	I	in	those	days	so	sunny	and	smiling	,
小的	想法	我	在	那些	天	所以	阳光明媚	和	微笑	,

那些阳光灿烂、笑容满面的日子里，我丝毫没有想到这些。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hærəgeit] ['bɔɪlɪŋ] ,

What	a	different	thing	was	a	Harrogate	boiling	,
什么	一个	不同的	事物	曾是	一个	哈罗盖特	沸腾	,

哈罗盖特沸腾的景象真是截然不同。

[ænd; ənd] - [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔfiŋ] [[ˌtuː'tuː]] ,

And	astonish'd	I	saw	when	I	came	to	my	doffing	[	2	]	,
和	-	我	锯	什么时候	我	来了	到	我的	脱下	[	2	]	,

当我脱下衣服时，我惊讶地发现[2]

[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

A	tub	of	hot	water	made	just	like	a	coffin	,
一个	浴缸	的	热的	水	制成	只是	喜欢	一个	棺材	,

一个装满热水的浴缸，形状就像一个棺材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [tendid] [ðə; ði] [bæθ] ,

In	which	the	good	woman	who	tended	the	bath	,
在	哪个	这	好的	女士	WHO	倾向于	这	洗澡	,

在那位照料浴池的好妇人身上，

- [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] ,

Declar'd	I	must	lie	down	as	straight	as	a	lath	,
-	我	必须	说谎	向下	作为	直的	作为	一个	板条	,

声明我必须像木条一样笔直地躺下，

[dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ðæt] [soʊ] ,
Just keeping my face above water that so ,
只是 保持 我的 脸 多于 水 那 所以 ,

我只是勉强不让自己被水淹没而已。

[aɪ] [maɪt] ['betər] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [faɪn] [fjuːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
I might better inhale the fine fume from below ,
我 可能 更好的 吸入 这 美好的 烟 从 以下 ,

我或许能更好地吸入下方飘来的淡淡烟雾。

" [bʌt; bət] ['mɪstrəs] , " - [kwoʊθ][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , -
" But mistress , " ' quoth I in a trembling condition , '
" 但 情妇 , " - 引用 我 在 一个 发抖 状况 , -

“可是夫人，”我颤抖着说道，“

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [smɔːl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" I hope you'll allow me one small requisition ,
" 我 希望 你会 允许 我 一 小的 征用 ,

“希望您能允许我提出一个小小的请求，

[sɪns] , ['leprəsi] , ['hɜːrpiːz] , [ænd; ənd] ['skɜːrvi] ,
Since scrophula , leprosy , herpes , and scurvy ,
自从 玄参 , 麻风 , 疱疹 , 和 坏血病 ,

自瘰疬、麻风病、疱疹和坏血病以来，

[hæv; həv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kɔːfɪn] [bɪn] [roʊld]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , -
Have all in this coffin been roll'd topsy - turvy , 232
有 全部 在 这 棺材 到过 滚动 颠倒 - 颠簸 , -

棺材里的东西都翻了个底朝天吗？232

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] ,
In a physical sense I presume it is meet ,
在 一个 身体的 感觉 我 怙 它 是 见面 ,

从物理意义上讲，我认为是符合要求的。

[ðæt] [iːtʃ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] , "
That each guest should be wrapt in a clean winding sheet , "
那 每个 客人 应该 是 包裹 在 一个 干净的 绕线 床单 , "

每位客人都要用干净的裹尸布包裹起来。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[maɪ] [gʊd] [sɜːr][fɔːr; fər][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][jʊr; jər] [keɪs] ,
my good sir for whatever's your case ,
我的 好的 先生 为了 不管是什么 你的 案件 ,

先生，无论您遇到什么情况，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kætʃ] ['eni] [θɪŋ] [bæd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
You can never catch any thing bad in this place ,
你 能 绝不 抓住 任何 事物 坏的 在 这 地方 ,

你在这里永远不会感染任何坏病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['setld] [ɑːn]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
And that being settled on solid foundation ,
和 那 存在 定居 在 坚硬的 基础 ,

而这一切都建立在坚实的基础之上，

[wiː; wi] ['hærəgeit] [bæθ] - ['wɪmɪn] [spɜːrn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
We Harrogate bath - women spurn innovation .
我们 哈罗盖特 洗澡 - 女性 拒绝 创新 .

我们哈罗盖特的浴女们不屑于创新。

" [soʊ] [kæ'vɪlə] [laɪk] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [paʊər] ,
" So caviller like I submitted to pow'r ,
" 所以 卡维勒 喜欢 我 提交 到 力量 ,

"就像我屈服于权力一样，如此轻率，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔdld] [ɪn] [trɑːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
And was coddled in troth for the third of an hour .
和 曾是 娇惯 在 誓言 为了 这 第三 的 一个 小时 .

并在誓言中被宠溺了三分之一个小时。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
But that very same night to atone for it all ,
但 那 非常 相同的 夜晚 到 赎罪 为了 它 全部 ,

但就在同一晚，为了赎清这一切，

[aɪ] - [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,
I figur'd away the first man at the ball ,
我 - 离开 这 第一的 男人 在 这 球 ,

我猜出了舞会上第一个到场的人，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,
For the president being both idle and lusty ,
为了 这 总统 存在 两个都 闲置的 和 好色的 ,

总统既懒惰又好色，

[kənsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " - [lɑː] [dæns] " [wɜːr; wər] [groʊn] ['rʌsti] ,
Conceiv'd that his pow'rs " à la danse " were grown rusty ,
构思 那 他的 权力 " - 拉 舞蹈 " 是 生长 生锈的 ,

认为自己的"舞技"已经生疏了，

[ænd; ənd] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
And consign'd all his rights in this gay exhibition ,
和 - 全部 他的 权利 在 这 同性恋 展览 ,

并在这场同性恋展览中放弃了他所有的权利。

[tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
To myself as a man of more able condition ,
到 我 作为 一个 男人 的 更多的 有能力的 状况 ,

对我这个身体状况较好的人来说，

[bʌt; bət] [oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə] [faɪnd] ,
But oh ! how it griev'd me dear mother to find ,
但 哦 ! 如何 它 - 我 亲爱的 母亲 到 寻找 ,

但是，哦！亲爱的母亲，我发现这件事时是多么悲痛啊！

[soʊ] ['veri] [fjuː] [boʊz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ɪnklɪnd] ;
So very few beaux were to dancing inclin'd ;
所以 非常 很少 美男子 是 到 跳舞 倾斜的 ;

所以，喜欢跳舞的俊俏男子寥寥无几；

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːl] [naɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [veɪn] ,
Constellations of beauty all night shone in vain ,
星座 的 美丽 全部 夜晚 闪耀 在 徒劳 ,

整夜璀璨的星辰徒劳地闪耀着，

[æz; əz] [fɪkst] [stɑːrz] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Condemn'd as fix'd stars unremov'd to remain ,
被判有罪 作为 已修复 明星 - 到 保持 ,

被谴责为固定不变、无法移除的恒星，

[huːz] ['ɪnfluəns] [bɪ'nɪgnənt] [nɛə] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sfɪr] ,
Whose influence benignant ne'er reach'd from their sphere ,
谁 影响 仁慈的 从未 已达到 从 他们的 领域 ,

他们的仁慈影响从未超出他们的势力范围，

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][koʊld] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ,

To	warm	the	cold	heels	of	the	gentlemen	here	,
到	温暖的	这	寒冷的	高跟鞋	的	这	先生们	这里	,

为了温暖在座各位先生冰冷的脚后跟，

['kæptɪn] — [ɑːr] — [ɑːr] [kənsɪdɚd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [tʌn] ,

Captain	—	r	—	r	consider'd	a	man	of	high	ton	,
队长	—	r	—	r	考虑过	一个	男人	的	高的	吨	,

船长——r——r被认为是一位上流人士，

[ɔːl] ['dænsɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌn] ,

All	dancing	declin'd	till	the	ball	was	just	done	,
全部	跳舞	-	直到	这	球	曾是	只是	完毕	,

舞会结束时，所有人的舞步都停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [dʒʌst][tuː; tə] [drɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

And	then	he	made	shift	just	to	drawl	on	his	legs	,
和	然后	他	制成	转移	只是	到	拖长音	在	他的	腿	,

然后他干脆用双腿拖着脚步走开了。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] ['tʃelsi] ['penʃənər] [dʌz] [wen] [hiː; hi][begz] ,

As	a	lame	Chelsea	pensioner	does	when	he	begs	,
作为	一个	瘸	切尔西	退休人员	做	什么时候	他	乞求	,

就像一个跛脚的切尔西老兵乞讨时那样，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn'wiː][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [er]

But	in	spite	of	his	ennui	and	indolent	air
但	在	尽管如此	的	他的	厌倦	和	懒惰的	空气

尽管他百无聊赖，一副懒散的样子。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'vaɪnli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'kler] . -

He	dances	divinely	the	ladies	declare	.	258
他	舞蹈	神圣地	这	女士们	宣布	.	-

女士们称赞他舞姿曼妙。258

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðoʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [ə'weɪ] ,

Of	these	tho	'	a	great	many	caper'd	away	,
的	这些	虽然	-	一个	伟大的	许多	-	离开	,

但其中许多人却嬉闹逃走了，

[jet] ['meni] [sæt] [stɪl] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Yet	many	sat	still	who	were	lovely	as	they	,
然而	许多	卫星	仍然	WHO	是	迷人的	作为	他们	,

然而，许多和她们一样可爱的人却依然静静地坐着。

[fer] [ef] — [ziː] — [ɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] — [keɪ] — [ɑːr]

Fair	F	—	z	—	r	was	there	,	and	the	beautiful	P	—	k	—	r
公平的	F	—	z	—	r	曾是	那里	,	和	这	美丽的	P	—	k	—	r

公平的F—z—r也在那里，还有美丽的P—k—r

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgənt] [eɪtʃ] — [ˌtiː'tiː] — [en][æz; əz] ['lʌvli] [ðoʊ] - ['dɑːrkər] ,

With	the	elegant	H	—	tt	—	n	as	lovely	tho	'	darker	,
和	这	优雅的	H	—	tt	—	n	作为	迷人的	虽然	-	较暗	,

优雅的H—tt—n虽然颜色较深，但同样可爱，

[ðə; ði] [geɪ] [ə; eɪ] — [eks] — [ˌɛn'diː] — [ɑːr][ænd; ənd][ɑːr] — [dʒiː] — [ɑːz][ðə; ði] ['prɪti] ,

The	gay	A	—	x	—	nd	—	r	and	R	—	g	—	rs	the	pretty	,
这	同性恋	一个	—	x	—	和	—	r	和	拉	—	克	—	rs	这	漂亮的	,

同性恋 A—x—nd—r 和 R—g—rs 很漂亮，

[ænd; ənd][em] — ['dʌbljuː] — [ɑːr][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][biː] — [leɪ] [ðə; ði] ['wɪti] .

And	M	—	w	—	r	the	graceful	,	and	B	—	ley	the	witty	.
和	M	—	西	—	r	这	优美	,	和	B	—	利	这	机智	.

还有优雅的 M—w—r，以及机智的 B—ley。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grænbi] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] ,

Some	**came**	**from**	**the**	**Granby**	**and**	**some**	**from**	**the**	**Dragon**	**,**
一些	来了	从	这	格兰比	和	一些	从	这	龙	,

有些人来自格兰比，有些人来自龙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [belz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [meɪ] [bræg][ɑːn] ,

But	**these**	**are**	**all**	**belles**	**that**	**our**	**own**	**house**	**may**	**brag**	**on**	**,**
但	这些	是	全部	美女	那	我们的	自己的	房子	可能	吹牛	在	,

但这些都是我们家可以引以为傲的美女。

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [mʌtʃ] [fʊlər] [ðæn; ðən]['eni] ,

For	**at**	**present**	**the**	**Crown**	**is**	**much**	**fuller**	**than**	**any**	**,**
为了	在	展示	这	王冠	是	很多	更丰满	比	任何	,

因为目前王冠比任何其他王冠都更加丰满，

[ðoʊ] - [ðə; ði] [ɪnz] [æt; ət] [haɪ] ['hærəgeit] [boʊst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Tho	**'**	**the**	**Inns**	**at**	**High**	**Harrogate**	**boast**	**a**	**good**	**many**
虽然	-	这	旅馆	在	高的	哈罗盖特	夸	一个	好的	许多

尽管哈罗盖特高街的旅馆拥有许多

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] - ,

The	**Crescent**	**our**	**neighbour**	**is**	**full**	**to**	**o'erflowing**	**,**
这	新月	我们的	邻居	是	满的	到	-	,

我们邻居的月牙形街道已经满了，溢满了水。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

And	**numbers**	**I**	**see**	**to**	**the**	**White**	**Hart**	**are**	**going**	**.**
和	数字	我	看	到	这	白色的	哈特	是	去	.

我看到去白鹿酒店的人越来越多。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][taɪmz][ɑːr; ər][dʒɑːn] [bʊl] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɪft] ,

As	**bad**	**as**	**the**	**times**	**are**	**John**	**Bull**	**makes**	**a**	**shift**	**,**
作为	坏的	作为	这	时代	是	约翰	公牛	制作	一个	转移	,

尽管时局艰难，约翰·布尔还是做出了改变。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [lɪft] ,

To	**give**	**the**	**gay**	**world**	**an**	**effectual**	**lift**	**,**
到	给	这	同性恋	世界	一个	有效的	举起	,

为了有效地提升同性恋群体的福祉，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ]

And	**so**	**long**	**as**	**these**	**places**	**can**	**live**	**by**	**their**	**trading**
和	所以	长的	作为	这些	地方	能	居住	经过	他们的	贸易

只要这些地方能够靠贸易维持生计就行了。

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl][æt; ət][nə'poʊliːənz] [θrets] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] .

We	**may**	**smile**	**at**	**Napoleon's**	**threats**	**of**	**invading**	**.**
我们	可能	微笑	在	拿破仑的	威胁	的	入侵	.

我们或许会对拿破仑的入侵威胁一笑置之。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**place**	**of**	**all**	**places**	**for**	**lounging**	**away**	**,**
这	地方	的	全部	地方	为了	休闲	离开	,

这里是所有休闲放松场所中最棒的一个，

[ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [staɪl] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	**amusement**	**and**	**style**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**day**	**,**
在	娱乐	和	风格	这	第一的	一半	的	这	天	,

上午的活动既有趣又时尚，

[ɪz][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [[θriː]] ; [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ,

Is	**at**	**each**	**of**	**the**	**Libraries**	**[**	**3**	**]**	**;**	**where**	**you**	**may**	**find**	**,**
是	在	每个	的	这	图书馆	[	3	]	;	在哪里	你	可能	寻找	,

每家图书馆[3]都有；在那里你可以找到，

[bʊks] , ['mjuːzɪk] , [faɪn] [prɪnts] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] [θɪŋz] - ,
Books , music , fine prints , in short all things combin'd ,
图书 , 音乐 , 美好的 印刷 , 在 短的 全部 事物 - ,

书籍、音乐、精美印刷品，简而言之，所有事物的组合，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [teɪst] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Which those who have taste are delighted to cherish
哪个 那些 WHO 有 品尝 是 高兴极了 到 珍惜

有品位的人会乐于珍惜。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [jet] [ə'fekt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['relɪʃ] ,
And those who have none yet affect much to relish ,
和 那些 WHO 有 没有任何 然而 影响 很多 到 尽情享用 ,

而那些还没有拥有这一切的人，则往往有很多值得享受的事情。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [bʌks] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [pɪrz] ,
Politicians , and ladies , bucks , authors , and peers ,
政治家 , 和 女士们 , 雄鹿 , 作者 , 和 同龄人 ,

政客、女士、男士、作家和同辈人，

[ðə; ði] ['bɪzi] [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɔːl] [ɪrz] , -
The busy all eyes , and the idle all ears , 284
这 忙碌的 全部 眼睛 , 和 这 闲置的 全部 耳朵 , -

忙碌的人目光如炬，闲散的人侧耳倾听，284

[meɪ] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,
May here every morning be seen in perfection ,
可能 这里 每一个 早晨 是 已见 在 完美 ,

愿这里每天早晨都呈现完美景象。

[laɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [ɔːr][ðə; ði] [nuːz] , [dʒʌst][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Like the books , or the news , just laid out for inspection ,
喜欢 这 图书 , 或者 这 消息 , 只是 铺设 出去 为了 检查 ,

就像书籍或新闻一样，就那样摆出来供人翻阅。

[soʊ][tuː; tə] ['wɪlsənz] [aɪ][goʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
So to Wilson's I go every morning inquiring ,
所以 到 威尔逊的 我 去 每一个 早晨 查询 ,

所以我每天早上都去威尔逊那里询问，

" [wʌt] [ə'raɪvlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ? " — — [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][di'zaiərɪŋ] ,
" What arrivals there are ? " — — and the papers desiring ,
" 什么 到达 那里 是 ? " — — 和 这 文件 渴望 ,

“有哪些人抵达？”——以及那些想要……的文件，

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fiz] ,
And look with a deep and significant phiz ,
和 看 和 一个 深的 和 重要的 脸 ,

用深邃而意味深长的眼神看着，

[fɔːr; fər] [pɪ'nɪnsələr] [nuːz] , [ɔːr][ə; eɪ]['baːksɪŋ] [mætʃ] [kwɪz] ,
For Peninsula news , or a boxing match quiz ,
为了 半岛 消息 , 或者 一个 拳击 匹配 测验 ,

想了解半岛新闻，或者参加拳击比赛问答游戏，

[neɪ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kən'vɜːrs] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr] [pleɪ] ,
Nay at times I converse on a poem or play ,
不 在 时代 我 交谈 在 一个 诗 或者 玩 ,

不，有时候我会谈论诗歌或戏剧，

[ænd; ənd] ['ʌtər] [noʊ] [les] - [kɔːz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And utter no less ' cause I've nothing to say ,
和 说出 不 较少的 - 原因 我已经 没有什么 到 说 ,

我也不想多说什么，因为我没什么可说的。

- [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] ,
Rememb'ring in all kinds of difficult cases ,
- 在 全部 种类 的 难的 案例 ,

在各种棘手的情况下都要记住，

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,
To make out my meaning by shrugs and grimaces ,
到 制作 出去 我的 意义 经过 耸肩 和 鬼脸 ,

为了让别人明白我的意思，我耸了耸肩，做了个鬼脸。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [meɪ] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
Thus a man without reading may give an opinion ,
因此 一个 男人 没有 阅读 可能 给 一个 观点 ,

因此，一个不读书的人也可以发表意见。

[ænd; ənd] [snætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [dɪlətɑːnti] [də'mɪnjən] ,
And snatch for an hour dilletanti dominion ,
和 抢夺 为了 一个 小时 业余爱好者 统治权 ,

并抢夺一个小时的业余统治权，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['sɔːrsɪz] [greɪt] ['krɪtɪks] [meɪ] [dʒʌdʒ][aɪ][kɑːnt] [tel]
From what sources great critics may judge I can't tell
从 什么 来源 伟大的 评论家 可能 法官 我 不能 告诉

我不知道伟大的评论家们会从哪些方面进行评判。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][faɪnd][maɪn][ɑːr; ər] - [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
But I always find mine are produc'd at the well ,
但 我 总是 寻找 矿 是 - 在 这 出色地 ,

但我发现我的水总是从井里流出来的。

[wen] [maɪ] ['brekfəst] [iːts] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'griː]
When my breakfast eats good and the waters agree
什么时候 我的 早餐 吃 好的 和 这 水 同意

当我的早餐吃得很好，水也合适的时候

['kæpəl] ['lɔfts] ['ʃʊgər] - ['kændiːz][nɑːt] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
Capel Loft's sugar - candy's not sweeter than me ,
卡佩尔 阁楼 糖 - 糖果 不是 更甜 比 我 ,

卡佩尔阁楼的糖果没有我甜。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['dæzld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
This morning I dazzled the minds of the crowd ,
这 早晨 我 眼花缭乱 这 思想 的 这 人群 ,

今天早上我让在场的所有人都惊叹不已。

[baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [lɔːrd]['baɪrən] '' [ə; eɪ]['poʊət] '' [ə'laʊd] ,
By pronouncing Lord Byron '' a poet '' aloud ,
经过 发音 主 拜伦 '' 一个 诗人 '' 大声 ,

通过大声宣布拜伦勋爵是"诗人"，

[ʌv; əv] ['stræŋfərd] [ænd; ənd][muə; mɔː] [ðen] [kən'demd] [ðə; ði] [swiːt] ['flʌməri] ,
Of Strangford and Moore then condemned the sweet flummery ,
的 斯特兰福德 和 摩尔 然后 谴责 这 甜的 琐事 ,

斯特兰福德和摩尔随后谴责了这种甜言蜜语。

[ʌv; əv]['sauði, 'sʌði][ðə; ði] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃləs] [mənt'gʌməri] ,
Talk'd of Southey the chaste , and the matchless Montgomery ,
谈话 的 骚塞 这 贞洁 , 和 这 无比 蒙哥马利 ,

人们谈论着贞洁的骚塞和无与伦比的蒙哥马利，

[kɔːld] ['kæmbl] [ðə; ði] ['elɪgənt] , ['wəːdzwə(ː)θ] [ðə; ði][waɪld]
Call'd Campbell the elegant , Wordsworth the wild
被称为 坎贝尔 这 优雅的 , 华兹华斯 这 荒野

人们称坎贝尔为优雅的，称华兹华斯为狂野的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːltər] [skɔt] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [oʊn] [tʃaɪld] ;

And	the	great	Walter	Scott	Inspiration's	own	child	;
和	这	伟大的	沃尔特	斯科特	灵感来源	自己的	孩子	;

还有伟大的沃尔特·斯科特的灵感之子;

[ðen] [preɪzd] [ðə; ði] [swiːt] [bɑːrd][ðoʊ] - [ˌʌn'noʊn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Then	prais'd	the	sweet	bard	tho	'	unknown	be	his	name	,
然后	赞扬	这	甜的	诗人	虽然	-	未知	是	他的	姓名	,

于是人们赞美那位甜美的吟游诗人，尽管他的名字无人知晓。

[huː] [geɪv] - [dred] ['bætlz] [tuː; tə] [feɪm] ,

Who	gave	Talavera's	dread	battles	to	fame	,
WHO	给予	-	恐惧	战斗	到	名声	,

是谁让塔拉韦拉的恐怖战役名扬四海?

[ðʌs] - [mʌŋst] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [dʒents][aɪ][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

Thus	'	mongst	reading	-	room	gents	I	set	up	for	a	judge	,
因此	-	其中	阅读	-	房间	男士们	我	放	向上	为了	一个	法官	,

因此，在阅览室的绅士们中间，我为一位法官安排了.....

[ænd; ənd][æn; ən]['juːlədʒɪst] [tuː] ([wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪl] [bʌdʒ])

And	an	eulogist	too	(	when	the	waters	will	budge	)
和	一个	悼词作者	也	(	什么时候	这	水	将要	预算	)

也是一位悼词撰写者（当水位下降时）

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][rest] ,

But	if	on	my	stomach	they	happen	to	rest	,
但	如果	在	我的	胃	他们	发生	到	休息	,

但如果它们碰巧躺在我的肚子上，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [spliːn] [ɪz][maɪ] ['hjuːmər] ,

With	such	critical	spleen	is	my	humour	oppress	,
和	这样的	批判的	脾	是	我的	幽默	压迫者	,

我的幽默感被这种尖刻的脾气所压制。

['weðər] ['mɪnɪstər] , [dʒɛnrəl] , [ɔːr] ['ɔːθər] [aɪ] [siːz] [ɑːn] ,

Whether	minister	,	gen'ral	,	or	author	I	seize	on	,
无论	部长	,	将军	,	或者	作者	我	抢占	在	,

无论是部长、将军还是作家，我都会抓住机会。

[biː; bi] [ðæt] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ,

Be	assur'd	that	I	charge	him	at	least	with	high	-	treason	,
是	保证	那	我	收费	他	在	至少	和	高的	-	叛国罪	,

请放心，我至少会以叛国罪起诉他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [sər'praɪz] [jiː; ji][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [dɪ'beɪt] ,

And	it	then	would	surprise	ye	to	hear	me	debate	,
和	它	然后	会	惊喜	是的	到	听到	我	辩论	,

到那时，你们或许会惊讶地发现我竟然会参与辩论。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

On	the	faults	of	the	war	and	the	crimes	of	the	state	,
在	这	故障	的	这	战争	和	这	犯罪	的	这	状态	,

关于战争的过错和国家的罪行，

[ɑːn]['wʌndərf(ə)l][plænz][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ˌrefər'meɪʃn] ,

On	wonderful	plans	for	complete	reformation	,
在	精彩的	计划	为了	完全的	改革	,

关于彻底改革的美好计划，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər][foʊks][ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	fearful	predictions	for	folks	of	high	station	,
和	可怕	预测	为了	各位	的	高的	车站	,

以及对地位显赫之人的可怕预言，

[ðen] [tuː] [ðə; ði][grænd]['sensər][ɑːn] ['raɪtɝz] [aɪ][sɪt] ,

Then	too	the	grand	censor	on	writers	I	sit	,
然后	也	这	盛大	审查	在	作家	我	坐	,

然后，我还要扮演审查作家的伟大审查员的角色。

[ænd; ənd] ['fʊlmɪneɪt] [lɔːz] - [genst] [pri'tendəz] [tuː; tə][wɪt] , -

And	fulminate	laws	'	gainst	pretenders	to	wit	,	320
和	雷酸盐	法律	-	对抗	冒名顶替者	到	有	,	-

并颁布严厉的法律"反对冒名顶替者"，即320

[ɔːr] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] ,

Or	deeply	regret	these	degenerate	times	,
或者	深	后悔	这些	退化	时代	,

或者深深地为这堕落的时代感到惋惜，

[prə'duːs] [proʊz] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri] [raɪmz]

Produce	prose	without	sense	,	without	poetry	rhymes
生产	散文	没有	感觉	,	没有	诗	韵律

创作没有意义、没有诗意韵律的散文

[step] [ɑːn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]

Step	on	to	consider	the	faults	of	the	stage
步	在	到	考虑	这	故障	的	这	阶段

接下来，让我们思考一下舞台的缺陷。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] .

And	conclude	there's	not	one	decent	thing	in	the	age	.
和	结束	有	不是	一	体面的	事物	在	这	年龄	.

并得出结论：这个时代没有一件值得称道的事情。

[ðʌs] [æz; əz] [sʌŋ] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] " ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

Thus	as	sung	my	great	uncle	"	our	evil	,	and	good	,
因此	作为	唱	我的	伟大的	叔叔	"	我们的	邪恶的	,	和	好的	,

正如我的叔祖父所唱的那样，"我们的邪恶和善良，

" [baɪ] [fjuː] [ɪz] [kənsiːvd] , [ænd; ənd][baɪ] [fjuː] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	By	few	is	conceiv'd	,	and	by	few	understood	,
"	经过	很少	是	构思	,	和	经过	很少	理解	,

"只有少数人构思出来，只有少数人理解出来。"

" [ɪf] [ˌʌn'waɪzli] [wiː; wi] [preɪz] , [ɔːr] [ʌn'fiːliŋli] [bleɪm]

"	If	unwisely	we	praise	,	or	unfeelingly	blame
"	如果	不明智地	我们	称赞	,	或者	冷酷无情	责备

"如果我们不明智地赞扬，或者冷酷无情地责备

[naʊ] - [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] , [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

Now	shudd'ring	with	ague	,	now	burning	with	flame	,
现在	-	和	疟疾	,	现在	燃烧	和	火焰	,

时而因疟疾而颤抖，时而因火焰而燃烧，

[ðoʊ] - ['ɪgnərəns] - ['kɔːzɪz] [ðɪs] [fɔːlt] ,

Tho	'	ignorance	gener'lly	causes	this	fault	,
虽然	-	无知	-	原因	这	过错	,

虽然这种错误通常是由无知造成的，

[jet] [hɪr] - [tɪz][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd][sɔːlt]

Yet	here	'	tis	the	mixture	of	sulphur	and	salt
然而	这里	-	的	这	混合物	的	硫	和	盐

然而，这里却是硫磺和盐的混合物。

[wɪtʃ] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər]

Which	nine	times	in	ten	will	improve	on	our	nature
哪个	九	时代	在	十	将要	提升	在	我们的	自然

十有八九，这将改善我们的本性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɔːr] ['sɔːfənz] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ,

As	it	clears	a	complexion	or	softens	a	feature	,
作为	它	清除	一个	肤色	或者	软化	一个	特征	,

因为它能提亮肤色或柔化面部轮廓。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juːl] [ə'laʊ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

And	that	without	doubt	you'll	allow	is	the	reason	,
和	那	没有	怀疑	你会	允许	是	这	原因	,

毫无疑问，你会承认这就是原因。

[waɪ] [soʊ] ['meni] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [hɪr] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ,

Why	so	many	matches	are	made	here	each	season	,
为什么	所以	许多	比赛	是	制成	这里	每个	季节	,

为什么每个赛季这里都会举行这么多比赛?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm][bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['wɔːtər]

And	who	knows	dear	ma'am	but	this	wonderful	water
和	WHO	知道	亲爱的	女士	但	这	精彩的	水

谁又能知道呢，亲爱的女士，但这神奇的水

[meɪ] [geɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [swiːt] [waɪf][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ?

May	gain	me	a	sweet	wife	and	yourself	a	dear	daughter	?
可能	获得	我	一个	甜的	妻子	和	你自己	一个	亲爱的	女儿	?

或许我能收获一位贤惠的妻子，而你也能收获一个可爱的女儿?

[ænd; ənd][æt; ət] [roʊbiːz] ['laɪkwaɪz] [ɛvɹi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm] [ʃoʊn]

And	at	Robey's	likewise	ev'ry	morning	I'm	shown
和	在	罗比的	同样地	每一个	早晨	我是	所示

同样，每天早上在罗比家，我也会看到

[sɪns] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [pruːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

Since	not	to	know	him	,	would	prove	I	was	unknown
自从	不是	到	知道	他	,	会	证明	我	曾是	未知

既然我不认识他，那就证明我是个陌生人。

['bæŋkər] , ['dʒuːələr] , [fri'zəː] , [ænd; ənd] ['tɔɪmən] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz]

Banker	,	Jeweller	,	Friseur	,	and	Toyman	,	his	trade	is
银行家	,	珠宝商	,	理发师	,	和	玩具人	,	他的	贸易	是

银行家、珠宝商、弗里瑟尔和玩具商，他的行业是

['hiːz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He's	all	things	for	the	beaux	and	still	more	for	the	ladies	,
他是	全部	事物	为了	这	美男子	和	仍然	更多的	为了	这	女士们	,

他很受男士欢迎，更受女士青睐。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

But	no	wonder	they	like	him	so	much	in	this	place	,
但	不	想知道	他们	喜欢	他	所以	很多	在	这	地方	,

难怪这里的人这么喜欢他。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

For	good	temper	and	honesty	dwell	in	his	face	,
为了	好的	脾气	和	诚实	住	在	他的	脸	,

他脸上写满了和善和诚实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz][soʊ] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪti] ,

And	his	shop	is	so	stor'd	with	all	things	that	are	pretty	,
和	他的	店铺	是	所以	-	和	全部	事物	那	是	漂亮的	,

他的店里摆满了各种漂亮的东西，

[hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði][fɜːrst] [kriːm] [frʌm; frəm][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] .

He	has	skimm'd	the	first	cream	from	Pall	Mall	and	the	city	.
他	有	-	这	第一的	奶油	从	帕尔	购物中心	和	这	城市	.

他从帕尔马尔和这座城市榨取了第一批奶油。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['laʊndʒɪz] [aɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][rest] ,

But	from	pictures	of	lounges	I'll	now	give	you	rest	,
但	从	图片	的	休息室	患病的	现在	给	你	休息	,

但我现在就让你们休息一下，不再看休息室的照片了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf] [drest] . &

For	the	dinner	bell	rings	and	I	am	not	half	drest	.	&
为了	这	晚餐	钟	戒指	和	我	是	不是	一半	睡衣	.	&

晚餐铃响了，但我还没穿戴整齐。

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

['letər] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

['rɪpən] , ['ɔːgəst] 5th .

Rippon	,	August	5th	.
里彭	,	八月	5th	.

里彭，8月5日。

[es]

S
S

S

['ɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [aɪv] [bɪn]

ince	I	wrote	to	you	last	my	dear	mother	I've	been
自	我	写道	到	你	最后的	我的	亲爱的	母亲	我已经	到过

自从我上次给您写信以来，我亲爱的母亲，我一直

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['laɪənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

To	see	all	the	lions	which	are	to	be	seen
到	看	全部	这	狮子	哪个	是	到	是	已见

可以看到所有能看到的狮子

[ə'raʊnd] [ðɪs] [geɪ] [pleɪs] — [wer] - [tɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Around	this	gay	place	—	where	'	tis	much	in	the	fashion	,
大约	这	同性恋	地方	—	在哪里	-	的	很多	在	这	时尚	,

在这个同性恋聚集地附近——这里很流行这种风尚——

[smɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [swiːt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

Small	parties	to	form	for	this	sweet	recreation	,
小的	各方	到	形式	为了	这	甜的	娱乐	,

可以组成小团体来享受这种美好的娱乐活动，

[soʊ][wiː; wi] ['leɪtli] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ,

So	we	lately	set	out	on	a	very	fine	day	,
所以	我们	最近	放	出去	在	一个	非常	美好的	天	,

所以，最近我们在一个阳光明媚的日子出发了，

['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [peɪ] , -

Our	respects	to	the	beauties	of	Knaresbro	'	to	pay	,	342
我们的	尊重	到	这	美女	的	-	-	到	支付	,	-

我们向克纳雷斯布罗的美丽致以敬意，342

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peɪntər] [ə'loʊn][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] [kæn; kən][dɪs'kloʊz] ,

But	a	painter	alone	to	your	eye	can	disclose	,
但	一个	画家	独自的	到	你的	眼睛	能	透露	,

但只有你才能从画家的眼中看出，

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][roʊz] ,

A	view	of	the	scene	as	before	us	it	rose	,
一个	看法	的	这	场景	作为	前	我们	它	玫瑰	,

眼前景象如它升起时一般，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [doəl] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

Presenting	a	coup	d'oeil	so	simple	and	sweet	,
呈现	一个	政变	d'oeil	所以	简单的	和	甜的	,

呈现出一幅如此简单而甜美的惊鸿一瞥，

[jet] [soʊ][grænd] , [soʊ] [səˈblaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ] [kəmˈpliːt] ,

Yet	so	grand	,	so	sublime	,	and	in	fact	so	complete	,
然而	所以	盛大	,	所以	升华	,	和	在	事实	所以	完全的	,

然而，它如此宏伟，如此崇高，而且实际上如此完美。

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz]['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ,

That	I	fancied	the	river	as	winding	around	,
那	我	幻想	这	河	作为	绕线	大约	,

我当时觉得这条河蜿蜒曲折，

[wʌz; wəz] [inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [ɪf] ['kɑːnsɪkreɪt] [graʊnd]

Was	enclosing	the	spot	as	if	consecrate	ground
曾是	封闭	这	点	作为	如果	供奉	地面

仿佛将这片地方围了起来，如同圣地一般。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [kraʊnd] [siːn] [wɪl] [nɛə] [raɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

And	this	castle	crown'd	scene	will	ne'er	rise	to	my	mind	,
和	这	城堡	加冕	场景	将要	从未	上升	到	我的	头脑	,

而这城堡加冕的景象，将永远不会出现在我的脑海中。

[wɪˈðaʊt] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [aɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] ,

Without	claiming	a	sigh	that	I've	left	it	behind	,
没有	声称	一个	叹	那	我已经	左边	它	在后面	,

无需叹息，我已将它抛在身后。

[θruː] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] ,

Thro	'	a	beautiful	grove	we	were	led	to	be	shewn	,
喉咙	-	一个	美丽的	树林	我们	是	引领	到	是	展示	,

我们穿过一片美丽的树林，被引向远方。

[ðə; ði] - ['drɑːpɪŋ] - [wel] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][stoʊn] ,

The	fam'd	Dropping	-	Well	which	turns	all	things	to	stone	,
这	-	下降	-	出色地	哪个	转弯	全部	事物	到	石头	,

著名的落石井，能将万物变成石头。

[jet] [ɪn]['sɪlvər] - ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['naɪæd] [diˈpɑːts] ,

Yet	in	silver	ton'd	tinkling	the	Naiad	departs	,
然而	在	银	-	叮叮当当	这	水仙女	离开	,

然而，在银铃般的叮当声中，水泽仙女离去。

[laɪk] ['leɪdiz] [huːz] [terz] ['oʊnli] ['hɑːrdn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Like	ladies	whose	tears	only	harden	their	hearts	.
喜欢	女士们	谁	眼泪	仅有的	硬化	他们的	心	.

就像那些眼泪只会让她们的心更冷硬的女人一样。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [[fɔːr]] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][wiː; wi] [əˈsendɪd] ,

From	thence	to	the	cell	[	4	]	of	a	saint	we	ascended	,
从	因此	到	这	细胞	[	4	]	的	一个	圣	我们	上升	,

从那里我们登上了一位圣人的密室[4]，

[baɪ][seɪdʒ][ˌænti'kwɛəriənz][moʊst] ['haɪli] [kə'mendid] ,

By	sage	antiquarians	most	highly	commended	,
经过	圣人	古董商	最多	高度	赞扬	,

备受资深古董学家推崇

[ðen] - [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [wer] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] [per] ,

Then	climb'd	to	the	Fort	where	an	honest	old	pair	,
然后	-	到	这	堡	在哪里	一个	诚实的	老的	一对	,

然后爬上堡垒，在那里遇到了一对诚实的老夫妇，

[wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðer; ðər]

Would	give	you	more	pleasure	than	any	thing	there
会	给	你	更多的	乐趣	比	任何	事物	那里

会给你带来比那里任何东西都多的快乐。

[ðoʊ] - [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['leɪbər] [hæv; həv] [spred] [ɔː(r)][ðə; ði][sɔɪl] ,

Tho	'	their	mutual	labours	have	spread	o'er	the	soil	,
虽然	-	他们的	相互的	劳动	有	传播	超过	这	土壤	,

虽然他们的共同努力已经遍及大地，

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

Astonishing	proofs	of	their	patience	and	toil	.
惊人	证明	的	他们的	耐心	和	辛劳	.

这是他们耐心和辛勤付出的惊人证明。

[wiː; wi] - [ðə; ði][boʊld]['ruːɪnz] [stɪl] ['praʊdli] [sə'blaɪm] ,

We	trac'd	the	bold	ruins	still	proudly	sublime	,
我们	-	这	大胆的	废墟	仍然	自豪地	升华	,

我们追溯了那些依然雄伟壮丽的遗迹，

[wɪtʃ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][mæn][hæv; həv] [faʊnd] ['mɜːrsi][frʌm; frəm][taɪm] ,

Which	yielding	to	man	have	found	mercy	from	time	,
哪个	屈服	到	男人	有	成立	怜悯	从	时间	,

那些屈服于人类的人，自古以来就得到了怜悯。

[ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ði] [swiːt] [siːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

And	adorn	the	sweet	scenes	they	were	rais'd	to	protect	,
和	装饰	这	甜的	场景	他们	是	提高	到	保护	,

并装点他们从小被养育来守护的美好景象，

[wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [mɔːr] [faɪn] [frʌm; frəm]['diːfekt] ;

With	picturesque	beauty	more	fine	from	defect	;
和	如画	美丽	更多的	美好的	从	缺点	;

拥有如画般的美丽，瑕疵也更少；

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['wersoʊˌevər] [wiː; wi] [rəʊvd]

Delighted	to	find	wheresoever	we	roved
高兴极了	到	寻找	无论在何处	我们	漫游

无论我们走到哪里，都欣喜地发现

" [hɪz; ɪz] [[faɪv]] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['skrɪvɪn] " [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

"	His	[	5	]	Honour	of	Scriven	"	revered	and	beloved
"	他的	[	5	]	荣誉	的	斯克里文	"	受人尊敬的	和	心爱

“尊敬的[5]斯克里文阁下”备受尊崇和爱戴

[æz; əz] [ɛə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] ,

As	e'er	his	forefathers	have	been	in	those	ages	,
作为	曾经	他的	祖先	有	到过	在	那些	年龄	,

正如他的祖先在那些时代所做的那样，

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] - [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

When	the	smile	of	the	lord	was	more	priz'd	than	his	wages	,
什么时候	这	微笑	的	这	主	曾是	更多的	-	比	他的	工资	,

当领主的笑容比他的薪水更受珍视时

[wen] [ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['væsl]

When	the	sire	of	the	land	in	the	heart	of	each	vassal
什么时候	这	父系	的	这	土地	在	这	心	的	每个	附庸

当土地之父在每个封臣心中

[faʊnd] [ə; eɪ]['bʊlwɜːrk] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] — —
Found a bulwark more strong than the walls of his castle — —
成立 一个 堡垒 更多的 强的 比 这 墙壁 的 他的 城堡 — —

发现了一处比城堡城墙更坚固的堡垒——

[frʌm; frəm] - - [tuː; tə] ['plʌmptən] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [prə'siːdid]
From Knaresbro ' to Plumpton our party proceeded
从 - - 到 普朗普顿 我们的 派对 继续

我们的队伍从克纳雷斯布罗前往普拉姆顿。

[ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [noʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] , -
A spot that no trav'ller should pass by unheeded , 374
一个 点 那 不 - 应该 经过 经过 无人理会 , -

任何旅行者都不应错过的景点，374

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lændskeɪp] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst]
' Tis a miniature landscape redeem'd from the waste
- 的 一个 微型 景观 - 从 这 浪费

这是一片从废墟中重获新生的微缩景观

[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] - [bɑːks][baɪ]['neɪtʃər] [ænd; ənd] [teɪst] ,
As a species of show - box by nature and taste ,
作为 一个 物种 的 展示 - 盒子 经过 自然 和 品尝 ,

作为一种天生就喜欢展示的物种，

[ʌv; əv] [smɔːl] ['rɑːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [groʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [leɪk] ,
Of small rocks and small groves and a pretty small lake ,
的 小的 岩石 和 小的 小树林 和 一个 漂亮的 小的 湖 ,

由小石头、小树林和一个漂亮的小湖组成，

[wer] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ə'kwɑːtɪk] [iks'kəːʃənz] [meɪ] [teɪk] ,
Where small parties aquatic excursions may take ,
在哪里 小的 各方 水 短途旅行 可能 拿 ,

小型团体水上游览活动可能包括：

[ænd; ənd]['fænsi] [ðeɪ] [vjuː] [ɪn] [pər'spektɪv] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,
And fancy they view in perspective the shores ,
和 想要 他们 看法 在 看法 这 海岸 ,

他们以独特的视角看待海岸线，

[wer] [lɑːk] ['loʊmənd] [smaɪlz] [ɔːr][dʒə'niːvə] [di'plɔːz] . —
Where Loch Lomond smiles or Geneva deplores . —
在哪里 湖 洛蒙德 微笑 或者 日内瓦 痛惜 . —

洛蒙德湖微笑之处，日内瓦哀叹之处。

[soʊ] [wel] [maɪ][fɜːrst][dʒɔːnt][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [muːd] ,
So well my first jaunt had agreed with my mood ,
所以 出色地 我的 第一的 短途旅行 有 同意 和 我的 情绪 ,

所以我的第一次短途旅行非常合我的心情。

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['heəwjd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] , -
That I went to see Harewood the first day I cou'd , 380
那 我 去 到 看 哈伍德 这 第一的 天 我 可以 , -

我一有机会就去看望了哈伍德，380

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [feɪl][æz; əz] ,
But here my description must certainly fail as ,
但 这里 我的 描述 必须 当然 失败 作为 ,

但是，我的描述在这里肯定是不成立的，因为……

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn]['tælənt][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
I have not one talent for painting a palace ,
我 有 不是 一 天赋 为了 绘画 一个 宫殿 ,

我一点儿也没有宫殿绘画的天赋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][praʊd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː]

But	to	draw	the	proud	mansion	and	bring	it	to	view
但	到	画	这	自豪的	大厦	和	带来	它	到	看法

但要描绘出这座雄伟的宅邸，并将其展现出来

[wɪl] ['ʃʊrli] [dɪr] ['mʌðər] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Will	surely	dear	mother	be	needless	to	you	,
将要	一定	亲爱的	母亲	是	不必要	到	你	,

亲爱的母亲对你来说肯定毫无用处了。

[sɪns] [æt; ət] ['tʃætˌswɔːθ] [wiː; wi] ['dɑːbiʃiə] [foʊks][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ,

Since	at	Chatsworth	we	Derbyshire	folks	have	all	been	,
自从	在	查茨沃斯	我们	德比郡	各位	有	全部	到过	,

自从我们德比郡人来到查茨沃斯以来，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] ,

You	will	judge	I	am	certain	of	all	that	I	mean	,
你	将要	法官	我	是	肯定	的	全部	那	我	意思是	,

你会评判我的意思，但我确信我所说的一切都是正确的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [groʊvz] , ['gaːdnz] , [faɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɔːl] ,

When	I	tell	you	groves	,	gardens	,	fine	water	,	and	hall	,
什么时候	我	告诉	你	小树林	,	花园	,	美好的	水	,	和	大厅	,

当我告诉你树林、花园、清澈的泉水和大厅时，

[siːm] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə] ['spæŋgl] [ðɪs] [bɔːl] .

Seem	the	gift	of	good	Genii	to	spangle	this	ball	.
似乎	这	礼物	的	好的	天才	到	亮片	这	球	.

似乎是天才的恩赐，让这个球熠熠生辉。

[tuː; tə] ['stʌdli] [fɑːr] - - [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [wiː; wi] [went] -

To	Studley	far	-	fam'd	for	its	beauty	we	went	389
到	斯塔德利	远的	-	-	为了	它是	美丽	我们	去	-

我们去了以美景闻名的斯塔德利，行程389英里。

[ænd; ənd] - [ɑːn] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd]['kɑːntent] ,

And	gaz'd	on	those	beauties	with	placid	content	,
和	-	在	那些	美女	和	平静	内容	,

心满意足地凝视着那些美人，

[ðoʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ['fænsɪd] [ðæt] [ɑːrt] ,

Tho	'	some	of	the	amateurs	fancied	that	art	,
虽然	-	一些	的	这	业余爱好者	幻想	那	艺术	,

虽然有些业余爱好者很喜欢那种艺术，

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðiːz] [graʊndz] [hæd; həd][ɔː(r)]['æktɪd][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

In	planning	these	grounds	had	o'er	acted	her	part	,
在	规划	这些	理由	有	超过	行动	她	部分	,

在规划这些场地时，她做得过火了。

[bʌt; bət] [huː] ['fauntinz] [ðaɪ] ['θreʃhoʊld] [ʃæl; ʃəl] [pæs]

But	who	hallow'd	Fountains	thy	threshold	shall	pass
但	WHO	神圣的	喷泉	你的	临界点	将	经过

但谁将经过你那神圣的泉源门槛

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [græs] ?

And	remember	the	ponds	with	their	trimmings	of	grass	?
和	记住	这	池塘	和	他们的	装饰	的	草	?

还记得那些长满修剪下来的草的池塘吗?

[noʊ] ! [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

No	!	rapt	in	the	scene	which	presents	contemplation	,
不	!	欣喜若狂	在	这	场景	哪个	礼物	沉思	,

不！我完全沉浸在这展现沉思的场景中。

[sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [di:p] [ˌvenə'reɪʃn] ,
Such objects of interest and deep veneration ,
这样的 对象 的 兴趣 和 深的 崇敬 ,

这些令人感兴趣且备受尊崇的事物，

[wi:; wi] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wens] [ðə; ði] ['aɪvi] [dɪ'sendɪŋ] ,
We gaze on the arch whence the ivy descending ,
我们 目光 在 这 拱 何处 这 常春藤 下降 ,

我们凝视着拱门，常春藤从那里垂落下来。

[ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] [wer] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][wʌns] ['pendɪŋ] ,
Usurps the rich shrine where the lamp was once pending ,
篡位 这 富有的 神社 在哪里 这 灯 曾是 一次 待办的 ,

侵占了原本悬挂油灯的富丽堂皇的神龛。

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['kɜ:rənt] [blu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['baʊz, 'boʊz] ,
Where the wild currant blooms and the mountain ash bows ,
在哪里 这 荒野 黑醋栗 花朵 和 这 山 灰 弓 ,

在野醋栗盛开、山梨树低垂的地方，

[ðer; ðər] [nelt] [ðə; ði] [greɪt] ['æbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , -
There knelt the great abbot and offer'd his vows , 400
那里 跪下 这 伟大的 方丈 和 提供 他的 誓言 , -

伟大的修道院长跪在那里，宣誓效忠，400

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [bi:tʃ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['bræntʃɪz] [dɪ'spleɪz]
And where the green beech his proud branches displays
和 在哪里 这 绿色的 山毛榉 他的 自豪的 分支 显示器

而那绿色的山毛榉，它骄傲的枝干也展现着

[swi:t] ['ɪnsens] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
Sweet incense ascended with anthems of praise .
甜的 香 上升 和 国歌 的 称赞 .

甜美的香气伴着赞美的歌声升腾而起。

[oʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ji:; ji][roʊl] !
Oh visions of old as around me ye roll !
哦 愿景 的 老的 作为 大约 我 是的 卷 !

哦，往昔的景象在我周围翻涌！

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] , [di'laitɪŋ] , [i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ,
Exalting , delighting , ennobling the soul ,
令人振奋 , 令人愉悦 , 升华 这 灵魂 ,

提升、愉悦、净化灵魂

[ɪm'pres] [ɑ:n][maɪ] [mɛmri] [ɪf] [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [raɪm]
Impress on my mem'ry if not on my rhyme
令人印象深刻 在 我的 记忆 如果 不是 在 我的 韵

即使我的韵律记不住，也要铭刻在我的记忆里。

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ði:z] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The pleasure I took in these scenes at the time ,
这 乐趣 我 采取 在 这些 场景 在 这 时间 ,

当时我从这些场景中获得的愉悦感

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] - [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [faɪn]
For sure ' twas a pity that feelings so fine
为了 当然 - 那是 一个 遗憾 那 情怀 所以 美好的

确实很可惜，如此美好的感觉就这样消失了。

[ʃʊd; ʃəd] - [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [daɪn] ,
Should evap'rate the moment we set off to dine ,
应该 - 这 片刻 我们 放 离开 到 用餐 ,

应该在我们出发去用餐的那一刻就蒸发掉。

[ri'dju:siŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][faɪn] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Reducing	**at**	**once**	**the**	**fine**	**flights**	**of**	**the**	**brain**	**,**
减少	在	一次	这	美好的	航班	的	这	脑	,

立即减少大脑的精细活动，

[tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgər][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['hʌŋgər] , [ænd; ənd][peɪn] ,

To	**the**	**vulgar**	**subjection**	**of**	**hunger**	**,**	**and**	**pain**	**,**
到	这	庸俗	隶属	的	饥饿	,	和	疼痛	,

屈服于饥饿和痛苦的庸俗统治

[ˌʌn'laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] ['hɪroʊz][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] ,

Unlike	**to**	**those**	**heroes**	**we**	**read**	**of**	**in**	**books**	**,**
与此不同	到	那些	英雄	我们	读	的	在	图书	,

与我们在书中读到的那些英雄不同，

[hu:] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['sentɪmənt][skɔ:rn] [mi:t] [ænd; ənd] [kʊks] ,

Who	**living**	**on**	**sentiment**	**scorn**	**meat**	**and**	**cooks**	**,**
WHO	活的	在	情绪	轻蔑	肉	和	厨师	,

那些靠感性生活的人鄙视肉类和厨师，

[faɪt] , ['kɑ:ŋkər] , [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər] ,

Fight	**,**	**conquer**	**,**	**make**	**love**	**to**	**a**	**princess**	**,**	**and**	**win**	**her**	**,**
斗争	,	征服	,	制作	爱	到	一个	公主	,	和	赢	她	,

战斗、征服、与公主谈情说爱，并赢得她的芳心。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Without	**ever**	**asking**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**dinner**	**,**
没有	曾经	问	这	援助	的	一个	晚餐	,

无需向晚餐寻求帮助，

[ænd; ənd]['herəwənz][wi:; wi] [si:] [θru:] - [faɪv] ['vɑ:ljəmz] [kæn; kən][goʊ] ,

And	**heroines**	**we**	**see**	**thro**	**'**	**five**	**volumes**	**can**	**go**	**,**
和	女英雄们	我们	看	喉咙	-	五	卷	能	去	,

而我们在五卷书中看到的那些女主角们，可以去.....

[ɪmɜ˞:sd] [ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][woʊ] ,

Immers'd	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**distraction**	**and**	**woe**	**,**
沉浸式	在	全部	排序	的	分心	和	悲哀	,

沉浸在各种各样的烦恼和悲伤中，

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] , [ðʌs] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði][laɪ] ,

Without	**wetting**	**their**	**lips**	**,**	**thus**	**bestowing**	**the**	**lie**	**,**
没有	润湿	他们的	嘴唇	,	因此	授予	这	说谎	,

他们不费吹灰之力，便将谎言公之于众。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] " [tru:] ['sɑ:roʊ] [ɪz][draɪ] .

On	**the**	**proverb**	**which**	**says**	**that**	**"**	**true**	**sorrow**	**is**	**dry**	**.**
在	这	谚语	哪个	说道	那	"	真的	悲哀	是	干燥	.

关于那句谚语说"真正的悲伤是干涸的"。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fer] - [twʌz] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plæn] ,

"	**But**	**be**	**that**	**their**	**affair**	**'**	**twas**	**no**	**part**	**of**	**our**	**plan**	**,**
"	但	是	那	他们的	事务	-	那是	不	部分	的	我们的	计划	,

"但是，他们的婚外情并不在我们的计划之内。"

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [boʊz] [gru:] [və'reɪʃəs] , ['aʊər; ɑ:r]['leɪdiz] [lʊkt] [wɑ:n]

For	**our**	**beaux**	**grew**	**voracious**	**,**	**our**	**ladies**	**look'd**	**wan**
为了	我们的	美男子	生长	贪婪的	,	我们的	女士们	看起来	万

我们的男伴们变得贪婪，而我们的女伴们却显得憔悴。

[soʊ][wi:; wi][set][ɔ:f][fɔ:r; fər] ['rɪpən] [wɪð; wɪθ] ['stʌməks] [soʊ] ['hɑ:rti] ,

So	**we**	**set**	**off**	**for**	**Rippon**	**with**	**stomachs**	**so**	**hearty**	**,**
所以	我们	放	离开	为了	里彭	和	胃	所以	爽朗	,

于是我们带着满满的胃出发前往里彭，

- [twʌz] [wel] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
' **Twas** **well** **Mrs** **.** **Robinson** **knew** **of** **the** **party** **,**
- 那是 出色地 太太 . 罗宾逊 知道 的 这 派对 ,

幸好罗宾逊太太知道有这场聚会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [triːt] [wɪtʃ] [soʊ] - ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
She **gave** **us** **a** **treat** **which** **so** **gladden'd** **our** **sight** **,**
她 给予 我们 一个 对待 哪个 所以 - 我们的 视线 ,

她给了我们一份礼物，我们看得非常高兴。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [dɪtɝːmaənd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt]
That **we** **quickly** **determin'd** **to** **stay** **here** **all** **night**
那 我们 迅速地 已确定 到 停留 这里 全部 夜晚

我们很快决定在这里待一整夜。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][dʒʌst][tuː; tə] ['empti] [maɪ] [hed] ,
So **I** **thought** **it** **was** **best** **just** **to** **empty** **my** **head** **,**
所以 我 想法 它 曾是 最好的 只是 到 空的 我的 头 ,

所以我认为最好还是清空思绪。

[ʌv; əv][ɪts] " ['perələs] [stʌf] " [er] [aɪ] [vɛntɝd] [tuː; tə][bed] ,
Of **its** **"** **perilous** **stuff** **"** **ere** **I** **ventur'd** **to** **bed** **,**
的 它是 " 危险的 东西 " 埃雷 我 冒险 到 床 ,

在我上床睡觉之前，我读了一些关于它"危险内容"的文章。

[lest] [ðə; ði] [wɔːk] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ]
Lest **the** **walk** **I** **have** **taken** **with** **gazing** **and** **peeping**
免得 这 走 我 有 已采取 和 凝视 和 偷窥

免得我一路走来，边走边凝视窥视

[ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒər][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
Should **injure** **my** **nerves** **and** **prevent** **me** **from** **sleeping** **,**
应该 损伤 我的 神经 和 防止 我 从 睡眠 ,

应该会损伤我的神经，让我无法入睡。

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
And **conceiving** **a** **nap** **is** **a** **sound** **acquisition** **,**
和 受孕 一个 午睡 是 一个 声音 获得 ,

而小睡一会儿则是一种明智的选择。

[hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([laɪk] ['meni]) [baɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . &
Have **sought** **it** **(** **like** **many** **)** **by** **long** **composition** **.** **&**
有 寻求 它 (喜欢 许多) 经过 长的 作品 . &

我（像许多人一样）通过长期的创作来寻求它。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['letər] [viː] .
LETTER **V** **.**
信 V .

第五封信

['rɪpən] , ['ɔːgəst] 6th .
Rippon **,** **August** **6th** **.**
里彭 , 八月 6th .

里彭，8月6日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es]	[suːn]	[æz; əz]	[ɔːˈrɔːrə]	[keɪm]	[sʌn]	-	[ænd; ənd]	[ˈflɔntɪŋ]	,
s	**soon**	**as**	**Aurora**	**came**	**sun**	**-**	**rob'd**	**and**	**flaunting**	**,**
s	很快	作为	极光	来了	太阳	-	被抢劫	和	炫耀	,

当极光沐浴着阳光，耀眼夺目地出现时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of)
第2/3页

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə'roʊz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər] [dʒɒːntiŋ] ,

Our	party	arose	to	continue	their	jaunting	,
我们的	派对	出现	到	继续	他们的	短途旅行	,

我们一行人起身继续游玩，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] [tuː; tə][rʌn]['æftər] ['pleʒər] ,

But	think	not	our	hurry	to	run	after	pleasure	,
但	思考	不是	我们的	匆忙	到	跑步	后	乐趣	,

但不要以为我们急于追求享乐，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][fər'get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə] ['treʒər] ,

Could	make	us	forget	a	good	breakfast	to	treasure	,
可以	制作	我们	忘记	一个	好的	早餐	到	宝藏	,

可能会让我们忘记享用一顿值得珍惜的美味早餐。

[ðoʊ] - [wiː; wi] [ʌv; əv][faɪn] ['kʌlərɪŋ] , [saɪt][ænd; ənd] - ,

Tho	'	we	talk'd	of	fine	colouring	,	site	and	vertû	,
虽然	-	我们	谈话	的	美好的	染色	,	地点	和	-	,

虽然我们谈论的是精美的色彩、地点和美德，

[jet] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][hɑːt][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ðer; ðər] [duː] ;

Yet	we	gave	the	hot	rolls	and	the	muffins	their	due	;
然而	我们	给予	这	热的	卷	和	这	松饼	他们的	到期的	;

然而，我们还是给予了热面包卷和松饼应有的评价；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['mɪsɪz] , " [huː] [daɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

And	even	those	misses	,	"	who	died	to	be	moving	,
和	甚至	那些	错过	,	"	WHO	死亡	到	是	移动	,

甚至那些"为了移动而牺牲"的错过，

" [ber] ['mɑːrtərdəm] [wel] [waɪl] [ðə; ði][toʊst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pruːvɪŋ] ;

"	Bare	martyrdom	well	while	the	toast	they	were	proving	;
"	裸	殉道	出色地	尽管	这	吐司	他们	是	证明	;

"在他们烤面包的时候，就赤身裸体地殉道了；

['aʊər; ɑːr]['wɪzdəm][ænd; ənd] - [ɔːt] [æd'mɪt][noʊ][dɪ'naɪəl] ,

Our	wisdom	and	foretl	ought	admit	no	denial	,
我们的	智慧	和	-	应该	承认	不	拒绝	,

我们的智慧和预知不应被否认，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['traɪəl] ;

Since	our	strength	was	about	to	experience	a	trial	;
自从	我们的	力量	曾是	关于	到	经验	一个	审判	;

因为我们的实力即将面临考验；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['tʃæptər] ,

For	a	medical	work	in	the	very	first	chapter	,
为了	一个	医疗的	工作	在	这	非常	第一的	章	,

在第一章就出现了医学题材的作品，

[di'klɛəz] [ðæt] " [ɪg'zɔːstʃən] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['ræptʃər] ,

Declares	that	"	exhaustion	arises	from	rapture	,
声明	那	"	疲惫	出现	从	狂喜	,

宣称"疲惫源于狂喜，

" [ænd; ənd] [ðæt] - ['ves(ə)lz] [wel] ['leɪdn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

"	And	that	-	vessels	well	laden	may	prove	the	occasion	,
"	和	那	-	船只	出色地	满载	可能	证明	这	场合	,

"而满载货物的船只或许会成为合适的时机，

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , - -

Of	giving	the	head	a	complete	gravitation	,	'	444
的	给予	这	头	一个	完全的	引力	,	-	-

赋予头部完全的重力，'444

[jiː; ji]['naɪˌædz][ænd; ənd] [wʊd] - ['nɪmfs] , [jiː; ji] [sɪlf] , [ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊmz] ,

Ye	Naiads	and	Wood	-	nymphs	,	ye	Sylphs	,	and	ye	Gnomes	,
叶	水仙女	和	木头	-	若虫	,	是的	风精灵	,	和	是的	地精	,

你们这些水泽仙女、林中仙女、风精灵和侏儒们，

[huː] [flɜːrt][ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] , [ɔːr] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [tuːmz] ,

Who	flirt	on	the	sun	-	beams	,	or	languish	in	tombs	,
WHO	调情	在	这	太阳	-	光束	,	或者	憔悴	在	陵墓	,

谁在阳光下嬉戏，谁在坟墓中苟延残喘?

[huː] [skɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm][ɑːn][ðə; ði]['flaʊər] [weɪv] [jʊr; jər]['pɪnjən] ,

Who	skim	o'er	the	foam	on	the	flow'r	wave	your	pinion	,
WHO	撇去	超过	这	泡沫	在	这	花朵	海浪	你的	小齿轮	,

谁掠过花上的泡沫，挥动你的翅膀，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][dɑːr'wɪniən] .

The	brilliant	machinery	of	pages	Darwinian	.
这	杰出的	机械	的	页面	达尔文主义	.

页面运作机制精妙绝伦，堪称达尔文主义的典范。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [jʊr; jər]['liːdʒənz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['teɪpər] ,

Oh	would	that	your	legions	so	tiny	and	taper	,
哦	会	那	你的	军团	所以	微小的	和	锥形	,

哦，但愿你的军团如此渺小而逐渐缩小，

[wʊd] [laɪt] [ɑːn][maɪ][pen][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [maɪ]['peɪpər] ;

Would	light	on	my	pen	and	illumine	my	paper	;
会	光	在	我的	笔	和	照亮	我的	纸	;

会照亮我的笔，照亮我的纸;

[oʊ] [ðen] [maɪt] [aɪ] [sɪŋ] ['lʌvli] - [ðaɪ] ['preɪzɪz] ,

Oh	then	might	I	sing	lovely	Hackfall	thy	praises	,
哦	然后	可能	我	唱歌	迷人的	-	你的	赞扬	,

哦，那时我怎能歌颂可爱的哈克福尔，赞美你呢?

[ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [meɪz] ,

And	paint	all	the	beauties	I	found	in	thy	mazes	,
和	画	全部	这	美女	我	成立	在	你的	迷宫	,

将我在你的迷宫中发现的所有美景都描绘出来，

[ðoʊz] [meɪz] [wer] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv] - ,

Those	mazes	where	nature	and	art	have	combin'd	,
那些	迷宫	在哪里	自然	和	艺术	有	-	,

那些自然与艺术相结合的迷宫，

[tuː; tə] [spred] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðeɪ] [tə'geðər] [kʊd; kəd][faɪnd] .

To	spread	all	the	charms	they	together	could	find	.
到	传播	全部	这	魅力	他们	一起	可以	寻找	.

为了传播他们共同发现的所有魅力。

- [tɪz] ['feri] [lænd][ɔːl] , [jet] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [greɪt] ,

'	Tis	fairy	land	all	,	yet	majestic	and	great	,
-	的	仙女	土地	全部	,	然而	雄伟	和	伟大的	,

这里宛如仙境，却又雄伟壮丽。

[wer] ['sɑːlətuːd] ['swiːtli] [rɪ'pəʊziz] [ɪn] [steɪt] ,
Where Solitude sweetly reposes in state ,
在哪里 孤独 甜蜜地 休息 在 状态 ,

孤独静谧安详之处，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [soʊ] [maɪld] ,
And smiles on her mansion with features so mild ,
和 微笑 在 她 大厦 和 特征 所以 温和的 ,

她面带微笑，神态温和，俯瞰着她的豪宅。

[wiː; wi] [kən'siːv] [hɜːr; hər] [moʊst] [pliːzd] [wer] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [moʊst] [waɪld] ;
We conceive her most pleas'd where the scene is most wild ;
我们 构想 她 最多 高兴 在哪里 这 场景 是 最多 荒野 ;

我们认为，在景色最狂野的地方，她会感到最快乐；

[hɪr] ['gɜːgəlz] [ðə; ði] ['ɝː] , [θruː] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [miː'ændəz] ,
Here gurgles the Eure , thro ' a thousand meanders ,
这里 咕噜声 这 尤尔 , 喉咙 - 一个 千 蜿蜒曲折 ,

厄尔河在此潺潺流淌，蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] - [kæ'skeɪdz] [swel] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] ,
And unrivall'd cascades swell the stream as it wanders ,
和 - 级联 膨胀 这 溪流 作为 它 漫游 ,

蜿蜒的溪流被无与伦比的瀑布所淹没，水量充沛。

[ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [laɪt] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Affording such pictures for light , form , and shade ,
负担得起 这样的 图片 为了 光 , 形式 , 和 阴影 ,

为光线、形状和阴影的运用，提供了这样的画面。

[æz; əz] [klɔːd] [maɪt] [hæv; həv] - [ɑːn] , [ɔːr] [ruː'sæn] - ,
As Claude might have gaz'd on , or Roussin pourtray'd ,
作为 克劳德 可能 有 - 在 , 或者 鲁辛 - ,

正如克劳德可能会凝视的那样，或者鲁辛可能会凝视的那样，

[ɔːr] ['wɪlsn] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Or Wilson who gave to his country a name ,
或者 威尔逊 WHO 给予 到 他的 国家 一个 姓名 ,

或者威尔逊，他为他的国家取了个名字，

[tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [praʊdɪst] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [feɪm] .
To rival the proudest possessors of fame .
到 竞争对手 这 最引以为豪 拥有者 的 名声 .

与最引以为傲的名人相比。

[bʌt; bət] [ə'læs] [maɪ] [pʊr] [mjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌst; məst] ['nʌkl] ,
But alas my poor muse to this subject must knuckle ,
但 唉 我的 贫穷的 沉思 到 这 主题 必须 指关节 ,

但唉，我可怜的缪斯女神似乎对这个主题束手无策了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['nevər] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Since her song never reaches to more than a chuckle .
自从 她 歌曲 绝不 到达 到 更多的 比 一个 轻笑 .

因为她的歌声最多只能博得轻笑。

[hɜːr; hər] [fleɪm] [ɪz] [ˌʌn'lɪt] , [ænd; ənd] - [ɪz] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
Her flame is unlit , and unfledg'd is her wing ,
她 火焰 是 未点燃 , 和 - 是 她 翼 ,

她的火焰尚未点燃，她的翅膀尚未羽翼丰满。

- [tuː] [hɜːr; hər] ['laɪər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [strɪŋ] ;
Untun'd too her lyre , for it has but one string ;
- 也 她 竖琴 , 为了 它 有 但 一 细绳 ;

她的竖琴也没有调音，因为它只有一根弦；

['ðerfɔ:r] - [tɪz][ɪn][veɪn] , [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][desk] ,
Therefore ' tis in vain , I sit down to my desk ,
所以 - 的 在 徒劳 , 我 坐 向下 到 我的 桌子 ,

因此，我徒劳地坐到书桌前，

[tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][sə'blaɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [tru:] [ˌpɪktʃə'resk] ,
To paint the sublime , or the true picturesque ,
到 画 这 升华 , 或者 这 真的 如画 ,

描绘崇高之美，或真正的如画之美，

[fɔ:r; fər][maɪ][mju:z][ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['vændl] ,
For my muse is unworthy poor ignorant Vandal ,
为了 我的 沉思 是 不配 贫穷的 无知 破坏者 ,

因为我的缪斯女神是卑鄙无耻、愚昧无知的破坏者，

[tu:; tə][paɪp][ɑ:n][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] - [oʊld]['sænd(ə)l] .
To pipe on the genius of Hackfall's old sandal .
到 管道 在 这 天才 的 - 老的 凉鞋 .

借用 Hackfall 的旧凉鞋来展现他的天才之处。

[soʊ][ɪ'mædʒɪn] [dɪr] ['mʌðər] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
So imagine dear mother whatever you please ,
所以 想象 亲爱的 母亲 任何 你 请 ,

所以，亲爱的母亲，请随意想象吧。

[ʌv; əv] ['rɑ:ks] , ['rɪvəz] , ['wɔtə:,fɔls] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [tri:z] ,
Of rocks , rivers , waterfalls , temples , and trees ,
的 岩石 , 河流 , 瀑布 , 寺庙 , 和 树木 ,

岩石、河流、瀑布、寺庙和树木，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grɑ:toʊ] , [ðə; ði] [del] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgl] ,
And now with the grotto , the dell , and the dingle ,
和 现在 和 这 石窟 , 这 戴尔 , 和 这 丁格尔 ,

现在，有了洞穴、山谷和小溪，

[swi:t] ['mæsəm] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvən] [si:n] ['mɪŋg(ə)l] ;
Sweet Masham must rise and its sylvan scene mingle ;
甜的 马沙姆 必须 上升 和 它是 森林 场景 交融 ;

甜美的马沙姆必须崛起，它的林间景色也必须融入其中；

[waɪl] ['swɪntən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['dɪstənt] [ʃeɪd] ,
While Swinton appears in the far distant shade ,
尽管 斯温顿 出现 在 这 远的 遥远 阴影 ,

而斯温顿则出现在远处阴影中。

[baɪ]['dænbi][ænd; ənd] [teɪst] , [ə; eɪ] [nu:] ['pærədaɪs] [meɪd] .
By Danby and taste , a new paradise made .
经过 丹比 和 品尝 , 一个 新的 天堂 制成 .

丹比和品味，造就了一个新的天堂。

[waɪl] [ðʌs] [jʊə(r)] , [aɪl] [maɪ] ['pegəsəs] [wɪp] [ɑ:n] ,
While thus you're employ'd , I'll my pegasus whip on ,
尽管 因此 你是 受雇 , 患病的 我的 飞马座 鞭 在 ,

在你受雇期间，我会继续挥舞我的飞马鞭。

[fɔ:r; fər][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['rɪpən] . -
For once more the dinner is waiting at Rippon . 482
为了 一次 更多的 这 晚餐 是 等待 在 里彭 . -

晚餐再次在里彭482号恭候您的光临。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [laɪk][ðə; ði][lɑ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [laɪk][ðə; ði]['ru:bi] ,
With tongues like the lark , and with cheeks like the ruby ,
和 舌头 喜欢 这 云雀 , 和 和 脸颊 喜欢 这 红宝石 ,

舌头像云雀一样灵活，脸颊像红宝石一样红润，

[siː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][send][ˌjuː 'es][ɔːl] ['meri] [tuː; tə] ['nuːbi] ,
See the Unicorn send us all merry to Newby ,
看 这 独角兽 发送 我们 全部 欢乐 到 纽比 ,

看独角兽送我们所有人快乐地前往纽比!

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] - [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,
Where we saw a fine gall'ry of gods , and a goddess ,
在哪里 我们 锯 一个 美好的 - 的 神 , 和 一个 女神 ,

我们在那里看到了一座精美的神像画廊，里面陈列着诸神和一位女神的雕像。

[drest] [kwaɪt] - [lɑː][moʊd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [koʊts][ænd; ənd][streɪt] [bɑːdɪs] .
Dressed quite à la mode , with short coats and strait boddice .
穿着 相当 - 拉 模式 , 和 短的 外套 和 海峡 紧身胸衣 .

穿着十分时髦，短外套搭配修身胸衣。

[æn; ən] ['emprəs] [ɪn][roʊbz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
An empress in robes , and likewise a hero ,
一个 皇后 在 长袍 , 和 同样地 一个 英雄 ,

一位身着华服的女皇，同时也是一位英雄。

[kə'lɪgjələz] [bʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skeəri,faid]['nɪroʊ] ;
Caligula's bust , and a scarified Nero ;
卡利古拉的 摔碎 , 和 一个 疤痕 尼禄 ;

卡利古拉的半身像，以及带有伤疤的尼禄像;

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][faɪn] ,
I believe they were all very ancient and fine ,
我 相信 他们 是 全部 非常 古老的 和 美好的 ,

我相信它们都非常古老而且精美。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnə'sɜːr] ['pɑːrti][kraɪd] " ['tʃɑːrmɪŋ] !
For our connoisseur party cried " charming !
为了 我们的 行家 派对 哭 " 迷人 !

我们这群鉴赏家们惊呼："太迷人了！"

[dɪ'vaɪn] !
divine !
神圣的 !

太棒了!

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
" Talk'd much of contour and the taste of the Greeks ,
" 谈话 很多 的 轮廓 和 这 品尝 的 这 希腊人 ,

"谈了很多关于轮廓和希腊人口味的事情，

[sed] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst][ɔːr][bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn] [æn'tiːks] ;
Said the art was now lost or but found in antiques ;
说 这 艺术 曾是 现在 丢失的或者 但 成立 在 古董 ;

据说这件艺术品现在已经遗失，或者在古董收藏中可以找到;

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [fɔːls] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] ,
But just to refute the false blame of the scorner ,
但 只是 到 反驳 这 错误的 责备 的 这 蔑视者 ,

但为了驳斥嘲讽者的错误指责，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɑːdərn] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
I pointed to two modern boys in a corner ,
我 尖 到 二 现代的 男孩们 在 一个 角落 ,

我指着角落里的两个时髦男孩，

[huː] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,
Who proved without saying a word in their favour ,
WHO 已证实 没有 说 一个 单词 在 他们的 偏爱 ,

谁不费一言就证明了他们的立场，

['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [meɪk] ['kjuːpɪdz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .

Our	sculptors	make	cupids	as	lovely	as	ever	.
我们的	雕塑家	制作	丘比特	作为	迷人的	作为	曾经	.

我们的雕塑家们把丘比特塑造得一如既往地可爱。

['hævɪŋ] [vjuːd] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [tuː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	view'd	the	sarcophagus	too	and	admir'd	it	,
拥有	已查看	这	石棺	也	和	钦佩	它	,

我也参观了石棺，并对其赞叹不已。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [keɪm] [nekst][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	tapestry	came	next	as	the	ladies	desir'd	it	;
这	挂毯	来了	下一个	作为	这	女士们	渴望	它	;

接下来是挂毯，这是女士们想要的；

[bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

But	fine	as	I	thought	it	,	I	soon	was	withdrawn	,
但	美好的	作为	我	想法	它	,	我	很快	曾是	撤回	,

虽然我当时觉得一切都很好，但我很快就变得很消沉。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ;

By	a	glance	of	the	family	crossing	the	lawn	;
经过	一个	瞥一眼	的	这	家庭	过境	这	草地	;

瞥见一家人正穿过草坪；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['bjuːti] [ɪ'nʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

For	in	that	I	saw	beauty	enough	I	am	sure	,
为了	在	那	我	锯	美丽	足够的	我	是	当然	,

因为在那其中我看到了足够的美，我确信如此。

[tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][moʊst][naɪs] ['æmətər] ,

To	enchant	and	delight	the	most	nice	amateur	,
到	令人着迷	和	喜	这	最多	好的	业余	,

为了迷惑和取悦最可爱的业余爱好者，

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'tuːtərd] ['noʊʃ(ə)n] , -

Nor	was	it	the	less	to	my	untutored	notion	,	498
也不	曾是	它	这	较少的	到	我的	未经训练的	概念	,	-

对我这个未经训练的人来说，这并非微不足道，498

- [kɔːz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['moʊʃ(ə)n] ;

'	Cause	glowing	with	life	and	completed	by	motion	;
-	原因	发光	和	生活	和	完全的	经过	运动	;

因充满活力而闪耀，因运动而圆满；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ([ðoʊ] - - [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,)

But	I	said	not	a	word	,	(	tho	'	'	twas	hard	to	refrain	,	)
但	我	说	不是	一个	单词	,	(	虽然	-	-	那是	难的	到	避免	,	)

但我一句话也没说，（虽然很难忍住不说，）

[lest] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'gen] .

Lest	the	dead	should	be	call'd	up	in	judgment	again	.
免得	这	死的	应该	是	被称为	向上	在	判断	再次	.

免得死人再次被召来受审判。

[æt; ət] ['rɪpən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstər] ,

At	Rippon	next	morning	we	went	to	the	Minster	,
在	里彭	下一个	早晨	我们	去	到	这	部长	,

第二天早上我们在里彭去了大教堂，

[bʌt; bət][noʊ]['leɪdi] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːr]['meɪtrən][ɔːr] ['spɪnstər] ,

But	no	lady	amongst	us	or	matron	or	spinster	,
但	不	女士	在	我们	或者	护士长	或者	单身女子	,

但我们当中没有一位女士、一位已婚妇女或一位老处女。

[ðə; ði] - ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] ['wilfrid] [tuː; tə] ['entər] ,

Propos'd	the	fam'd	Needle	of	Wilfred	to	enter	,
提议	这	-	针	的	威尔弗雷德	到	进入	,

提议让著名的威尔弗雷德之针进入，

[ðoʊ] - [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] ;

Tho	'	all	to	the	Bone	-	house	were	willing	to	venture	;
虽然	-	全部	到	这	骨	-	房子	是	愿意的	到	风险投资	;

虽然所有人都愿意冒险前往骨屋；

[wer] [wʌn] - ['ʃruːdli] [ɑːn] ['gɔːlz] [ˌkreɪni'ɑːlədʒi] ,

Where	one	lectur'd	shrewdly	on	Gall's	craniology	,
在哪里	一	-	精明地	在	胆汁	颅骨学	,

其中一人精辟地讲解了加尔的颅骨学，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skʌlz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] ;

And	turn'd	o'er	the	skulls	without	fear	or	apology	;
和	转弯	超过	这	头骨	没有	害怕	或者	道歉	;

他们毫不畏惧、毫无歉意地翻动着头骨；

[bʌt; bət] [soʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

But	so	pretty	she	look'd	as	she	handed	them	round	,
但	所以	漂亮的	她	看起来	作为	她	递交	他们	圆形的	,

但她分发礼物时看起来真漂亮。

[noʊ] [daʊt] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋz] [prə'faʊnd] ;

No	doubt	can	I	have	but	her	learning's	profound	;
不	怀疑	能	我	有	但	她	学习的	深刻的	;

毫无疑问，我可以拥有她渊博的学识；

[soʊ] [tʃæŋd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sɪns] [jʊr; jər] [deɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

So	chang'd	are	the	ladies	since	your	day	good	mother	,
所以	变了	是	这	女士们	自从	你的	天	好的	母亲	,

母亲，自从您那个年代以来，女士们的变化真大啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌlɪtə'rɑːti] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ;

They	are	all	literati	,	in	one	way	or	other	;
他们	是	全部	文人墨客	,	在	一	方式	或者	其他	;

他们都是文人墨客，无论从哪个方面来说都是如此；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] , [aɪ] [nɛə] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɒnt] ,

But	in	all	my	life	long	,	I	ne'er	saw	so	much	on't	,
但	在	全部	我的	生活	长的	,	我	从未	锯	所以	很多	不	,

但我一生中从未见过这么多东西，

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wen] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌɒnt] ,

As	during	this	journey	when	each	gave	a	touch	on't	,
作为	期间	这	旅行	什么时候	每个	给予	一个	触碰	不	,

就像在这段旅程中，每个人都给予了它一些触碰，

[æt; ət] ['fauntinz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [mə'mentoʊ] [ænd; ənd] ['deɪtə] ,

At	Fountains	they	spoke	of	memento	and	data	,
在	喷泉	他们	辐	的	纪念	和	数据	,

在 Fountains，他们谈论的是纪念品和数据，

[ænd; ənd] ['dəːtid] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['streɪtə] .

And	dirtied	their	hands	to	examine	the	strata	.
和	脏的	他们的	双手	到	检查	这	地层	.

他们弄脏了双手，去检查地层。

[æt; ət] - [ðeɪ] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graːsiz] ,

At	Hackfall	they	seized	on	the	weeds	and	the	grasses	,
在	-	他们	查获	在	这	杂草	和	这	草	,

在哈克福尔，他们抓住了杂草和野草。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['klæsɪz] ;

To	determine	the	genus	and	settle	the	classes	;
到	决定	这	属	和	定居	这	课程	;

确定属和纲;

[spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'lembɪk] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][gæs] ,

Spoke	much	of	alembics	and	oxygen	gas	,
辐	很多	的	蒸馏器	和	氧	气体	,

他大谈蒸馏器和氧气,

[nɔːr] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌni^'zæmind, -e^-][tuː; tə] [pæs] ;

Nor	suffered	a	stone	unexamined	to	pass	;
也不	遭受	一个	石头	未经检验的	到	经过	;

绝不容许任何未经检查的结石通过;

[ʌn'maɪndfl] ['miːntaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] ,

Unmindful	meantime	of	the	scene	that	was	nigh	,
漫不经心	与此同时	的	这	场景	那	曾是	夜	,

与此同时,她对附近发生的一幕浑然不觉。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['entrəns] [ðə; ði][fɑːnd] [aɪ] ,

To	awake	the	full	heart	and	entrance	the	fond	eye	,
到	醒	这	满的	心	和	入口	这	喜爱	眼睛	,

唤醒满溢的心灵,俘获温柔的目光

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [spek] [wen] [ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] ,

And	to	gaze	on	a	speck	when	a	world	was	before	'	em	,
和	到	目光	在	一个	斑点	什么时候	一个	世界	曾是	前	-	呃	,

当整个世界都呈现在眼前时,他们却只盯着一个微小的颗粒看。

[siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðoʊ] - [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'dɔːr] - [ɪm] ;

Seem'd	foolish	to	me	tho	'	so	much	I	adore	'	em	;
似乎	愚蠢	到	我	虽然	-	所以	很多	我	崇拜	-	呃	;

虽然我觉得这很愚蠢,但我还是非常喜欢他们;

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdənt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [gʊd] ['mædəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

And	I	could'nt	help	thinking	good	madam	between	us	,
和	我	不能	帮助	思维	好的	女士	之间	我们	,

我忍不住想,我们之间,这位好夫人,

[fɪ'lɒsəfiz] ['seldəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['viːnəs] ;

Philosophy's	seldom	the	study	of	Venus	;
哲学的	很少	这	学习	的	金星	;

哲学很少研究金星;

- [tɪz] [hɜːrz][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [swel] ,

'	Tis	hers	the	bright	flame	of	the	poet	to	swell	,
-	的	她的	这	明亮的	火焰	的	这	诗人	到	膨胀	,

那是她点燃诗人炽热火焰的机会,

[liːd] [ðə; ði] [geɪ] ['mɪstɪk] [dæns] [ɔːr] [rɪ'zaʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [ʃel] ,

Lead	the	gay	mystic	dance	or	resound	the	sweet	shell	,
带领	这	同性恋	神秘	舞蹈	或者	回响	这	甜的	壳	,

引领同性恋神秘之舞,或回荡甜美的贝壳声,

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][sɔːft]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fɪŋgər] ,

To	guide	the	soft	pencil	with	delicate	finger	,
到	指导	这	柔软的	铅笔	和	精美的	手指	,

用纤细的手指引导软铅笔,

[ænd; ənd] ['skætər] ['laɪfs] ['roʊziz] [waɪlst] [ɔː(r)][ðem; ðəm]

And	scatter	life's	roses	whilst	o'er	them
和	分散	生活的	玫瑰	而	超过	他们

在它们之上,撒下生命的玫瑰。

[wiː; wi]['lɪŋgər] ,
we **linger** **,**
我们 萦绕 ,

我们逗留了一会儿，

[kɑːn'sentər; kən'sentər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [dis'pɑːt] ,
Concentring **the** **charms** **we** **should** **never** **dispart** **,**
集中注意力 这 魅力 我们 应该 绝不 分离 ,

凝聚我们绝不应分离的魅力，

[ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
The **gifts** **of** **the** **mind** **with** **the** **truth** **of** **the** **heart** **.**
这 礼物 的 这 头脑 和 这 真相 的 这 心 .

智慧的馈赠与心灵的真诚。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [aɪl] ['ventʃər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dæʃ] [ɑːn] ,
But **no** **longer** **I'll** **venture** **this** **subject** **to** **dash** **on** **,**
但 不 更长 患病的 风险投资 这 主题 到 短跑 在 ,

但我不会再冒险匆匆略过这个话题了。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [bʌt; bət]['fɑːloʊ][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] ,
Since **I** **know** **the** **dear** **creatures** **but** **follow** **the** **fashion** **,**
自从 我 知道 这 亲爱的 生物 但 跟随 这 时尚 ,

既然我了解这些可爱的生灵，却又盲目追随时尚，

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] - [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] ,
Nor **should** **I** **have** **dar'd** **just** **to** **touch** **on** **this** **thistle** **,**
也不 应该 我 有 - 只是 到 触碰 在 这 蓟 ,

我真不该胆敢碰这株蓟。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][wɪnd][ʌp][maɪ] [lɔːŋ] ['wɪndɪd] [ɪ'pɪsl] . - &
But **just** **to** **wind** **up** **my** **long** **winded** **epistle** **.** **536** **&**
但 只是 到 风 向上 我的 长的 喘息 书信 . - &

但为了结束我这冗长的信函。536&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['letər] ['vaɪ, 'viː] .
LETTER **VI** **.**
信 六年级 .

第六封信

[haɪ] ['hærəgeit] , ['ɔːgəst] 10th .
High **Harrogate** **,** **August** **10th** **.**
高的 哈罗盖特 , 八月 10th .

哈罗盖特高街，8月10日。

[es]
S
S

S

['ɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
ince **the** **world** **and** **all** **in** **it** **are** **subject** **to** **changing** **,**
自 这 世界 和 全部 在 它 是 主题 到 变化 ,

因为世界及其中的一切都在不断变化，

[aɪ][hoʊp][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['reɪndʒɪŋ] ,
I **hope** **my** **dear** **mother** **you'll** **pardon** **my** **ranging** **,**
我 希望 我的 亲爱的 母亲 你会 赦免 我的 范围 ,

亲爱的母亲，希望您能原谅我的胡言乱语。

[nɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [sʌn] [plækd]

Nor	**think**	**it**	**surprising**	**to**	**find**	**your**	**son**	**plac'd**
也不	思考	它	奇怪	到	寻找	你的	儿子	放置

别觉得发现儿子被安置在哪里有什么奇怪。

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] ,

'	**Mongst**	**the**	**very**	**first**	**people**	**for**	**fashion**	**,**	**and**	**taste**	**,**
-	其中	这	非常	第一的	人们	为了	时尚	,	和	品尝	,

“他们是最早一批关注时尚和品味的人之一,”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz][aɪ] [tʊk]

You	**must**	**know**	**that**	**last**	**week**	**to**	**read**	**novels**	**I**	**took**
你	必须	知道	那	最后的	星期	到	读	小说	我	采取

你必须知道，上周我花了很长时间读小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɛpdt] [ʌp][tuː; tə] ['wɪlsənz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

And	**had**	**stepp'd**	**up**	**to**	**Wilson's**	**to**	**get**	**a**	**new**	**book**	**,**
和	有	步步高	向上	到	威尔逊的	到	得到	一个	新的	书	,

于是他走到威尔逊那里去买一本新书。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['læfɪŋ] ,

When	**who**	**should**	**I**	**hear**	**in**	**the**	**reading**	**-**	**room**	**laughing**	**,**
什么时候	WHO	应该	我	听到	在	这	阅读	-	房间	笑	,

我什么时候才能听到阅览室里谁在笑?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['joʊmənri] - [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ;

But	**our**	**Yeomanry**	**Col'nel**	**and**	**Major**	**O'Baffin**	**;**
但	我们的	自耕农	-	和	主要的	-	;

但是我们的骑兵上校和奥巴芬少校;

[soʊ][aɪ] [stɛpdt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

So	**I**	**stepp'd**	**to**	**the**	**first**	**with**	**a**	**very**	**low**	**bow**	**,**
所以	我	步步高	到	这	第一的	和	一个	非常	低的	弓	,

于是我鞠躬鞠躬，走到第一个台阶前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] [vaʊ] ,

And	**he**	**was**	**transported**	**to**	**see**	**me**	**I**	**vow**	**,**
和	他	曾是	运输	到	看	我	我	发誓	,

我发誓，他被特地送到我这里来看我。

[kɔːld] [ˌem 'iː] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [frend] , ['brʌðər] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Call'd	**me**	**neighbour**	**,**	**and**	**friend**	**,**	**brother**	**soldier**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**
被称为	我	邻居	,	和	朋友	,	兄弟	士兵	,	和	全部	那	,

他们叫我邻居、朋友、战友等等,

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [tʃæt] ;

Introducing	**the**	**Major**	**with**	**plenty**	**of**	**small**	**chat**	**;**
介绍	这	主要的	和	很多	的	小的	聊天	;

介绍少校时穿插了很多闲聊;

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] ,

In	**short**	**we**	**became**	**all**	**so**	**happy**	**together**	**,**
在	短的	我们	成为	全部	所以	快乐的	一起	,

总之，我们在一起变得非常快乐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [rɪ'muːv] ['hɪðər] ;

They	**thought**	**it**	**was**	**best**	**I**	**should**	**just**	**remove**	**hither**	**;**
他们	想法	它	曾是	最好的	我	应该	只是	消除	这里	;

他们认为我最好还是搬走;

[ɪn][fækt][æz; əz] [haɪ] ['hærəgeɪts] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][goʊ] ,

In	**fact**	**as**	**High**	**Harrogate's**	**now**	**all**	**the**	**go**	**,**
在	事实	作为	高的	哈罗盖特的	现在	全部	这	去	,

事实上，现在高哈罗盖特街已经完全不一样了。

- [twʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [æt; ət] [loʊ] .
' Twould be folly to stay any longer at Low .
- 特沃德 是 蠢事 到 停留 任何 更长 在 低的 .

"继续留在洛镇是愚蠢的。"

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grænbi] ,
The Col'nel and Lady reside at the Granby ,
这 - 和 女士 居住 在 这 格兰比 ,

上校和夫人住在格兰比酒店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [aɪ] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
But the Major and I who are good friends as can be ,
但 这 主要的 和 我 WHO 是 好的 朋友们 作为 能 是 ,

但是，我和这位少校是再好不过的朋友了，

[prɪ'fɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ;
Prefer at the Dragon to take up our quarters ;
更喜欢 在 这 龙 到 拿 向上 我们的 四分之一 ;

我们更喜欢住在龙之旅馆；

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] ['tɑːrtər] ,
Where the company's charming , tho ' some of ' em Tartars ,
在哪里 这 公司的 迷人 , 虽然 - 一些 的 - 呃 酒石酸 ,

这家公司很有魅力，尽管其中一些人是鞑靼人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːtɪŋz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klærət] [soʊ] [faɪn] ,
And the eating's so good and the claret so fine ,
和 这 饮食 所以 好的 和 这 红酒 所以 美好的 ,

食物非常美味，红酒也非常好喝。

- [tɪz] [wɜːrθ] ['raɪdɪŋ] [poʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [dʒʌst] [tuː; tə] [daɪn] ,
' Tis worth riding post fifty miles just to dine ,
- 的 值得 骑术 邮政 五十 英里 只是 到 用餐 ,

哪怕只是为了吃顿饭，骑行五十英里也值得。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ([gʊd] ['mædəm] [dəunt] [fraʊn] ,)
And in spite of the bustle (good madam don't frown ,)
和 在 尽管如此 的 这 忙碌 (好的 女士 不 皱眉 ,)

尽管周围熙熙攘攘（夫人，请不要皱眉），

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .
The house and the garden's as neat as your own .
这 房子 和 这 花园的 作为 整洁的 作为 你的 自己的 .

房子和花园都像你家一样整洁。

[hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] - ['leɪtli] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ,
Here's a young widow Jointurewell lately come dashing ,
这里是 一个 年轻的 寡妇 - 最近 来 帅气 ,

最近，一位名叫Jointurewell的年轻寡妇光彩照人地出现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['splæʃɪŋ] ,
But the Countess of Allwit's the woman for splashing ,
但 这 伯爵夫人 的 - 这 女士 为了 溅起水花 ,

但奥尔维特伯爵夫人可是个爱泼水的女人。

[hɜːr; hər] [beɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kɑːnstəntli] [prænsɪŋ] ,
Her bays in their coach are as constantly prancing ,
她 海湾 在 他们的 教练 是 作为 不断地 轻快地跳跃 ,

她的马车里的海湾马儿们不停地欢快地跳跃着，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [blæk] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['glænsɪŋ] .
As the widow's black eyes on the strangers are glancing .
作为 这 寡妇的 黑色的 眼睛 在 这 陌生人 是 瞥了一眼 .

寡妇的黑眼睛正扫视着陌生人。

[ðə; ði] - — — [ɑːr] — — [en] — — [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvɪŋ] ,

The	fam'd	—	—	r	—	—	n	—	—	he	is	this	moment	arriving	,
这	-	—	—	r	—	—	n	—	—	他	是	这	片刻	抵达	,

这位备受瞩目的——r——n——他此刻正抵达，

[tuː; tə][st'reɪndʒəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ]

To	strangers	well	known	by	the	style	of	his	driving
到	陌生人	出色地	已知	经过	这	风格	的	他的	驾驶

陌生人对他独特的驾驶风格耳熟能详。

[fɔːr; fər][hiː; hi][spɔːrts][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [bloʊz] ,

For	he	sports	his	own	mail	his	own	trumpet	he	blows	,
为了	他	运动的	他的	自己的	邮件	他的	自己的	喇叭	他	打击	,

因为他佩戴着自己的邮差，吹奏着自己的号角，

[soʊ][hiː; hi] [wel] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi][goʊz] ,

So	he	well	may	be	known	wheresoever	he	goes	,
所以	他	出色地	可能	是	已知	无论在何处	他	去	,

所以他无论走到哪里，都很有可能被人认识。

['hiːz] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] , [ʌv; əv]['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] [wɪm] ,

He's	the	soul	of	good	humour	,	of	frolic	,	and	whim	,
他是	这	灵魂	的	好的	幽默	,	的	嬉戏	,	和	一时兴起	,

他浑身散发着幽默、嬉戏和奇思妙想的气息。

[ænd; ənd] [haɪ] ['hærəgeit] [oʊz] [hæf][ɪts] ['pleʒərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	High	Harrogate	owes	half	its	pleasures	to	him	.
和	高的	哈罗盖特	欠款	一半	它是	快乐	到	他	.

高哈罗盖特一半的乐趣都要归功于他。

['leɪdi] - [hɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɜːr] [ned] ,

Lady	Shufflecut's	here	and	her	husband	Sir	Ned	,
女士	-	这里	和	她	丈夫	先生	内德	,

舒弗尔卡特夫人和她的丈夫内德爵士都在这里。

[ʃiː; ʃi] [geɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] ['hiːz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][bed] ,

She	games	all	the	night	while	he's	snoring	in	bed	,
她	游戏	全部	这	夜晚	尽管	他是	打鼾	在	床	,

他睡在床上打鼾的时候，她整晚都在玩游戏。

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hiːz][soʊ]['aɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,

And	tho	'	handsome	and	young	he's	so	idle	all	day	,
和	虽然	-	英俊的	和	年轻的	他是	所以	闲置的	全部	天	,

虽然他长相英俊年轻，但他整天无所事事。

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [əˈsists][ɪn][hɜːr; hər] ['leɪbər] [æt; ət] [pleɪ] ;

That	he	seldom	assists	in	her	labours	at	play	;
那	他	很少	助攻	在	她	劳动	在	玩	;

他很少在她玩耍时帮忙；

[soʊ][ðə; ði]['leɪdi][træn'sækts][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'loʊn] ,

So	the	lady	transacts	all	the	business	alone	,
所以	这	女士	交易	全部	这	商业	独自的	,

所以这位女士独自一人处理所有业务。

[ðoʊ] - [hiː; hi][ɑːn][hɜːr; hər] ['efərts] [səb'sɪsts] - [tɪz] [wel] [noʊn] ,

Tho	'	he	on	her	efforts	subsists	'	tis	well	known	,
虽然	-	他	在	她	努力	存在	-	的	出色地	已知	,

虽然他依靠她的努力生存下来，这是众所周知的，

[hɜːr; hər] [frend] ['leɪdi] ['swiːpsteɪks] [ɔːft] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] ,

Her	friend	Lady	Sweepstakes	oft	comes	for	a	rubber	,
她	朋友	女士	抽奖	经常	来	为了	一个	橡皮	,

她的朋友"抽奖夫人"经常来买橡胶制品，

[ænd; ənd] - [faindz][sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [drʌb] [hɜ:r; hər] ,

And	gen'rally	finds	some	one	willing	to	drub	her	,
和	-	发现	一些	一	愿意的	到	德鲁布	她	,

而且通常都能找到愿意揍她一顿的人，

[bʌt; bət][taɪd][baɪ][hɜ:r; hər][lɔ:rd][tu:; tə] [pleɪ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['gɪnɪ] ,

But	tied	by	her	Lord	to	play	only	for	guineas	,
但	系	经过	她	主	到	玩	仅有的	为了	几内亚	,

但她受主人约束，只能为了几金币而演奏。

[ʃi:; ʃi] [baɪts] [waɪl] [ʃi:z] [bɪt][ænd; ənd] [ðen] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['niniz] ;

She	bites	while	she's	bit	and	then	laughs	at	the	ninnies	;
她	咬	尽管	她是	少量	和	然后	笑声	在	这	傻瓜	;

她被咬的时候也会咬，然后嘲笑那些傻瓜;

[hu:] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][hæv; həv] [ɪ'grɪdʒəsli] ['blʌndəd] ,

Who	in	losing	their	time	have	egregiously	blundered	,
WHO	在	输	他们的	时间	有	极其严重	犯错	,

谁浪费了时间，犯下了极其严重的错误?

[ɪn][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ten] [paʊndz] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;

In	but	taking	ten	pounds	where	they	hoped	for	a	hundred	;
在	但	采取	十	磅	在哪里	他们	希望	为了	一个	百	;

但他们只得到了十英镑，而他们原本希望得到一百英镑;

[fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən][boʊst] ,

For	wit	and	good	humour	this	lady	can	boast	,
为了	有	和	好的	幽默	这	女士	能	夸	,

这位女士的机智和幽默感令人称道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['tempər][kæn; kən] [ki:p] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪz][lɔ:st] .

And	her	temper	can	keep	when	her	money	is	lost	.
和	她	脾气	能	保持	什么时候	她	钱	是	丢失的	.

如果钱丢了，她就会一直发脾气。

[wi:v] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [bʌk] ['pɑ:rsn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,

We've	a	dashing	buck	Parson	among	us	a	creature	,
我们已经	一个	帅气	巴克	牧师	之中	我们	一个	生物	,

我们当中有一位英俊潇洒的帕森先生，他真是个了不起的人物。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [dɪ'skraɪb] [sɪns] - [tɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

I	can	never	describe	since	'	tis	quite	out	of	nature	,
我	能	绝不	描述	自从	-	的	相当	出去	的	自然	,

我无法描述，因为它完全超出了自然范畴。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [æn'ti:k] [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Tho	'	the	race	is	antique	for	I'm	sure	'	tis	the	same	,
虽然	-	这	种族	是	古董	为了	我是	当然	-	的	这	相同的	,

虽然这项赛事很古老，但我确信它和以前一样，

[ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hæz; həz] - [kæn; kən] [teɪk] " ['glɔ:ri][ɪn] [ʃeɪm] ,

That	St	.	Paul	has	declar'd	can	take	"	glory	in	shame	,
那	英石	.	保罗	有	-	能	拿	"	荣耀	在	耻辱	,

圣保罗曾宣称，人可以在羞耻中得荣耀，

" [fɔ:r; fər]['hi:z] ['kɑ:nstəntli] ['geɪmɪŋ] [ɔ:r] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	For	he's	constantly	gaming	or	quizzing	the	church	,
"	为了	他是	不断地	赌博	或者	测验	这	教会	,

因为他总是沉迷于游戏或考问教会，

[wer] [hi:; hi][hoʊldz] [tu:] [gʊd] ['liviŋz] [bʌt; bət] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,

Where	he	holds	two	good	livings	but	leaves	in	the	lurch	,
在哪里	他	持有	二	好的	生活	但	树叶	在	这	困境	,

他拥有两份体面的收入，却毅然决然地离开。

[ðoʊ] - [ðə; ði] " ['fʌsti] [oʊld] ['bɪʃəp] " [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Tho	-	the	"	fusty	old	bishop	"	has	sought	to	restore	him	,
虽然	-	这	"	发霉的	老的	主教	"	有	寻求	到	恢复	他	,

虽然那位"老顽固主教"试图让他复职，

[tu:; tə] ['rezɪdəns] , ['du:ti] , [ænd; ənd] " ['stu:pɪd] [dɪ'kɔ:rəm] . " -

To	residence	,	duty	,	and	"	stupid	decorum	.	"	590
到	住宅	,	责任	,	和	"	愚蠢的	礼仪	.	"	-

居住、职责和"愚蠢的礼仪"。590

[ɪn] ['ʌðər] [bæd] [men] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

In	other	bad	men	I	am	sorry	to	say	,
在	其他	坏的	男人	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，其他坏人也是如此。

[wi:; wi] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪn] [wen] [ðə; ði] ['hju:mər] [ɪz] [geɪ] ,

We	wink	at	the	sin	when	the	humour	is	gay	,
我们	眨眼	在	这	罪	什么时候	这	幽默	是	同性恋	,

当幽默带有同性恋色彩时，我们会对这种罪恶视而不见。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['i:vəlz] [nɑ:t] [sʌŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]

And	trusting	the	evil's	not	sunk	in	their	hearts
和	信任	这	邪恶的	不是	沉没	在	他们的	心

他们竟然还天真地以为邪恶没有根深蒂固。

[ðer; ðər] ['erərz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tempər] [ɔ:r] [pɑ:rts] ;

Their	errors	o'erlook	for	their	temper	or	parts	;
他们的	错误	俯瞰	为了	他们的	脾气	或者	部分	;

他们的错误掩盖了他们的脾气或性格缺陷；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [ɪm'breɪsɪŋ] [æn; ən] ['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

But	he	who	embracing	an	holy	profession	,
但	他	WHO	拥抱	一个	圣	职业	,

但凡信奉圣职的人，

[ðʌs] [rɑ:bz] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ni:dfl] [pə'zeʃn] ;

Thus	robs	some	good	man	of	a	needful	possession	;
因此	抢劫	一些	好的	男人	的	一个	需要	拥有	;

这样就剥夺了某个好人一件必需品；

[waɪl] ['kɑ:nʃəs] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,

While	conscious	his	heart	is	abandon'd	and	vicious	,
尽管	有意识的	他的	心	是	被遗弃的	和	恶毒	,

虽然意识清醒，但他的心却已堕落邪恶。

[ɪz] [dɪs'gʌstɪŋli] ['wɪkɪd] , [ðens] ['seldəm] [pər'nɪʃəs] ;

Is	disgustingly	wicked	,	thence	seldom	pernicious	;
是	令人作呕	邪恶	,	因此	很少	有害	;

极其邪恶，因此很少有害；

[soʊ] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðɪs] ['kɔks,kəum] [sə'plaɪz] ,

So	a	beacon	of	warning	this	coxcomb	supplies	,
所以	一个	信标	的	警告	这	花花公子	补给品	,

所以，这顶自负的帽子提供了一个警示的灯塔。

[sɪns] [fju:] [men] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [wʌt] [ɔ:l] [men] [dɪ'spaɪz] ;

Since	few	men	will	follow	what	all	men	despise	;
自从	很少	男人	将要	跟随	什么	全部	男人	鄙视	;

因为很少有人会追随所有人都鄙视的事物；

[ænd; ənd] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [hi:; hi] [stændz] [baɪ] [hɪm'self] ,

And	bad	as	the	world	is	he	stands	by	himself	,
和	坏的	作为	这	世界	是	他	站立	经过	他自己	,

尽管世界如此糟糕，他依然孤身一人。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [wʌnz] [ɪ'naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ;

We	have	good	ones	enow	to	lay	him	on	the	shelf	;
我们	有	好的	一个	足够	到	躺	他	在	这	架子	;

我们已经有足够多的好人选，可以把他搁置一边了；

[hu:] [i:n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [prə'fju:s] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Who	e'en	in	this	place	of	profuse	dissipation	,
WHO	e'en	在	这	地方	的	丰富的	耗散	,

即使在这纸醉金迷之地，谁又能.....

[stɪl] ['ɑ:nər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Still	honour	themselves	,	and	adorn	their	vocation	.
仍然	荣誉	他们自己	,	和	装饰	他们的	职业	.

依然要尊重自己，并为自己职业增光添彩。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l]['bæŋkər][frʌm; frəm][si:] — [ti:] — [ɑ:r][ɪz] [hɪr] ,

The	comical	Banker	from	C	—	t	—	r	is	here	,
这	滑稽	银行家	从	C	—	t	—	r	是	这里	,

来自C—t—r的滑稽银行家来了，

[hu:m] ['blæki:t] - [tu:; tə][ju: 'es]['ɔ:f(ə)n][læst] [jɪr] ,

Whom	Blackett	retail'd	to	us	often	last	year	,
谁	布莱克特	-	到	我们	经常	最后的	年	,

去年，布莱克特经常向我们推销这些产品。

[hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ɪz][droʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkl] ,

His	humour	is	droll	and	his	tongue	like	a	sickle	,
他的	幽默	是	滑稽	和	他的	舌头	喜欢	一个	镰刀	,

他幽默诙谐，言辞犀利。

[kʌts] [soʊ] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][soʊ] [smu:ð] , [ðæt] [ju:; jʊ] [bli:d] [waɪl] [ju:; jʊ]['tɪk(ə)l] ;

Cuts	so	sharp	,	and	so	smooth	,	that	you	bleed	while	you	tickle	;
削减	所以	锋利的	,	和	所以	光滑的	,	那	你	流血	尽管	你	痒痒	;

伤口锋利无比，触感光滑，挠痒痒都会出血；

['leɪdi] - [ɔ:ft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spli:n] [gets][ə; eɪ][hɪt] ,

Lady	Shufflecut	oft	from	his	spleen	gets	a	hit	,
女士	-	经常	从	他的	脾	获得	一个	打	,

Lady Shufflecut 经常从他的脾脏中得到打击，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['pɑ:kəts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [peɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪt] ,

But	she	pockets	his	money	which	pays	for	his	wit	,
但	她	口袋	他的	钱	哪个	支付	为了	他的	有	,

但她却把他的钱揣进了自己的口袋，而这些钱正是他展现才智的报酬。

[æz; əz] ['bju:ti:z] [ðə; ði] — — [ˌɛnˌdi:'ɛs][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][reɪdʒ] ,

As	beauties	the	—	—	nds	are	at	present	the	rage	,
作为	美女	这	—	—	nds	是	在	展示	这	愤怒	,

作为美女，——nds目前非常流行，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,

And	one	has	two	strings	to	her	bow	I'll	engage	,
和	一	有	二	字符串	到	她	弓	患病的	从事	,

而她身怀两招，我会好好利用。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒu:li] ,

But	I'm	sorry	to	say	that	the	elegant	Julie	,
但	我是	对不起	到	说	那	这	优雅的	朱莉	,

但我很遗憾地说，优雅的朱莉

[hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fə'gets] [tu:; tə] [lʌv] ['tru:li] ,

Has	the	fault	of	the	day	and	forgets	to	love	truly	,
有	这	过错	的	这	天	和	忘记了	到	爱	真的	,

犯了当天的错，忘记了真心去爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] ['ʃoʊi] [reɪk] [huːz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['merɪt] ,

For	a	fine	showy	rake	whose	pretension	to	merit	,
为了	一个	美好的	炫耀	耙	谁	预张	到	优点	,

对于一个自诩配得上某种荣誉的浮夸花花公子来说，

[ɪz][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt]['taɪt(ə)l][hiː; hi][nɛə] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,

Is	a	far	distant	title	he	ne'er	may	inherit	,
是	一个	远的	遥远	标题	他	从未	可能	继承	,

这是一个他永远无法继承的遥远头衔。

[ʃiː; ʃi] [fə'seiks] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wel] - [juːθ] ,

She	forsakes	a	most	excellent	well	manner'd	youth	,
她	遗弃	一个	最多	出色的	出色地	-	青年	,

她抛弃了一个品行端正、非常优秀的年轻人。

[huː] [dɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər][noʊ] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] [truːθ] .

Who	deserves	her	no	less	for	his	virtue	than	truth	.
WHO	值得	她	不	较少的	为了	他的	美德	比	真相	.

他品德高尚，为人真诚，配得上她。

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstɚz] ['tiːtʃɪŋ] ,

How	soon	will	she	learn	from	her	new	master's	teaching	,
如何	很快	将要	她	学习	从	她	新的	硕士学位	教学	,

她多久才能从新师傅的教导中有所收获?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst][ɔːf][ə; eɪ] [pɜːrl] " , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] ;

"	She	has	cast	off	a	pearl	"	,	but	I've	no	time	for	preaching	;
"	她	有	投掷	离开	一个	珍珠	"	,	但	我已经	不	时间	为了	布道	;

"她丢弃了一颗珍珠"，但我没时间说教;

[soʊ][aɪ]['oʊnli][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][wʌn]['fæməli] [mɔːr] ,

So	I	only	shall	mention	one	family	more	,
所以	我	仅有的	将	提到	一	家庭	更多的	,

所以我只想再提一户人家。

[ðoʊ] - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - [skɔːr] ;

Tho	'	I	wish	to	describe	you	at	least	half	-	a	-	score	;
虽然	-	我	希望	到	描述	你	在	至少	一半	-	一个	-	分数	;

虽然我很想至少用半分来形容你;

- [tɪz][æn; ən][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][drest] [laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

'	Tis	an	old	fashion'd	gentleman	drest	like	a	show	,
-	的	一个	老的	时尚的	绅士	睡衣	喜欢	一个	展示	,

这是一套老式的绅士服装，就像一场表演。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ə'goʊ] ,

As	his	grandfather	was	just	a	cent'ry	ago	,
作为	他的	祖父	曾是	只是	一个	-	前	,

因为他的祖父生活在一百年前，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][laɪk]['hæbɪt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

While	his	wife	in	like	habit	obedient	to	him	,
尽管	他的	妻子	在	喜欢	习惯	听话	到	他	,

他的妻子也同样顺从他，

[ðoʊ] - [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪm] ,

Tho	'	still	a	fine	woman	complies	with	the	whim	,
虽然	-	仍然	一个	美好的	女士	符合	和	这	一时兴起	,

即便如此，一位优秀的女子还是顺从了这种心血来潮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lʌvli] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

But	his	daughter	an	elegant	lovely	young	creature	,
但	他的	女儿	一个	优雅的	迷人的	年轻的	生物	,

但他的女儿却是一位优雅可爱的年轻姑娘。

[stiːlz] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ðoʊ] - [nɑːt]['neɪtʃər] ,

Steals	a	spice	of	the	mode	in	her	dress	tho	'	not	nature	,
偷窃	一个	香料	的	这	模式	在	她	裙子	虽然	-	不是	自然	,

虽然并非天生丽质，但她的着装却为时尚增添了一抹亮色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['laɪvli] , [jet] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

For	a	being	so	lively	,	yet	modest	,	and	charming	,
为了	一个	存在	所以	热闹	,	然而	谦虚的	,	和	迷人	,

对于一个如此活泼、谦逊、迷人的人来说，

[soʊ]['sɪmp(ə)l][soʊ][waɪld][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] , -

So	simple	so	wild	to	the	heart	so	alarming	,	630
所以	简单的	所以	荒野	到	这	心	所以	令人担忧	,	-

如此简单，如此狂野，如此令人心惊，630

[ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪts] ['kʌstəmz] [ɛə] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	world	or	its	customs	e'er	form'd	I	believe	,
这	世界	或者它是		海关	曾经	形成	我	相信	,

我相信，这个世界或其习俗自形成以来就一直存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [iːv] .

From	the	very	first	days	of	our	grandmother	Eve	.
从	这	非常	第一的	天	的	我们的	祖母	前夕	.

从我们祖母伊芙出生的第一天起。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] ['kæs(ə)l][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] ,

From	a	Cumberland	castle	I	find	they	have	crept	,
从	一个	坎伯兰	城堡	我	寻找	他们	有	悄悄地爬	,

我发现他们是从坎伯兰郡的一座城堡里偷偷爬出来的。

[wer] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['eɪdʒɪz][ðer; ðər]['ænsestərz] [slept] ;

Where	from	ages	to	ages	their	ancestors	slept	;
在哪里	从	年龄	到	年龄	他们的	祖先	睡着了	;

他们的祖先世世代代长眠于此；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['væstli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,

And	'	tis	vastly	amusing	to	see	how	they	look	,
和	-	的	非常	有趣	到	看	如何	他们	看	,

看到他们的样子真是太有趣了。

[ɑːn][ðə; ði] ['hærəgeit] [wɜːrld] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

On	the	Harrogate	world	,	as	a	new	open'd	book	,
在	这	哈罗盖特	世界	,	作为	一个	新的	打开	书	,

在哈罗盖特的世界里，就像一本新打开的书，

[wer] ['meni] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] - [ɪm] ,

Where	many	new	faces	appear	to	delight	'	em	,
在哪里	许多	新的	面孔	出现	到	喜	-	呃	,

许多新面孔的出现让他们感到高兴，

[bʌt; bət] ['meni] [nuː] ['mænərz] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] - [ɪm]

But	many	new	manners	to	wound	and	affright	'	em
但	许多	新的	礼仪	到	伤口	和	恐惧	-	呃

但还有许多新的方式可以伤害和惊吓他们。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] - [tuː; tə][faɪnd] ['geɪmstərz] [ɪn]['ɔːrdərz] ,

The	old	man	is	shock'd	to	find	gamesters	in	orders	,
这	老的	男人	是	-	到	寻找	赌徒	在	订单	,

老人震惊地发现订单里竟然有赌徒。

[ænd; ənd]['bærənz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

And	barons	whose	names	are	well	known	on	the	Borders	,
和	男爵们	谁	姓名	是	出色地	已知	在	这	边界	,

以及那些在边境地区家喻户晓的男爵们

[naʊ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [grumz] [ə; eɪ] - [reɪs] ,
Now the rivals of grooms a degen'rate race ,
现在 这 竞争对手 的 新郎 一个 - 种族 ,

现在，新郎的竞争对手们正在上演一场堕落的竞赛。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [grændsaɪrz] [dɪs'greɪs] ,
The days and the deeds of their grandsires disgrace ,
这 天 和 这 契约 的 他们的 祖父们 耻辱 ,

他们祖辈的所作所为令人蒙羞。

[nɔ:r] [les] [dʌz] [hi:; hi] [mɔ:rn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌn'drɛst] ,
Nor less does he mourn o'er the ladies undrest ,
也不 较少的 做 他 哀悼 超过 这 女士们 动荡 ,

他同样也为那些不安的女士们感到悲伤。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['dɔ:tər] , [ðoʊ] - - [dɪ'strest] ;
While his delicate daughter , tho ' silent's distrest ;
尽管 他的 精美的 女儿 , 虽然 - - 骚乱 ;

尽管他那娇弱的女儿默默地表达着不安；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bi'weilz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪ] ,
But his lady bewails with an innocent sigh ,
但 他的 女士 哀叹 和 一个 清白的 叹 ,

但他的夫人却发出无辜的叹息，哀叹不已。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]['gæmb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][flɜ:rt] , [ɔ:r] [lʊk] [slaɪ] ,
That women should gamble , should flirt , or look sly ,
那 女性 应该 赌博 , 应该 调情 , 或者 看 狡猾 ,

女性不应该赌博、应该调情或表现得狡黠。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:d] ,
And declares when they wish to do any thing odd ,
和 声明 什么时候 他们 希望 到 做 任何 事物 奇怪的 ,

并声明他们何时想做任何奇怪的事情，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðer; ðər] [li:dʒ] [lɔ:ds][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d] ,
They should ask their liege lords for a smile and a nod ,
他们 应该 问 他们的 列日 领主们 为了 一个 微笑 和 一个 点头 ,

他们应该向他们的君主请求一个微笑和点头。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] ,
A practice she thinks in a great many cases ,
一个 实践 她 思考 在 一个 伟大的 许多 案例 ,

她认为这种做法在很多情况下都是可行的。

[wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] - [mʌŋst] [neɪvz] , [kwi:nz] , [ænd; ənd]['eɪsɪz] ;
Would save much confusion ' mongst knaves , queens , and aces ;
会 节省 很多 困惑 - 其中 无赖 , 女王们 , 和 王牌 ;

这样可以避免在杰克、皇后和A之间产生很多混乱；

[soʊ] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , [ɪ'lɪbərəl] [hɜ:r; hər]['noʊʃ(ə)n] ,
So contracted her conscience , illiberal her notion ,
所以 合同 她 良心 , 非自由主义 她 概念 ,

于是，她的良心受到束缚，她的观念变得狭隘。

[ʃi:; ʃi]['fænsis] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ælaɪd][tu:; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
She fancies submission allied to devotion ,
她 幻想 提交 盟军 到 虔诚 ,

她喜欢顺从与奉献相结合的感觉，

[ænd; ənd] [θɪŋks] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌaɪ 'ti:][wʌns]) [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] ,
And thinks (as she promis'd it once) that a wife ,
和 思考 (作为 她 承诺 它 一次) 那 一个 妻子 ,

她认为（正如她曾经承诺的那样）一个妻子，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [vaʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

Should	**remember**	**her**	**vow**	**all**	**the**	**days**	**of**	**her**	**life**	**,**
应该	记住	她	发誓	全部	这	天	的	她	生活	,

她应该终生铭记自己的誓言。

[ðə; ði]['drægə,naɪt] ['leɪdiz] [ɔ:l] [læf] [laʊd] [ɪ'nʌf] ,

The	**Dragonite**	**ladies**	**all**	**laugh**	**loud**	**enough**	**,**
这	快龙	女士们	全部	笑	大声	足够的	,

快龙族的雌性们都笑得很大声。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɑ:ktrɪn] , [hɜ:r; hər][kæps] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['rʌfld] [kʌf] ,

At	**her**	**doctrine**	**,**	**her**	**caps**	**,**	**and**	**her**	**long**	**ruffled**	**cuff**	**,**
在	她	教义	,	她	帽子	,	和	她	长的	褶皱的	袖口	,

她的教义、她的帽子和她长长的褶边袖口，

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kri:d] [laɪk][hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] [rɪ'pli:t] ,

Declaring	**her**	**creed**	**like**	**her**	**dress**	**is**	**replete**	**,**
声明	她	信条	喜欢	她	裙子	是	充足的	,

她宣称自己的信条，就像她的衣着一样丰满。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['u:.treɪ] , [æn'ti:k] , [ˌɑ:bsə'li:t] ,

With	**all**	**that**	**is**	**outré**	**,**	**antique**	**,**	**obsolete**	**,**
和	全部	那	是	古怪	,	古董	,	过时的	,

所有那些怪异的、古老的、过时的，

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][pɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [sku:l] ,

'	**Tis**	**the**	**very**	**worst**	**part**	**,**	**of**	**the**	**very**	**old**	**school**	**,**
-	的	这	非常	最差	部分	,	的	这	非常	老的	学校	,

这是老派作风中最糟糕的部分。

[dɪ'testid] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — — [ɪk'sploʊdɪd][baɪ] [ru:l] — —

Detested	**by**	**instinct**	**—**	**—**	**exploded**	**by**	**rule**	**—**	**—**
令人厌恶的	经过	本能	—	—	爆炸了	经过	规则	—	—

本能厌恶——规则爆发——

['leɪdi] - [vaʊz] [ʃi:l] [tu:; tə] ['kɔvəntri] [send][hɜ:r; hər] ,

Lady	**Shufflecut**	**vows**	**she'll**	**to**	**Coventry**	**send**	**her**	**,**
女士	-	誓言	壳	到	考文垂	发送	她	,

舒弗尔卡特夫人发誓要把她送到考文垂去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [di'klɛəz] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ,

And	**the**	**Countess**	**declares**	**not**	**a**	**soul**	**shall**	**defend**	**her**	**,**
和	这	伯爵夫人	声明	不是	一个	灵魂	将	保卫	她	,

伯爵夫人宣称，没有人会为她辩护。

['mɪsɪz] . ['ræntipəjl] [wɪʃɪz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [soʊ] ['sɪli] ,

Mrs	**.**	**Rantipole**	**wishes**	**all**	**women**	**so**	**silly**	**,**
太太	.	兰蒂波尔	愿望	全部	女性	所以	愚蠢的	,

兰蒂波尔夫人希望所有女人都这么愚蠢。

[wɜ:r; wər][taɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪli] ,

Were	**tied**	**by**	**the**	**neck**	**to**	**the**	**heels**	**of**	**her**	**filly**	**,**
是	系	经过	这	脖子	到	这	高跟鞋	的	她	小母马	,

她们的脖子被绑在了她小母马的脚后跟上，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ðər] ,

But	**somehow**	**I**	**feel**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**pother**	**,**
但	不知何故	我	感觉	在	这	中间	的	这	其他	,

但不知为何，在这种纷扰之中，我感觉.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

I	**should**	**much**	**like**	**a**	**wife**	**who**	**had**	**had**	**such**	**a**	**mother**	**,**
我	应该	很多	喜欢	一个	妻子	WHO	有	有	这样的	一个	母亲	,

我应该会很喜欢有这样一位母亲的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪnt] ['dɪrɪst] ['mædəm] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [baɪ] ,

With	this	hint	dearest	madam	I'll	bid	you	good	bye	,
和	这	暗示	亲爱的	女士	患病的	出价	你	好的	再见	,

亲爱的夫人，我以此暗示向您道别。

[moʊst] ['laɪkli] [jʊə(r)] - [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . - &

Most	likely	you're	tir'd	and	in	truth	so	am	I	.	668	&
最多	可能	你是	-	和	在	真相	所以	是	我	.	-	&

你很可能已经累了，说实话，我也是。668&

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

[haɪ] ['hærəgeit] , ['ɔːgəst] 16th .

High	Harrogate	,	August	16th	.
高的	哈罗盖特	,	八月	16th	.

哈罗盖特高街，8月16日。

[waɪ]

Y
是

是

[aʊl] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [ə'gen] ,

ou'll	rejoice	my	kind	mother	to	hear	once	again	,
你会	麾	我的	种类	母亲	到	听到	一次	再次	,

我善良的母亲听到这个消息一定会很高兴的。

[aɪv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][maɪ][treɪn] ,

I've	been	shooting	with	pleasure	and	health	in	my	train	,
我已经	到过	射击	和	乐趣	和	健康	在	我的	火车	,

我一直很享受在火车上拍摄的乐趣，身体也很健康。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][went][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tə'geðər] ,

The	Major	and	I	went	a	sporting	together	,
这	主要的	和	我	去	一个	体育	一起	,

我和少校一起去参加了一项体育运动。

['trævɜːsɪŋ] [hoʊl] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [swiːt] ['maʊnt(ə)n] ['heðər] ,

Traversing	whole	regions	of	sweet	mountain	heather	,
穿越	所有的	地区	的	甜的	山	希瑟	,

穿越大片甜山石楠花丛，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [graʊs]

And	brought	back	such	a	number	of	very	fine	grouse
和	带来	后退	这样的	一个	数字	的	非常	美好的	松鸡

而且带回了这么多非常漂亮的松鸡

[ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,

They	charm'd	all	the	ladies	and	pleas'd	all	the	house	,
他们	着迷	全部	这	女士们	和	高兴	全部	这	房子	,

他们迷倒了所有女士，也讨了全家人的欢心。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][bɑːr] [waɪl] [aɪ] ,

But	unluckily	just	in	the	bar	while	I	stopp'd	,
但	不幸的是	只是	在	这	酒吧	尽管	我	停止	,

但不幸的是，就在我停车的那段时间，我正好在酒吧里.....

[tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['gʊdˌlæd] [ðə; ði] [fruːts] [aɪ] [hæd; həd] - ,

To	present	Mrs	.	Goodlad	the	fruits	I	had	cropp'd	,
到	展示	太太	.	好小伙	这	水果	我	有	-	,

为了把我们采摘的水果送给古德拉德夫人，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['kɑːkni] [dʒʌst] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [gʌn] ,

A	fine	powder'd	Cockney	just	took	up	my	gun	,
一个	美好的	-	伦敦东区口音	只是	采取	向上	我的	枪	,

一个喝醉了的伦敦东区佬拿起了我的枪。

['kraɪɪŋ] " ['ʃuːtɪŋ] [dɪr] ['sɑːr] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɛri] [gʊd] [fʌn] ,

Crying	"	shooting	dear	sar	must	be	wery	good	fun	,
哭泣	"	射击	亲爱的	萨尔	必须	是	非常	好的	乐趣	,

哭喊着"射杀亲爱的萨尔一定非常有趣"，

" [preɪ] [vɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːk] ['sɑːr] ?

"	Pray	vitch	is	the	lock	sar	?
"	祈祷	维奇	是	这	锁	萨尔	?

"祈祷女巫是锁匠吗？"

[ænd; ənd] [vɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ?

and	vitch	is	the	handle	?
和	维奇	是	这	处理	?

而 vitch 是用户名吗?

" [wen] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [piːs] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

"	When	off	went	the	piece	like	the	snuff	of	a	candle	,
"	什么时候	离开	去	这	片	喜欢	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	,

"那东西像蜡烛的烟灰一样熄灭了。"

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

My	unfortunate	fingers	at	once	caught	the	powder	,
我的	不幸	手指	在	一次	捕捉	这	粉末	,

我的手指不幸地沾上了粉末，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] -

While	the	poor	little	Londonite	felt	at	his	shou'der
尽管	这	贫穷的	小的	伦敦人	毛毡	在	他的	-

可怜的小伦敦人感到肩膀一阵剧痛

[aɪ] ['kʊdənt] [help] ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [smɑːrt] ,

I	could'nt	help	laughing	in	spite	of	my	smart	,
我	不能	帮助	笑	在	尽管如此	的	我的	聪明的	,

尽管我很聪明，但我还是忍不住笑了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

To	see	how	he	trembled	and	shook	to	the	heart	,
到	看	如何	他	颤抖	和	摇晃	到	这	心	,

看到他浑身颤抖，心都揪了起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] " - ['pɑːn] ['ɑːnər] - [tiːvɑs] ['wɛri] [əb'sɜːrd] ,

Declaring	"	'	pon	honour	'	tvas	wery	absurd	,
声明	"	-	庞	荣誉	-	TVAS	非常	荒诞	,

宣称"'荣誉'是非常荒谬的，

" [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] - ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [vɔːrd] .

"	That	the	gun	should	go	off	vithout	saying	a	vord	.
"	那	这	枪	应该	去	离开	-	说	一个	沃德	.

"枪应该在不说话的情况下响起。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [swiːt] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	The	ladies	sweet	creatures	all	full	of	compassion	,
"	这	女士们	甜的	生物	全部	满的	的	同情	,

"这些女士们都是充满爱心的可爱生物，

[pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Put	my	hand	in	a	sling	which	they	said	was	the	fashion	,
放	我的	手	在	一个	吊索	哪个	他们	说	曾是	这	时尚	,

他们把我的手吊了起来，说这是现在流行的打法。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['glædli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːr] ,

And	who	would	not	gladly	put	up	with	a	scar	,
和	WHO	会	不是	乐意	放	向上	和	一个	瘢痕	,

谁会不愿意接受身上的疤痕呢?

[tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] ?

To	pass	for	a	vet'ran	just	come	from	the	war	?
到	经过	为了	一个	-	只是	来	从	这	战争	?

想冒充刚从战场回来的老兵?

[soʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [best] ,

So	in	order	to	make	of	the	matter	the	best	,
所以	在	命令	到	制作	的	这	事情	这	最好的	,

所以为了把这件事做到最好，

[aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [ðoʊ] - [aɪ] - [waɪl] [aɪ] [drest] ,

I	prepared	for	the	ball	tho	'	I	grinn'd	while	I	drest	,
我	准备	为了	这	球	虽然	-	我	-	尽管	我	睡衣	,

虽然我为舞会做好了准备，但我在梳妆打扮时还是露出了笑容。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

For	that	night	to	the	Granby	the	people	were	flying
为了	那	夜晚	到	这	格兰比	这	人们	是	飞行

那晚，人们飞往格兰比。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [aɪ] [dæns] [waɪl] [aɪm] ['daɪɪŋ] .

And	you	know	my	dear	mother	I	dance	while	I'm	dying	.
和	你	知道	我的	亲爱的	母亲	我	舞蹈	尽管	我是	垂死	.

亲爱的母亲，你知道吗？我临终前都会跳舞。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɛndʒɔɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [bɔːl] ,

In	fact	we	enjoy'd	a	most	excellent	ball	,
在	事实	我们	享受	一个	最多	出色的	球	,

事实上，我们享受了一场非常精彩的球赛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sʌpər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

And	a	very	fine	supper	to	finish	it	all	,
和	一个	非常	美好的	晚餐	到	结束	它	全部	,

最后，还有一顿非常丰盛的晚餐作为完美收官。

[wer] ['elɪgəns] , ['plenti] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [prɪ'zaɪdɪd] ,

Where	elegance	,	plenty	,	and	order	presided	,
在哪里	优雅	,	很多	,	和	命令	主持	,

优雅、富足、秩序井然的地方，

[ə; eɪ] ['triːoʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nevər] [dɪ'vaɪdɪd] . -

A	trio	that	ought	to	be	never	divided	.	698
一个	三人组	那	应该	到	是	绝不	分割	.	-

三人组，永远不应分离。698

['leɪdi] [ə; eɪ] — — [ˌeɪtʃ'biː] — — [ˌɑːr'tiː] — [en] ['lʌvli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌz; wəz]

Lady	A	—	—	hb	—	—	rt	—	n	lovely	and	young	was
女士	一个	—	—	血红蛋白	—	—	rt	—	n	迷人的	和	年轻的	曾是

A女士——hb——rt——n 美丽而年轻

[ðə; ði] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θriː] ['prɪti] ['sɪstər] [huː] - [ðə; ði] [pleɪs] ,

the	grace	,	With	her	three	pretty	sisters	who	gladden'd	the	place	,
这	优雅	,	和	她	三	漂亮的	姐妹	WHO	-	这	地方	,

她优雅的气质，以及她三个漂亮的姐妹，都给这个地方带来了欢乐。

[ðə; ði][eɪtʃ] — — [ˌpiː 'biː] — [en iː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ][mɪ'nɜːrvə]

The	H	—	—	pb	—	ne	was	there	—	a	Minerva	restor'd
这	H	—	—	铅	—	ne	曾是	那里	—	一个	米涅瓦	已恢复

H——pb——ne 在那里——一座修复后的密涅瓦

[æz; əz][æt; ət] ['æθənz] [ʃiː; ʃi] - [nɑːt] [les] [lʌvd] [ðæn; ðən] - ,

As	at	Athens	she	reign'd	not	less	lov'd	than	ador'd	,
作为	在	雅典	她	-	不是	较少的	喜爱	比	-	,

就像她在雅典统治时期一样，她不仅受人爱戴，更受人敬仰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər][aɪ][met] [huːz] ['dænsɪŋ] [kwaɪt] [ˌem 'iː] ,

With	a	partner	I	met	whose	dancing	quite	charm'd	me	,
和	一个	伙伴	我	遇见	谁	跳舞	相当	着迷	我	,

我遇到了一位舞伴，他的舞姿深深吸引了我。

[waɪl] [hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [dɪ'laɪtɪd] , [ˌem 'iː] ,

While	her	wit	and	good	humour	delighted	,	inform'd	me	,
尽管	她	有	和	好的	幽默	高兴极了	,	已通知	我	,

她的机智和幽默令我感到愉悦，她告诉我：

[jes] [ɪn'diːd] ['lʌvli] [ɛs'dʌbljuː] — [ˌɛn'tiː] — [en][aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][fər'get] ,

Yes	indeed	lovely	Sw	—	nt	—	n	I	ne'er	shall	forget	,
是的	的确	迷人的	sw	—	nt	—	n	我	从未	将	忘记	,

是的，美丽的斯温特，我永远不会忘记。

[ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] .

The	pleasure	you	gave	in	our	short	tête	a	tête	.
这	乐趣	你	给予	在	我们的	短的	头	一个	头	.

短暂的交谈中，你带给我的快乐。

['mɪsɪz] . — — [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌns][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] ,

Mrs	.	—	—	was	there	,	once	a	very	great	beauty	,
太太	.	—	—	曾是	那里	,	一次	一个	非常	伟大的	美丽	,

——夫人也在那里，她曾经是一位非常美丽的女子。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [hɜːr; hər]['duːti] ,

She	conceives	to	remain	such	is	doubtless	her	duty	,
她	构思	到	保持	这样的	是	毫无疑问	她	责任	,

她认为保持这种状态无疑是她的职责。

[fɔːr; fər][baɪ] [wɑːʃiz] , [ænd; ənd] ['ruːʒɪz] , [fɔːls] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [her] ,

For	by	washes	,	and	rouges	,	false	eyebrows	and	hair	,
为了	经过	洗涤	,	和	胭脂虫	,	错误的	眉毛	和	头发	,

通过洗妆、胭脂、假眉毛和假发，

[ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv][oʊld][taɪm][ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

The	thefts	of	old	time	she	contrives	to	repair	,
这	盗窃	的	老的	时间	她	精心策划	到	维修	,

她设法弥补了旧时的盗窃行为。

[waɪlst] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['bʌkrəm] [kəm'baɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] ,

Whilst	whalebone	and	buckram	combine	with	great	pain	,
而	鲸骨	和	粗麻布	结合	和	伟大的	疼痛	,

鲸骨和粗麻布结合在一起会带来巨大的疼痛，

[wʌt] [tuː] ['friːli] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] [duː] ['limits][tuː; tə][reɪn] ,

What	too	freely	he	gives	in	due	limits	to	rein	,
什么	也	自由	他	给予	在	到期的	限制	到	缰绳	,

他过于放纵自己，却又在适当的限度内加以约束。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] , [ʃiːd] [noʊ] ,

Was	this	lady	well	read	in	the	Proverbs	,	she'd	know	,
曾是	这	女士	出色地	读	在	这	箴言	,	棚	知道	,

如果这位女士精通《箴言》，她就会知道了。

[ðæt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][faʊnd] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

That	a	season	for	all	things	is	found	here	below	,
那	一个	季节	为了	全部	事物	是	成立	这里	以下	,

万物皆有时，这一点就在这里。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][oʊld] " [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

And	"	a	time	to	be	old	"	if	employed	as	it	ought	,
和	"	一个	时间	到	是	老的	"	如果	受雇	作为	它	应该	,

如果"变老"这个词运用得当，那它就成了现实。

[meɪ] [hæv; həv] ['blesɪŋz] " [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] " ['nevər] [brɔːt] ,

May	have	blessings	"	the	time	to	be	young	"	never	brought	,
可能	有	祝福	"	这	时间	到	是	年轻的	"	绝不	带来	,

或许拥有"年轻时"从未带来的福气，

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ([baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])

This	leads	me	to	mention	(	by	association	)
这	线索	我	到	提到	(	经过	协会	)

这让我想到（顺便提一下）

[noʊ]['piːp(ə)l][goʊ] ['betər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

No	people	go	better	to	church	in	the	nation
不	人们	去	更好的	到	教会	在	这	国家

全国没有哪个民族比他们更热衷于去教堂了。

[ðæn; ðən][wiː; wi] ['hærəgeit] [foʊks] , [fɔːr; fər] ['meni] [goʊ] [hɪr] ,

Than	we	Harrogate	folks	,	for	many	go	here	,
比	我们	哈罗盖特	各位	,	为了	许多	去	这里	,

比我们哈罗盖特人更甚，因为很多人都来这里。

['nevər] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] ,

Never	seen	in	such	places	before	I	much	fear	,
绝不	已见	在	这样的	地方	前	我	很多	害怕	,

我以前从未在这样的地方见过这种景象，恐怕很可怕。

[wiː; wi][goʊ]['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] [ænd; ənd][kwaɪt] [friː]

We	go	jostling	and	crowding	for	seats	and	quite	free
我们	去	推搡	和	拥挤	为了	座位	和	相当	自由的

我们争先恐后地挤在一起抢座位，而且相当自由。

[tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [pə'zesəz] [sænz] - , -

Turn	out	the	possessors	sans	céremonie	,	722
转动	出去	这	拥有者	无	-	,	-

722号，无需仪式即可将所有者们交出来

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [prɪ'zuːm] [bʌt; bət][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

And	should	the	poor	wretches	presume	but	to	grumble	,
和	应该	这	贫穷的	可怜虫	怙	但	到	叽	,

如果这些可怜的家伙胆敢抱怨，

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][soʊ][bɪd][ðem; ðəm][biː; bi]['hʌmb(ə)l] ,

Look	down	with	contempt	and	so	bid	them	be	humble	,
看	向下	和	鄙视	和	所以	出价	他们	是	谦逊的	,

俯视他们，带着轻蔑的目光，以此来劝诫他们谦卑。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [wiː; wi] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [flaʊt] ,

But	though	on	our	entrance	we	flounder	and	flout	,
但	尽管	在	我们的	入口	我们	比目鱼	和	蔑视	,

但是，尽管我们一开始笨拙而傲慢，

[biː; bi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] ,

Be	assur'd	we	are	better	before	we	go	out	,
是	保证	我们	是	更好的	前	我们	去	出去	,

请放心，我们出门前身体状况会更好。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [faɪn] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
For **so** **many** **fine** **preachers** **are** **heard** **in** **this** **place** **,**
为了 所以 许多 美好的 传道者 是 听到 在 这 地方 ,

因为这里有很多优秀的传道人，

- [twʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ;
' **Twould** **be** **shameful** **indeed** **if** **this** **were** **not** **the** **case** **;**
- 特沃德 是 可耻 的确 如果 这 是 不是 这 案件 ;

“如果不是这样，那才真是可耻。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] [[sɪks]] [huːz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [groʊn] [greɪ] ,
Besides **the** **good** **Pastor** **[** **6** **]** **whose** **locks** **are** **grown** **grey** **,**
除了 这 好的 牧师 [6] 谁 锁 是 生长 灰色的 ,

除了那位头发已经花白的善良牧师[6]之外，

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['hærəgeit] [flɑːk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
In **leading** **his** **Harrogate** **flock** **the** **right** **way** **.**
在 领导 他的 哈罗盖特 群 这 正确的 方式 .

带领他在哈罗盖特的信众走上正确的道路。

[læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ,
Last **night** **as** **I** **happen'd** **to** **ride** **on** **the** **Down** **,**
最后的 夜晚 作为 我 发生了 到 骑 在 这 向下 ,

昨晚我碰巧骑马经过唐河，

[sʌm; səm] ['θʌndər] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [gæn][tuː; tə] [fraʊn] ;
Some **thunder** **I** **heard** **and** **the** **sky** **'** **gan** **to** **frown** **;**
一些 雷 我 听到 和 这 天空 - 甘 到 皱眉 ;

我听到雷声，天空开始阴沉下来；

[soʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [maɪ] [wei] [aɪ] [suːn] [bent] ,
So **expecting** **a** **shower** **my** **way** **I** **soon** **bent** **,**
所以 期待 一个 淋浴 我的 方式 我 很快 弯曲 ,

以为会有人朝我这边冲锋，我很快就弯下了腰。

[tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'sent] ;
To **a** **mean** **looking** **cottage** **to** **'** **scape** **the** **descent** **;**
到 一个 意思是 寻找 小屋 到 - 逃脱 这 下降 ;

到一间看起来破旧的小屋去“逃避下坡路”；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr] ['oʊnər] [dɪ'krɛpɪd] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
And **o'ertook** **the** **poor** **owner** **decrepid** **and** **sickly** **,**
和 - 这 贫穷的 所有者 衰老的 和 病弱的 ,

于是接管了那位年迈体弱的可怜主人，

[huː] [stroʊv] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['kwɪkli] ;
Who **strove** **but** **in** **vain** **,** **to** **move** **forward** **more** **quickly** **;**
WHO 努力 但 在 徒劳 , 到 移动 向前 更多的 迅速地 ;

他们竭尽全力，却徒劳无功，始终无法更快地前进；

[soʊ][aɪ] [sed] " ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [jʊr; jər] ['tɔɪlɪŋ] [rɪ'freɪn] ,
So **I** **said** **"** **honest** **fellow** **your** **toiling** **refrain** **,**
所以 我 说 " 诚实的 同伴 你的 辛勤劳作 避免 ,

所以我说：“老实人，你辛勤劳作的副歌，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] - [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
You **may** **yet** **reach** **your** **cottage** **untouch'd** **by** **the** **rain** **.**
你 可能 然而 抵达 你的 小屋 - 经过 这 雨 .

你或许还能毫发无损地抵达你的小屋。

" [wen] [strʌk] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" **When** **struck** **by** **my** **voice** **he** **turn'd** **round** **to** **reply** **,**
" 什么时候 击 经过 我的 嗓音 他 转弯 圆形的 到 回复 ,

“听到我的声音，他转过身来回答，

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ðə; ði] [terz] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I	saw	with	much	pain	the	tears	stand	in	his	eye	,
我	锯	和	很多	疼痛	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	,

我看到他眼中噙满了泪水，心中无比痛苦。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] ['tempɪst] [kʌm] [ɑːn] ,

"	I	have	two	little	girls	Sir	,	should	tempest	come	on	,
"	我	有	二	小的	女孩们	先生	,	应该	暴风雨	来	在	,

“先生，我有两个小女儿，如果暴风雨来袭……”

" [moʊst] ['sɔːrli] [ðeɪl] [griːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['dædi] [ɪz] [gɔːn] ;

"	Most	sorely	they'll	grieve	that	their	daddy	is	gone	;
"	最多	非常	他们会	悲伤	那	他们的	爸爸	是	已消失	;

“他们最悲痛的莫过于父亲的离世；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [suːθ] [ðem; ðəm] , "

"	But	their	mother	will	sooth	them	,	"
"	但	他们的	母亲	将要	舒缓	他们	,	"

“但他们的母亲会安抚他们。”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] , " !

"	their	mother	,	"	!
"	他们的	母亲	,	"	!

“他们的母亲！”

[hiː; hi][kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] - [fɔːrθ] [ɪn] [kiːn] - [taɪd] . -

And	his	anguish	gush'd	forth	in	keen	agony's	tide	.	743
和	他的	痛苦	-	前进	在	敏锐的	-	潮	.	-

他的痛苦如潮水般汹涌而出，如同剧烈的煎熬。743

[əlɑːrmd] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Alarm'd	and	distress'd	by	the	wound	I	had	given	,
警觉	和	-	经过	这	伤口	我	有	给定	,

我因自己造成的伤口而感到惊恐和痛苦，

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ]['poʊni][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] ,

I	dismounted	and	leaving	my	pony	with	Stephen	,
我	下马	和	离开	我的	小马	和	史蒂芬	,

我下了马，把小马留给了斯蒂芬。

[ə'tendid] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [huːz] [wɜːrdz] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt]

Attended	the	mourner	whose	words	weak	and	faint
参加	这	哀悼者	谁	字	虚弱的	和	头晕的

陪同哀悼者，他的声音虚弱无力。

[wɜːr; wər] ['ræðər] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnt] ,

Were	rather	the	language	of	woe	than	complaint	,
是	相当	这	语言	的	悲哀	比	抱怨	,

与其说是抱怨，不如说是哀叹。

[ðoʊ] - [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][baɪ] - ,

Tho	'	worn	with	disease	and	by	mis'ry	opprest	,
虽然	-	磨损	和	疾病	和	经过	-	压迫者	,

虽然饱受疾病和苦难的折磨，

[jet] [wʌn] ['sɑːroʊ] - ['boʊv][ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

Yet	one	sorrow	'	bove	all	gave	a	pang	to	his	breast	,
然而	一	悲哀	-	上方	全部	给予	一个	疼痛	到	他的	胸部	,

然而，有一件事尤其令他心痛不已。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɔːl]['iːvəlz][kʊd; kəd] [ber] ,

The	heart	that	was	widow'd	all	evils	could	bear	,
这	心	那	曾是	-	全部	罪恶	可以	熊	,

那颗失去妻子的心，能够承受一切苦难。

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !

For	sorrow	is	sunk	in	the	gulph	of	despair	!
为了	悲哀	是	沉没	在	这	海湾	的	绝望	!

因为悲伤沉入了绝望的深渊!

" ['meni] [men] [hæv; həv] [gʊd] [waɪvz] [sɜːr] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

"	Many	men	have	good	wives	Sir	but	one	like	my	own	,
"	许多	男人	有	好的	妻子们	先生	但	一	喜欢	我的	自己的	,

“先生，很多男人都有好妻子，但没有一个能像我的妻子一样。”

[aɪ] [daʊt] ['iːv(ə)n] [greɪt] [men] [tuː] ['seldəm] [hæv; həv] [noʊn] ,

I	doubt	even	great	men	too	seldom	have	known	,
我	怀疑	甚至	伟大的	男人	也	很少	有	已知	,

我怀疑即使是伟人也很少知道这一点。

" [wen] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

"	When	robb'd	by	disease	of	our	means	of	subsistence	,
"	什么时候	被抢劫	经过	疾病	的	我们的	方法	的	生存	,

“当疾病剥夺了我们的生存资料时，

" [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kept] [wɑːnt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

"	Her	care	and	industry	kept	want	at	a	distance	;
"	她	关心	和	行业	保留	想	在	一个	距离	;

“她的细心和勤劳使她远离了贫困；

" [hɜːr; hər] ['tendərnəs] - [waɪl] [hɜːr; hər] ['leɪbər] - [ˌem 'iː] ,

"	Her	tenderness	sooth'd	while	her	labour	sustain'd	me	,
"	她	压痛	-	尽管	她	劳动	-	我	,

“她的温柔抚慰了我，她的辛劳支撑着我。”

" [nɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps][sɜːr] , [ðæt] ['evər] [jet] - [ˌem 'iː] ,

"	Nor	a	word	pass'd	her	lips	Sir	,	that	ever	yet	pain'd	me	,
"	也不	一个	单词	通过	她	嘴唇	先生	,	那	曾经	然而	-	我	,

“先生，她一句话也没说，这让我很伤心。”

" [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	To	her	all	my	burden	of	suffering	was	given	,
"	到	她	全部	我的	负担	的	痛苦	曾是	给定	,

“我所有的痛苦都转移到了她身上，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	And	it	sunk	her	to	earth	while	it	rais'd	her	to	Heaven	,
"	和	它	沉没	她	到	地球	尽管	它	提高	她	到	天堂	,

“它让她坠入尘世，又让她升入天堂。”

" - [twʌz] [sɪm'plɪsɪtiz] [teɪl] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd][ə'dɔːrn] ,

"	'	Twas	simplicity's	tale	which	no	words	could	adorn	,
"	-	那是	简单	故事	哪个	不	字	可以	装饰	,

这是一个简单却又无比动人的故事，任何言语都无法描绘它的美好。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [ɔː(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðʌs] - [reft] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

And	I	wept	o'er	the	being	thus	'	reft	and	forlorn	,
和	我	哭泣	超过	这	存在	因此	-	反射	和	绝望	,

我为这孤苦伶仃、凄惨无助的生命而哭泣。

[er] [aɪ] [vɛntɚd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Ere	I	ventur'd	to	offer	that	kind	of	relief	,
埃雷	我	冒险	到	提供	那	种类	的	宽慰	,

在我胆敢提供那种帮助之前，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [suːθ] [bʌt; bət][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [griːf] .

Which	could	sooth	but	one	source	of	his	manifold	grief	.
哪个	可以	舒缓	但	一	来源	的	他的	歧管	悲伤	.

这或许只能抚慰他诸多悲痛中的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpəθiz] [pruːf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ,

It	was	sympathy's	proof	and	I	wish	for	no	other	,
它	曾是	同情心	证明	和	我	希望	为了	不	其他	,

这是同情心的证明，我别无所求。

[ðæt] [haʊ'evər] [dɪ'vaɪdɪd] [stɪl] [mæn][ɪz]['mænz] ['brʌðər] ;

That	however	divided	still	man	is	man's	brother	;
那	然而	分割	仍然	男人	是	男人的	兄弟	;

然而，即便彼此分裂，人仍然是人的兄弟；

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] - [ðə; ði][kɑːt] ,

But	judge	my	emotion	on	ent'ring	the	cot	,
但	法官	我的	情感	在	-	这	婴儿床	,

但请评判我走进婴儿床时的心情，

[wer] [wʌns] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ðə; ði][spɑːt] ,

Where	once	love	and	innocence	hallow'd	the	spot	,
在哪里	一次	爱	和	无辜	神圣的	这	点	,

曾经充满爱与纯真的地方，

[tuː; tə] [siː] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [bɜːrst][ɑːn][maɪ] [saɪt] ,

To	see	love	and	innocence	burst	on	my	sight	,
到	看	爱	和	无辜	爆裂	在	我的	视线	,

亲眼目睹爱与纯真绽放，

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mɔːr] [braɪt] ,

In	a	form	more	endearing	and	beauty	more	bright	,
在	一个	形式	更多的	可爱的	和	美丽	更多的	明亮的	,

以一种更讨人喜欢、更美丽的形式，

- [twʌz] [maɪ] ['kʌmbərlənd] ['meɪd(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld]

'	Twas	my	Cumberland	maiden	embracing	each	child
-	那是	我的	坎伯兰	少女	拥抱	每个	孩子

是我的坎伯兰少女拥抱了每个孩子

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['pɪti] [ðæt] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][smaɪld] ,

Like	the	Angel	of	pity	that	wept	as	she	smil'd	,
喜欢	这	天使	的	遗憾	那	哭泣	作为	她	微笑	,

就像那位一边流泪一边微笑的怜悯天使一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raʊnd] ,

She	had	heard	the	poor	babes	as	they	wander'd	around	,
她	有	听到	这	贫穷的	宝贝们	作为	他们	漫游	大约	,

她听见了那些可怜的婴儿四处游荡的声音。

[lə'ment] [ðer; ðər] [dɪr] ['mæmi] [leɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Lament	their	dear	mammy	laid	deep	in	the	ground	,
哀叹	他们的	亲爱的	妈咪	铺设	深的	在	这	地面	,

哀悼他们亲爱的母亲，她已长眠于地下。

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːrti][ðoʊ] - ['splendɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	stole	from	her	party	tho	'	splendid	and	gay	,
和	偷窃	从	她	派对	虽然	-	灿烂	和	同性恋	,

尽管她的派对精彩纷呈、热闹非凡，她还是偷走了东西。

[tuː; tə] [waɪp] [ðer; ðər][sæd] [terz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [weɪ] ,

To	wipe	their	sad	tears	and	to	show	them	their	way	,
到	擦拭	他们的	伤心	眼泪	和	到	展示	他们	他们的	方式	,

为了拭去他们悲伤的泪水，并为他们指引方向，

[naʊ] [aɪ] - ! — [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbd] !
Now I gaz'd ! — my heart throbb'd !
现在 我 - ! — 我的 心 悸动 !

现在我惊呆了！——我的心怦怦直跳！

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
while a kind of devotion
尽管 一个 种类 的 虔诚

虽然这是一种奉献

[roʊz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,
Rose at once to my tongue and obstructed its motion ,
玫瑰 在 一次 到 我的 舌头 和 受阻 它是 运动 ,

它立刻涌上我的舌尖，阻碍了我的活动。

[meɪ] [aɪ] [nɛə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][sen'seɪʃ(ə)n]
May I ne'er lose the sense of that sacred sensation
可能 我 从未 失去 这 感觉 的 那 神圣 感觉

愿我永不失去那种神圣的感觉

[ɔːr] [fər'get] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] !
Or forget her blue eyes more divine emanation !
或者 忘记 她 蓝色的 眼睛 更多的 神圣的 散发 !

或者忘了她那双更神圣的蓝眼睛吧！

[ɪn] - [laɪt] ['moʊmənt][ɪn]['spləˌtjuːdz]['aʊər] ,
In folly's light moment in solitude's hour ,
在 - 光 片刻 在 孤独的 小时 ,

在愚昧的轻盈瞬间，在孤独的时刻，

[stɪl] [dɪr] [biː; bi][ɪts] ['meməri] , [rɪ'zɪstlɪs] [ɪts] [paʊər] ,
Still dear be its memory , resistless its pow'r ,
仍然 亲爱的 是 它是 记忆 , 无力抵抗 它是 力量 ,

它的记忆依然珍贵，它的力量依然不可阻挡。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [fɔːls] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lʊr] [ˌem 'iː] ,
And if ever false pleasure to guilt should allure me ,
和 如果 曾经 错误的 乐趣 到 有罪 应该 引诱 我 ,

如果虚假的快乐诱惑我走向罪恶，

[meɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] .
May a glance on this scene from perdition secure me .
可能 一个 瞥一眼 在 这 场景 从 毁灭 安全的 我 .

愿我瞥见这番景象，免遭地狱之苦。

[wət'evər] [iːtʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz] - [bʌt; bət][ɪn] [lʊks] ,
Whatever each thought was reveal'd but in looks ,
任何 每个 想法 曾是 - 但 在 看起来 ,

无论每个想法都通过外表显露出来，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ledʒəb(ə)l] [bʊks] ,
And I trust that for once they were legible books ,
和 我 相信 那 为了 一次 他们 是 清晰易读 图书 ,

我相信这一次，这些书是可以阅读的。

[wɪtʃ] ['ferli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [riːd] [ðɪs] [wei] [aɪ] [diːm] ,
Which fairly translated read this way I deem ,
哪个 相当 翻译 读 这 方式 我 认为 ,

我认为，大致翻译过来就是这个意思：

['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , [biː; bi] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ,
Our compassion is mutual , be such our esteem ,
我们的 同情 是 相互的 , 是 这样的 我们的 尊重 ,

我们的同情是相互的，请以此表达我们的敬意。

[wiː; wi] [hoʊm] [tə'geðər] [ə; eɪ][roʊd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

We	walk'd	home	together	a	road	long	and	dreary	,
我们	步行	家	一起	一个	路	长的	和	凄凉	,

我们一起走回家，那是一条漫长而阴郁的路。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [trɑːd][ɪn] [er] , [nɔːr][dɪd]['ægnəs] [siːm] ['wɪri] ,

But	my	heart	trod	in	air	,	nor	did	Agnes	seem	weary	,
但	我的	心	践踏	在	空气	,	也不	做过	艾格尼丝	似乎	厌倦	,

但我的心却怦怦直跳，而艾格尼丝似乎也毫不疲惫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [di'klɛəz] [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	her	mother	declares	she'll	go	with	us	to	-	morrow
和	她	母亲	声明	壳	去	和	我们	到	-	明天

她母亲说她明天会和我们一起去。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

To	visit	and	comfort	these	children	of	sorrow	,
到	访问	和	舒适	这些	孩子们	的	悲哀	,

去探望并安慰这些悲伤的孩子们，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,

And	tho	'	with	the	Major	engaged	to	my	cost	,
和	虽然	-	和	这	主要的	已订婚的	到	我的	成本	,

尽管少校的订婚费用由我承担，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['traɪfəlz] [aɪv] [lɔːst] ;

To	take	my	revenge	for	some	trifles	I've	lost	;
到	拿	我的	复仇	为了	一些	琐事	我已经	丢失的	;

为了报复我失去的一些小东西；

[ænd; ənd] [swiːt] ['leɪdi] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

And	sweet	Lady	Shufflecut	vow'd	I	should	take	,
和	甜的	女士	-	-	我	应该	拿	,

而甜美的舒弗尔卡特夫人发誓我应该接受，

[ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [jet] [ɔːl] [aɪl] [fər'seɪk] ,

A	hand	at	her	table	,	yet	all	I'll	forsake	,
一个	手	在	她	桌子	,	然而	全部	患病的	背叛	,

她桌上的一只手，却是我将要放弃的一切。

[fɔːr; fər][wʌn]['dʒent(ə)l][smaɪl][frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] ['biːɪŋ] ,

For	one	gentle	smile	from	that	excellent	being	,
为了	一	温和的	微笑	从	那	出色的	存在	,

只为得到那位美好灵魂的一个温柔微笑，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːldz] ['pleʒərz] [ɪz][best] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

Of	all	this	world's	pleasures	is	best	worth	the	seeing	,
的	全部	这	世界的	快乐	是	最好的	值得	这	看到	,

世间一切美好之中，最值得一看的莫过于此。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][smaɪl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,

And	would	she	but	smile	in	the	way	that	I	want	her	,
和	会	她	但	微笑	在	这	方式	那	我	想	她	,

她会不会以我想要的方式微笑呢?

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔːr; fər] [ðæt] [smaɪl][aɪ'd]['bæntər] ;

The	wealth	of	the	Indies	for	that	smile	I'd	banter	;
这	财富	的	这	印第斯	为了	那	微笑	ID	闲聊	;

我会用印度群岛的财富来换取你那灿烂的笑容；

[bʌt; bət] [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'semb(ə)l] ,

But	adieu	,	my	dear	mother	,	I	cannot	dissemble	,
但	再见	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	不能	掩饰	,

但是，再见了，我亲爱的母亲，我无法掩饰。

[ðæt] [maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] , [pʊt][ˌem 'i:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] . &

That	my	hopes	,	and	my	fears	,	put	me	all	in	a	tremble	.	&
那	我的	希望	,	和	我的	恐惧	,	放	我	全部	在	一个	颤抖	.	&

我的希望和恐惧让我浑身颤抖。

[si:] . & [si:] . & [si:] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

[haɪ] ['hærəgeit] , ['ɔ:gəst] 26th .

High	Harrogate	,	August	26th	.
高的	哈罗盖特	,	八月	26th	.

哈罗盖特高街，8月26日。

[ti:]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [wi:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['veriəs] [ə'mju:zmənt] [hæz; həz][pæst] ,

his	week	in	such	various	amusement	has	past	,
他的	星期	在	这样的	各种各样的	娱乐	有	过去的	,

他这一周过得如此充实有趣，

[aɪ][hæv; həv] [skers] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][maɪ'self] [sɪns] [maɪ][læst] ,

I	have	scarce	had	an	hour	to	myself	since	my	last	,
我	有	稀少	有	一个	小时	到	我	自从	我的	最后的	,

自从上次……以来，我几乎没有一个小时是属于自己的时间。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi][fɔ:r; fər]['weɪdʒərz][wɜ:r; wər] [prænsɪŋ] ,

On	Monday	all	day	we	for	wagers	were	prancing	,
在	周一	全部	天	我们	为了	赌注	是	轻快地跳跃	,

星期一一整天，我们都在为赌注而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['dænsɪŋ] ;

And	concluded	at	night	with	most	exquisite	dancing	;
和	结束	在	夜晚	和	最多	精美的	跳舞	;

晚上以精彩绝伦的舞蹈表演结束；

['aʊər; ɑ:r] [belz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][bɔ:l] ['evri] ['ʌðər] - ,

Our	belles	and	our	ball	every	other	excell'd	,
我们的	美女	和	我们的	球	每一个	其他	-	,

我们的佳丽和舞会都比其他任何场合都更胜一筹，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ðə; ði]['faɪnɪst][ju:; jʊ]['evər] [bɪ'held] ;

And	our	supper	the	finest	you	ever	beheld	;
和	我们的	晚餐	这	最好的	你	曾经	观看	;

我们准备的晚餐是你见过的最丰盛的；

[wɪð; wɪθ]['ægnəs][aɪ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ægnəs][aɪ][sæt] , -

With	Agnes	I	danc'd	and	with	Agnes	I	sat	,	801
和	艾格尼丝	我	-	和	和	艾格尼丝	我	卫星	,	-

我和艾格尼丝一起跳舞，也和艾格尼丝一起坐着，801

[ænd; ənd][ɛndʒɔɪd] [mʌtʃ] [kə'mju:niən] [ðoʊ] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

And	enjoy'd	much	communion	tho	'	but	little	chat	.
和	享受	很多	圣餐	虽然	-	但	小的	聊天	.

虽然交流很多，但聊天很少。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [ɔːl] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,

On	Tuesday	we	all	sally'd	out	on	the	green	,
在	周二	我们	全部	-	出去	在	这	绿色的	,

星期二，我们都去了高尔夫球场。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . — — [draɪv] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

To	see	Mr	.	—	—	drive	his	dashing	machine	,
到	看	先生	.	—	—	驾驶	他的	帅气	机器	,

去看——先生驾驶他那辆帅气的车，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [eɪt] , [bʌt; bət] [ə'læs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

In	a	figure	of	eight	,	but	alas	he	was	cross'd	,
在	一个	数字	的	八	,	但	唉	他	曾是	交叉	,

他画了个8字形，但可惜他被绊倒了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [beɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] — [en] — [es] — [en] [lɔːst] !

And	his	coach	and	four	bays	were	to	—	n	—	s	—	n	lost	!
和	他的	教练	和	四	海湾	是	到	—	n	—	s	—	n	丢失的	!

他的教练和四个马厩都丢失了！

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ðoʊ] - ['daʊtlɪslɪ] [bruːts] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] ,

For	his	horses	tho	'	doubtlessly	brutes	of	great	sense	,
为了	他的	马匹	虽然	-	毫无疑问	野蛮人	的	伟大的	感觉	,

虽然他的马无疑是些很有头脑的野兽，

[wɜːr; wər] - [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔːr] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [pens] ;

Were	unskill'd	in	the	shaping	or	saving	of	pence	;
是	-	在	这	成型	或者	保存	的	便士	;

不擅长积攒或储蓄便士；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] - [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'gen] ,

But	he	quickly	redeem'd	them	and	mounting	again	,
但	他	迅速地	-	他们	和	安装	再次	,

但他很快就挽回了颜面，并再次崛起。

[rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [brɪsk] [tʃɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

Return'd	our	brisk	cheers	as	he	drove	o'er	the	plain	.
已返回	我们的	轻快	干杯	作为	他	驾驶	超过	这	清楚的	.

他驾车驶过平原时，也回以我们热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['reɪsɪz] ,

The	next	day	we	were	treated	with	excellent	races	,
这	下一个	天	我们	是	治疗	和	出色的	种族	,

第二天我们欣赏到了精彩的比赛，

[bʌt; bət] [ə'læs] [wen] [ðeɪ] [klɑːzd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] ;

But	alas	when	they	clos'd	there	were	many	long	faces	;
但	唉	什么时候	他们	已关闭	那里	是	许多	长的	面孔	;

但可惜的是，关门后，许多人都愁眉苦脸的；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pʊr] ['leɪdi] - [prɑːvd] ,

And	especially	poor	Lady	Shufflecut's	prov'd	,
和	尤其	贫穷的	女士	-	已提供	,

尤其是可怜的舒弗尔卡特夫人，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dæbəld] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

She	had	dabbled	too	much	in	the	current	she	lov'd	;
她	有	浅尝辄止	也	很多	在	这	当前的	她	喜爱	;

她对她所热爱的潮流涉猎太深了；

[soʊ] [prə'fjuːsli] [hɜːr; hər] [bets] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] ,

So	profusely	her	bets	had	been	offer'd	around	,
所以	大量地	她	赌注	有	到过	提供	大约	,

她的赌注被到处竞相出价，

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [kloʊz]
That her wings were close
那 她 翅膀 是 关闭

她的翅膀紧闭着

- [er] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
clipp'd ere she drove from the ground ;
- 埃雷 她 驾驶 从 这 地面 ;

她还没来得及开车就被剪断了;

[wen] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːs] [tuː; tə] [rɪ'per] ,
When eagerly seeking her loss to repair ,
什么时候 急切地 寻求 她 损失 到 维修 ,

当她急切地想要弥补自己的损失时,

[ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃer] ;
She doubled the mischief that fell to her share ;
她 双倍 这 恶作剧 那 跌倒 到 她 分享 ;

她加倍地加重了自己应承担的恶作剧;

[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːrdz] [ˌkæbə'lɪstɪk] - [wɪð; wɪθ] " [dʌn] , [dʌn] ,
And in words cabalistic combin'd with " done , done ,
和 在 字 神秘主义 - 和 " 完毕 , 完毕 ,

用神秘主义的语言结合"完成，完成",

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gʌn] ,
" The evening completed what morning begun ,
" 这 晚上 完全的 什么 早晨 开始 ,

"夜晚完成了早晨未竟之事。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [tɪl] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] - [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃæns] ,
And tho ' till broad day - light she push'd on her chance ,
和 虽然 - 直到 广阔 天 - 光 她 - 在 她 机会 ,

尽管她一直坚持到天亮，抓住机会,

[jet] ['fɔːrtʃən] [nɛə] [deɪnd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] ,
Yet fortune ne'er deign'd an encouraging glance ,
然而 财富 从未 设计 一个 鼓励 瞥一眼 ,

然而，命运却从未眷顾过他，连一个鼓励的眼神都没有。

[fɔːr; fər] ['meɪdʒər] - [ænd; ənd] - [tə'geðər] ,
For Major O'Baffin and Twig'em together ,
为了 主要的 - 和 - 一起 ,

奥巴芬少校和特威格姆一起

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feðər] .
Pluck'd her poor little Ladyship down to a feather .
拔掉 她 贫穷的 小的 夫人 向下 到 一个 羽毛 .

把她可怜的小夫人拔得只剩一根羽毛了。

[wʌt] ['pɪti] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huːm] ['neɪtʃər] ,
What pity a female whom nature assign'd ,
什么 遗憾 一个 女性 谁 自然 已分配 ,

多么可怜那些被自然赋予命运的女性啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
Such a portion of beauty in person and mind ,
这样的 一个 部分 的 美丽 在 人 和 头脑 ,

如此兼具美貌与智慧的佳人,

[huːz] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [θruː] - [laɪf] ,
Whose softness and wit might have temper'd thro ' life ,
谁 柔软 和 有 可能 有 温和的 喉咙 - 生活 ,

他的温柔和机智或许能让他一生更加温和,

[ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn'griːdiənts] [wiː; wi] [siːk] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] ,

The	sweetest	ingredients	we	seek	in	a	wife	,
这	最甜美的	原料	我们	寻找	在	一个	妻子	,

我们寻找妻子时最美好的品质，

[ʃʊd; ʃəd] - [ɪn][wʌn][kraɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ðæt] [brest] ,

Should	absorb'd	in	one	crime	make	a	hell	of	that	breast	,
应该	-	在	一	犯罪	制作	一个	地狱	的	那	胸部	,

应该沉迷于一次犯罪，把那对乳房搞得一团糟，

[wer] [dʌv] - [laɪk] [bɪ'nɪgnəti] [wʌns] [hɜːr; hər] [nest] ,

Where	dove	-	like	benignity	once	form'd	her	nest	,
在哪里	鸽子	-	喜欢	仁慈	一次	形成	她	巢	,

她曾以鸽子般的仁慈筑巢，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ɔːl] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] - ,

For	sure	if	all	storms	were	together	combin'd	,
为了	当然	如果	全部	暴风雨	是	一起	-	,

如果所有风暴叠加在一起，肯定会造成严重后果。

[ʌv; əv][heɪl] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [stiːl] , ['θʌndər] , [ænd; ənd][wɪnd] ,

Of	hail	,	rain	,	and	tempest	,	steel	,	thunder	,	and	wind	,
的	冰雹	,	雨	,	和	暴风雨	,	钢	,	雷	,	和	风	,

冰雹、暴雨、风暴，钢铁、雷鸣、狂风，

[ðə; ði] - [red] [gler] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ['leɪmɪŋ] ,

The	light'ning's	red	glare	,	and	the	volcano	laming	,
这	-	红色的	强光	,	和	这	火山	跛行	,

闪电的红色光芒，以及火山的轰鸣，

[wɪl] [bʌt; bət] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wen] ['geɪmɪŋ] ,

Will	but	shadow	the	passions	of	woman	when	gaming	,
将要	但	阴影	这	激情	的	女士	什么时候	赌博	,

只会掩盖女性在游戏中的激情，

- , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

Unmask'd	,	and	unsex'd	she	presents	to	our	view	,
-	,	和	-	她	礼物	到	我们的	看法	,

她摘下面具，卸下性别的外衣，呈现在我们面前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] [hjuː] ,

The	image	of	vice	in	her	own	native	hue	,
这	图像	的	副	在	她	自己的	本国的	色调	,

她以自身固有的肤色展现了罪恶的形象，

[æt; ət][ðə; ði]['fjʊri] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn] ['hɔːrər] [wiː; wi] [geɪz] ,

At	the	fury	before	us	in	horror	we	gaze	,
在	这	愤怒	前	我们	在	恐怖	我们	目光	,

我们惊恐地凝视着眼前这骇人的景象。

[ænd; ənd][æsk] [wer] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][fled][ɪn][ə'meɪz] ?

And	ask	where	the	woman	is	fled	in	amaze	?
和	问	在哪里	这	女士	是	逃亡	在	惊奇	?

然后问问那位惊愕不已的女子逃到了哪里?

[wens] [sprʌŋ] [ðɪs] [dred] ['diːmən] [jiː; ji]['seɪdʒɪz] [tel] ,

Whence	sprung	this	dread	Demon	ye	sages	tell	,
何处	弹簧	这	恐惧	恶魔	是的	智者	告诉	,

智者啊，请告诉我，这可怕的恶魔究竟从何而来?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [hel] ,

Was	she	born	upon	earth	,	or	transported	from	hell	,
曾是	她	出生	之上	地球	,	或者	运输	从	地狱	,

她是生于人间，还是来自地狱?

[wʌt] [pleɪgz] [ænd; ənd] [wʌt] ['pestɪləns] [met] [ɪn][ðer; ðər] ['ræmblɪŋ] ,
What plagues and what pestilence met in their rambling ,
什么 瘟疫 和 什么 瘟疫 遇见 在 他们的 漫无边际 ,

他们的漫游中遭遇了怎样的瘟疫和灾祸?

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ,
To form this detestable passion for gambling ,
到 形式 这 可恨 热情 为了 赌博 ,

为了形成这种令人憎恶的赌博嗜好,

[soʊ'saɪɪtiːz]['jʊpəs] [ðæt] ['wɪðərz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Society's Upas that withers the ground ,
社会的 上士 那 威瑟斯 这 地面 ,

社会的Upas使大地枯萎,

[ænd; ənd] ['pɔizənz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ə'raʊnd] ,
And poisons the blossoms of virtue around ,
和 毒药 这 花朵 的 美德 大约 ,

毒害了周围美德的花朵,

[dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ɔːl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
Destroying and blasting all promise of worth ,
摧毁 和 爆破 全部 承诺 的 值得 ,

摧毁并粉碎一切有价值的希望,

[laɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəsts] " [ðæt] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Like the curse of the locusts " that ravaged the earth .
喜欢 这 诅咒 的 这 蝗虫 " 那 饱受蹂躏 这 地球 .

就像蝗虫的诅咒"肆虐大地"。

" [wen] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
" When Avarice with Misery alone in his cot ,
" 什么时候 贪婪 和 苦难 独自的 在 他的 婴儿床 ,

"当贪婪与苦难独自躺在他的小床上时,

[hæd; həd] - ['meni] ['jɪrz] [æn; ən][oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz][lɑːt] ,
Had endur'd many years an old bachelor's lot ,
有 - 许多 年 一个 老的 学士 很多 ,

多年来一直过着单身汉的生活,

[hiː; hi] [sɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑːrtnər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
He sought from this partner to make a division ,
他 寻求 从 这 伙伴 到 制作 一个 分配 ,

他向这位合伙人寻求进行部门划分,

[baɪ] ['siːkɪŋ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,
By seeking himself , for a change of condition ,
经过 寻求 他自己 , 为了 一个 改变 的 状况 ,

他自己寻求改变现状,

[kən'kluːdɪŋ] [laɪk] ['meni] [oʊld][men] , [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] ,
Concluding like many old men , that a wife ,
总结 喜欢 许多 老的 男人 , 那 一个 妻子 ,

像许多老人一样,他得出结论:妻子,

[wʊd] ['bænɪʃ] [grɪm] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
Would banish grim Misery his cottage for life ,
会 放逐 严峻 苦难 他的 小屋 为了 生活 ,

他会永远把悲惨的苦难驱逐出他的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðɪs] [end][soʊ] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
And the better this end so desir'd to obtain ,
和 这 更好的 这 结尾 所以 渴望 到 获得 ,

而越是努力实现这个渴望的目标,

[hiː; hi][fɪkst][ɑːn][ə; eɪ]['dæmzl] , [jʌŋ] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][veɪn] ,

He	fix'd	on	a	damsel	,	young	,	splendid	,	and	vain	,
他	已修复	在	一个	闺女	,	年轻的	,	灿烂	,	和	徒劳	,

他看中了一个年轻、漂亮、爱慕虚荣的女子。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ˌprɑːdɪ'gælətɪ] — [nɑːt]['oʊvər][naɪs] ,

Her	name	Prodigality	—	not	over	nice	,
她	姓名	挥霍无度	—	不是	超过	好的	,

她的名字是挥霍无度——不太好听，

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvd] ['ævərɪs] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][vaɪs] ,

The	lady	lov'd	Avarice	alone	for	his	vice	,
这	女士	喜爱	贪婪	独自的	为了	他的	副	,

那位女士只因贪婪的恶习而爱上了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːfər] ,

And	reckon'd	the	pleasure	of	emptying	his	coffer	,
和	估计	这	乐趣	的	清空	他的	保险箱	,

他享受着掏空金库的快感，

[wʊd] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]['ɔːfər] ,

Would	atone	for	all	other	defects	in	the	offer	,
会	赎罪	为了	全部	其他	缺陷	在	这	提供	,

会弥补报价中的其他所有缺陷，

[ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

They	marry	and	fly	at	the	lady's	suggestion	,
他们	结婚	和	飞	在	这	女士的	建议	,

他们按照女方的建议结婚并乘飞机离开。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːt] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] , -

A	very	long	way	from	the	cot	of	discretion	,	860
一个	非常	长的	方式	从	这	婴儿床	的	审慎	,	-

离谨慎的摇篮还很远，860

[fɔːr; fər] [ɪk'strævəgəns] [soʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪlə] [ænd; ənd][pɑːrk] ,

For	Extravagance	sold	them	a	villa	and	park	,
为了	奢侈	卖	他们	一个	别墅	和	公园	,

为了追求奢华，他们卖给了他们一栋别墅和一个公园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ɪk'spɛns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [werz] [laɪk][æn; ən][ɑːrk] ,

Which	was	stock'd	by	Expence	with	all	wares	like	an	ark	,
哪个	曾是	-	经过	费用	和	全部	商品	喜欢	一个	方舟	,

那里像方舟一样，堆满了各种货物。

[jet] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] - [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] ,

Yet	the	bridegroom	astonish'd	beheld	with	great	pain	,
然而	这	新郎	-	观看	和	伟大的	疼痛	,

然而，新郎却惊愕地看着这一切，心中充满痛苦。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðer; ðər][treɪn] ,

That	Mis'ry	was	still	the	first	man	in	their	train	,
那	-	曾是	仍然	这	第一的	男人	在	他们的	火车	,

米斯里仍然是他们火车上的第一个人。

[hiː; hi] - [ɔː(r)][ðer; ðər]['gɑːrdn] — [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]['teɪbl] ,

He	stalk'd	o'er	their	garden	—	sat	down	at	their	table	,
他	-	超过	他们的	花园	—	卫星	向下	在	他们的	桌子	,

他踱步穿过他们的花园——在他们的桌旁坐了下来，

[hiː; hi] - [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

He	perch'd	on	the	coach	,	and	he	groan'd	in	the	stable	;
他	-	在	这	教练	,	和	他	-	在	这	稳定的	;

他栖息在马车上，在马厩里呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ðoʊ] - ['flɪpənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	the	tongue	of	the	lady	tho	'	flippant	and	strong	,
和	这	舌头	的	这	女士	虽然	-	轻浮的	和	强的	,

而那位女士的舌头，虽然轻浮而有力，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [lɔːŋ] ,

Could	not	keep	his	keen	face	from	her	dressing	-	room	long	,
可以	不是	保持	他的	敏锐的	脸	从	她	敷料	-	房间	长的	,

他那敏锐的目光无法长时间离开她的更衣室。

[neɪ] [iːn] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['bluːmɪŋ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Nay	e'en	when	her	first	blooming	daughter	was	born	,
不	e'en	什么时候	她	第一的	盛开	女儿	曾是	出生	,

就在她第一个女儿出生的时候，

[oʊld] ['mɪzəri] [stʊd] ['spɑːnsər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɔːrn] ,

Old	Misery	stood	sponsor	in	spite	of	her	scorn	,
老的	苦难	站立	赞助	在	尽管如此	的	她	轻蔑	,

尽管心怀鄙夷，老悲惨还是成为了赞助商。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [ruːd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] ,

And	while	she	his	rude	interference	was	blaming	,
和	尽管	她	他的	粗鲁的	干涉	曾是	指责	,

而当她指责他粗鲁的干涉时，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [sæŋ] [frɔɪd]

With	mighty	sang	froid
和	强大的	唱	冷

极其冷静

[hiː; hi] - [ðə; ði] [beɪb] " ['geɪmɪŋ] .

he	pronounc'd	the	babe	"	Gaming	.
他	-	这	宝贝	"	赌博	.

他把这孩子念作"游戏"。

" [ˌprɑːdɪ'gæləti] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] ,

"	Prodigality	sought	for	a	nurse	at	her	leisure	,
"	挥霍无度	寻求	为了	一个	护士	在	她	闲暇	,

"奢侈挥霍是为了让护士在闲暇时间里尽情享受。"

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [fer] [ɪmp][tuː; tə][biː; bi]['dænd(ə)l][baɪ] ['pleʒər] ,

And	consign'd	the	fair	imp	to	be	dandled	by	pleasure	,
和	-	这	公平的	重要	到	是	摆弄	经过	乐趣	,

于是，便将那美丽的精灵交付给享乐者摆布。

[hens] [sʌm; səm][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

Hence	some	have	mistaken	this	child	for	another	,
因此	一些	有	错误	这	孩子	为了	其他	,

因此，有些人把这个孩子错认成了另一个孩子。

[ə'mjuːzmənt] — [noʊ][kɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['fɑːstər] ['brʌðər] .

Amusement	—	no	kin	,	but	a	mere	foster	brother	.
娱乐	—	不	亲属	,	但	一个	仅仅	促进	兄弟	.

娱乐——没有亲缘关系，只是个义兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [gruː] [ʌp][ʃiː; ʃi] [fʊl] ['ɜːrli] ,

As	the	young	one	grew	up	she	full	early	display'd	,
作为	这	年轻的	一	生长	向上	她	满的	早期的	已显示	,

随着小女孩长大，她很早就完全展现了出来。

[hɜːr; hər]['saɪərz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['skreɪpɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,

Her	sire's	inclination	for	scraping	in	trade	,
她	父亲的	倾角	为了	刮擦	在	贸易	,

她父亲喜欢在交易中捞好处，

[wʌz; wəz] - [ə'lɜ:rt][æt; ət][ə; eɪ][kloʊz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

Was	wond'rous	alert	at	a	close	calculation	,
曾是	-	警报	在	一个	关闭	计算	,

在精确计算中表现出惊人的警觉性，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv] [di:p] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] ,

And	scann'd	the	whole	science	of	deep	computation	,
和	-	这	所有的	科学	的	深的	计算	,

并仔细研究了整个深度计算科学，

[wen] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɔ:l] ['græspɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] ,

When	embu'd	with	her	father's	all	grasping	desires	,
什么时候	-	和	她	父亲的	全部	抓握	欲望	,

当她被父亲贪婪的欲望所吞噬时，

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [in'spaiəz] ,

The	rashness	of	daring	her	mother	inspires	,
这	鲁莽	的	大胆	她	母亲	鼓舞人心	,

她这种鲁莽地挑战母亲的行为激励了她。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜ:r; hər] [nɛə] ['hezɪteɪt] ['raʊndli] [tu:; tə][send] ,

And	bids	her	ne'er	hesitate	roundly	to	send	,
和	出价	她	从未	犹豫	圆圆地	到	发送	,

并嘱咐她务必毫不犹豫地发送，

[ə; eɪ][boʊld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][end] , -

A	bold	speculation	in	search	of	her	end	,	884
一个	大胆的	推测	在	搜索	的	她	结尾	,	-

大胆推测，探寻她的结局，884

[ðʌs] ['kʌvətəs] ['mi:nnəs] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ] [prə'fju:ʒn] ,

Thus	covetous	meanness	combines	with	profusion	,
因此	贪婪的	卑鄙	组合	和	丰富	,

因此，贪婪的吝啬与奢靡结合在了一起。

[tu:; tə] [spred] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ;

To	spread	o'er	her	actions	the	veil	of	delusion	;
到	传播	超过	她	行动	这	面纱	的	错觉	;

在她的行为上蒙上一层错觉的面纱；

[waɪl] ['mɪzəri] [ə'tendz] [hɜ:r; hər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi][goʊz] ,

While	Misery	attends	her	wherever	she	goes	,
尽管	苦难	参加	她	无论	她	去	,

无论她走到哪里，痛苦都如影随形。

[wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv][bæd] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wəʊz] ,

With	hosts	of	bad	passions	,	and	myriads	of	woes	,
和	主持人	的	坏的	激情	,	和	无数	的	烦恼	,

怀着种种不良嗜好，以及数不尽的苦难，

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][aɪ] [wi:n] [ɪz] [ðæt] ['kæŋkər] - [wɜ:rm] [ker] ,

The	foremost	I	ween	is	that	canker	-	worm	Care	,
这	首先	我	温	是	那	溃疡	-	蠕虫	关心	,

我最关心的是溃疡病防治，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [blæk] [fi:nd] [wɪtʃ] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,

And	the	last	that	black	fiend	which	proceeds	from	despair	,
和	这	最后的	那	黑色的	恶魔	哪个	收益	从	绝望	,

最后，还有那源于绝望的黑色恶魔，

[laɪf] [noʊz] [nɑ:t][wʌn]['tɔ:rment] [ðæt] [nɔ:z] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Life	knows	not	one	torment	that	gnaws	like	the	first	,
生活	知道	不是	一	折磨	那	啃咬	喜欢	这	第一的	,

人生中没有哪一种痛苦比第一种更令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] ['dɛθs] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [moʊst] [ə'kəːst] .

And	the	last	of	all	deaths	,	is	the	death	most	accurst	.
和	这	最后的	的	全部	死亡人数	,	是	这	死亡	最多	准确	.

而最后一种死亡，也是最不吉利的死亡。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɔːŋ] ['feɪblɪŋ] [daɪ'greʃn] ,

I	hope	you'll	excuse	this	long	fabling	digression	,
我	希望	你会	原谅	这	长的	虚构	题外话	,

希望您能原谅我这段冗长的背景介绍。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [bɑːdz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

As	a	thing	very	common	in	bards	by	profession	,
作为	一个	事物	非常	常见的	在	吟游诗人	经过	职业	,

这是吟游诗人这个职业中非常常见的一种现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [bɪt] ,

And	to	tell	you	the	truth	having	been	somewhat	bit	,
和	到	告诉	你	这	真相	拥有	到过	有些	少量	,

说实话，我曾被咬过，

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [edʒ] [tuː; tə][maɪ][wɪt] ,

I	find	I	have	gain'd	a	new	edge	to	my	wit	,
我	寻找	我	有	获得	一个	新的	边缘	到	我的	有	,

我发现自己的机智变得更加敏锐了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[θæŋks] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['frɛndʃɪps] ['ʌn'ridld] ,

thanks	to	O'Baffin	,	his	friendship's	unriddled	,
谢谢	到	-	,	他的	友谊的	未解之谜	,

多亏了奥巴芬，他的友谊才得以保全。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['sɪmpər] , [wɪð; wɪθ] " - ['didld] .

And	her	Ladyship's	simper	,	with	"	Blunderhead's	diddled	.
和	她	夫人的	傻瓜	,	和	"	-	胡闹	.

而夫人则傻笑着说："笨蛋被耍了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of)

" [bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
" But - tis well I'm no worse and the wisdom they taught me ,
" 但 - 的 出色地 我是 不 更糟 和 这 智慧 他们 教授 我 ,

“但还好我没有更糟，而且他们教给我的智慧，

[ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn][aɪm][ə'freɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
Experience alone I'm afraid could have bought me ,
经验 独自的 我是 害怕的 可以 有 买 我 ,

恐怕仅凭经验就能让我……

[fɔːr; fər][aɪ] ['fuːlɪʃli] [slaitid] [sɜːr][dʒeɪ] — [en][dʒiː] — [ˌɛf'ɛf] — ['diːz][hɪnt] ,
For I foolishly slighted Sir J — n G — ff — d's hint ,
为了 我 愚蠢地 轻视 先生 J — n G — ff — 的 暗示 ,

因为我愚蠢地轻视了J—n G—ff—d爵士的暗示，

[ðoʊ] - [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] ;
Tho ' I knew his heart sterling as gold from the mint ;
虽然 - 我 知道 他的 心 英镑 作为 金子 从 这 薄荷 ;

虽然我知道他心地纯洁如金；

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [gʊd] - [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪdʒər] ,
I wish my good Col'nel aware of this Major ,
我 希望 我的 好的 - 意识到的 的 这 主要的 ,

我希望我尊敬的上校能注意到这位少校。

[wʊd] [teɪk] [hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][keɪdʒ][hɜːr; hər] ,
Would take home his wife in the country to cage her ,
会 拿 家 他的 妻子 在 这 国家 到 笼 她 ,

他会把妻子带回乡下，把她囚禁起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] - [aɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːn][maɪ] [pɜːrs] ,
For this Cormorant's eyes while they glanc'd on my purse ,
为了 这 - 眼睛 尽管 他们 瞥了一眼 在 我的 钱包 ,

这只鸬鹚的眼睛瞥向我的钱包时，

[mɑːrkt]
Mark'd
标记

标记

[ðə; ði] - [aɪ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [fɑːr] [wɜːrs] ,
the Col'nel I doubt for a robb'ry far worse ,
这 - 我 怀疑 为了 一个 - 远的 更糟 ,

我怀疑上校犯下的抢劫罪名远比这严重得多。

[ɑː] ['mʌðər] !
Ah mother !
啊 母亲 !

啊，母亲！

[dɪr] ['mʌðər] !
dear mother !
亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲！

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	now	can	perceive	it	,
我	现在	能	感知	它	,

我现在能感觉到了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌns][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	world	is	far	worse	than	I	once	could	believe	it	,
这	世界	是	远的	更糟	比	我	一次	可以	相信	它	,

世界比我曾经想象的还要糟糕得多。

[wen] [wiː; wi] [ˌmaʊntə'nɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [meɪk] [ðiːz] ['sæli] ,

When	we	mountaineers	from	the	Peak	make	these	sallies	,
什么时候	我们	登山者	从	这	顶峰	制作	这些	萨利斯	,

当我们这些从山峰上出发的登山者进行这些突击时，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['kæt(ə)l][ɪn] - ['væliz] ,

We	meet	with	strange	cattle	in	civiliz'd	vallies	,
我们	见面	和	奇怪的	牛	在	-	山谷	,

我们在文明的山谷里遇见了陌生的牛，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ] ['ɑːnɪstli] [oʊn] ,

And	our	good	education	I	honestly	own	,
和	我们的	好的	教育	我	诚实地	自己的	,

而我们所受的良好教育，我真心认为是自己的功劳。

[bʌt; bət][fɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] ,

But	fits	us	to	mix	with	each	other	alone	,
但	适合	我们	到	混合	和	每个	其他	独自的	,

但这更适合我们单独相处，

['aʊər; ɑːr][ˌnɑːˌiːv'teɪ] , [sɪm'plɪsəti] , ['oʊpənnəs] , [truːθ] ,

Our	naiveté	,	simplicity	,	openness	,	truth	,
我们的	天真	,	简单	,	开放性	,	真相	,

我们的天真、纯朴、坦诚、真诚

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [juːθ] ,

The	romantic	attachments	of	warm	-	hearted	youth	,
这	浪漫的	附件	的	温暖的	-	心地	青年	,

热情洋溢的青春期的浪漫情愫

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɑːks] ,

In	the	world's	chilling	atmosphere	meet	with	such	shocks	,
在	这	世界的	令人不寒而栗	气氛	见面	和	这样的	冲击	,

在世界令人不寒而栗的氛围中遭遇这样的冲击，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɛə] [roʊm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtɪv] ['rɑːks] ,

We	had	better	ne'er	roam	from	our	own	native	rocks	,
我们	有	更好的	从未	漫游	从	我们的	自己的	本国的	岩石	,

我们最好永远不要离开我们自己的故土。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɔːrəl] [iks'kəːʃənz] ,

But	at	present	away	with	these	moral	excursions	,
但	在	展示	离开	和	这些	道德	短途旅行	,

但目前暂且抛开这些道德上的探讨，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] . -

And	return	we	again	to	the	list	of	diversions	.	916
和	返回	我们	再次	到	这	列表	的	转移	.	-

我们再次回到消遣清单。916

[nekst] [keɪm] ['dɑːŋki] ['reɪsɪz][ænd; ənd]['poʊni] ['laɪkwaɪz] ,

Next	came	donkey	races	and	pony	likewise	,
下一个	来了	驴	种族	和	小马	同样地	,

接下来是驴赛，然后是小马赛。

[iːtʃ] ['noʊbli] [kən'tendɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][praɪz] ,
Each nobly contending a suitable prize ,
每个 高贵地 争吵 一个 合适的 奖 ,

每个人都高尚地争夺一个合适的奖项，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ə; eɪ][faɪn]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] ,
For the last a fine saddle was stuck up to view ,
为了 这 最后的 一个 美好的 鞍 曾是 卡住 向上 到 看法 ,

最后，一个精美的马鞍被摆出来供人欣赏。

[wɪtʃ] ['æftər][hɑːrd]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [bluː] ,
Which after hard riding was won by the blue ,
哪个 后 难的 骑术 曾是 韩元 经过 这 蓝色的 ,

经过一番激烈的角逐，最终蓝队获胜。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] - [baɪ][men]['dʒʌmpɪŋ][ɪn] [sæks] ,
Then we all were amus'd by men jumping in sacks ,
然后 我们 全部 是 - 经过 男人 跳 在 麻袋 ,

然后，我们都被跳进麻袋里的男人们逗乐了。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
Tho ' it laid the competitors soon on their backs ,
虽然 - 它 铺设 这 竞争对手 很快 在 他们的 背部 ,

虽然这很快就让竞争对手们败下阵来，

[bʌt; bət][ðə; ði][best][spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði][moʊst] [skɪl] ,
But the best sport of all since it shew'd the most skill ,
但 这 最好的 运动 的 全部 自从 它 展示 这 最多 技能 ,

但所有运动中，篮球是最好的，因为它展现了最高的技巧。

[wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [pɪgz] [left] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl]
Was two well lather'd pigs left to run at their will
曾是 二 出色地 - 猪 左边 到 跑步 在 他们的 将要

两只浑身涂满泡沫的猪被放任自由奔跑

[wɪtʃ] [huː] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
Which who seiz'd by the tail was to have for the catching ,
哪个 WHO 被扣押 经过 这 尾巴 曾是 到 有 为了 这 捕捉 ,

谁抓住尾巴，谁就得负责捕捉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grʌntər] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] ,
But the grunters in this had the best in the matching ,
但 这 咕哝声 在 这 有 这 最好的 在 这 匹配 ,

但这场战斗中，呻吟声是最好的。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [jet] [sɔː] [sʌtʃ] [moʊst] ['eksələnt] [fʌn] ,
And I never yet saw such most excellent fun ,
和 我 绝不 然而 锯 这样的 最多 出色的 乐趣 ,

我从未见过如此美妙的乐趣，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [vɛntɚd] [tuː; tə][rʌn] ;
As they made of the fellows who ventur'd to run ;
作为 他们 制成 的 这 伙伴们 WHO 冒险 到 跑步 ;

他们把那些冒险奔跑的人变成了；

[nɔːr][duː][aɪ] [jet] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,
Nor do I yet think that they fairly were caught ,
也不 做 我 然而 思考 那 他们 相当 是 捕捉 ,

我也不认为他们被抓是理所应当的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [er] [ðeɪ] [ɔːt] ,
But the company all left the place ere they ought ,
但 这 公司 全部 左边 这 地方 埃雷 他们 应该 ,

但所有人都提前离开了那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [faɪn]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [deɪ][wʌz; wəz][set] [aʊt] ,

For	a	very	fine	turtle	that	day	was	set	out	,
为了	一个	非常	美好的	龟	那	天	曾是	放	出去	,

那天，一只非常漂亮的乌龟被选中了。

[baɪ][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['erəs] [prɪ'zentɪd] [sænz] [duːt] ,

By	a	West	India	heiress	presented	sans	doute	,
经过	一个	西方	印度	女继承人	呈现	无	怀疑	,

由一位西印度群岛女继承人无可置疑地介绍，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][traɪ] ,

And	people	of	taste	were	impatient	to	try	,
和	人们	的	品尝	是	不耐烦	到	尝试	,

而有品位的人都迫不及待地想要尝试。

[ɪf] ['hærəgeit] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [kʊd; kəd][vaɪ] ;

If	Harrogate	turtle	with	London	could	vie	;
如果	哈罗盖特	龟	和	伦敦	可以	争夺	;

如果哈罗盖特海龟能与伦敦一较高下；

[ænd; ənd] - [tɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd][maɪ] [gʊd] ['mædəm]

And	'	tis	with	great	pride	my	good	madam
和	-	的	和	伟大的	自豪	我的	好的	女士

我为此感到无比自豪，我的好夫人

[aɪ] [tel] ,

I	tell	,
我	告诉	,

我告诉

- [twʌz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [dɪd][ɔːl] ['lʌndən] [ɪk'sel] ,

'	Twas	allow'd	that	our	cook	did	all	London	excel	,
-	那是	允许	那	我们的	厨师	做过	全部	伦敦	Excel	,

“据说我们的厨师技艺精湛，堪称伦敦一流。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [lɔːrd] [guː] , [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] - ,

I'm	sure	that	Lord	Goût	,	and	Sir	Harry	Fullfare	,
我是	当然	那	主	痛风	,	和	先生	哈里	-	,

我确信古特勋爵和哈里·富尔费尔爵士

[iːtʃ] [eɪt] [θriː] [gʊd] [paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] ,

Each	ate	three	good	pints	of	the	soup	for	their	share	,
每个	吃	三	好的	品脱	的	这	汤	为了	他们的	分享	,

每人吃了足足三品脱的汤，作为他们应得的那份。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊrmɑːndər] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] - ,

And	Mrs	.	Gourmander	with	Lady	Allferret	,
和	太太	.	美食家	和	女士	-	,

还有古尔曼德夫人和奥尔费雷特夫人，

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts]['merɪt] ,

Were	equally	strong	in	their	proofs	of	its	merit	,
是	同样地	强的	在	他们的	证明	的	它是	优点	,

他们同样有力地证明了它的优点。

[ænd; ənd][æz; əz]['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][men][ʌv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	as	very	good	eating	some	men	of	deep	thinking	,
和	作为	非常	好的	吃	一些	男人	的	深的	思维	,

而且，对于一些深思熟虑的人来说，这简直是极好的饮食习惯。

[hæv; həv] ['raʊndli] - [kɔːlz][fɔːr; fər]['veri] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ;

Have	roundly	declar'd	calls	for	very	good	drinking	;
有	圆圆地	-	呼叫	为了	非常	好的	喝	;

已公开呼吁大家尽情畅饮；

[ðɪs] [ə'laɪəns] [soʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] ,
This alliance so nat'ral we sought to pursue ,
这 联盟 所以 天然的 我们 寻求 到 追求 ,

这种联盟如此自然，我们便努力去争取。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪts] [duː] ,
And gave to the turtle the honour its due ,
和 给予 到 这 龟 这 荣誉 它是到期的 ,

并给予乌龟应有的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] - [tuː; tə] [bed] ,
And that night for the first time I stagger'd to bed ,
和 那 夜晚 为了 这 第一的 时间 我 - 到 床 ,

那天晚上，我第一次踉跄着爬上了床。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [waɪn] [ɑːn] [maɪ] ['stʌmək] , [ðæn; ðən] [sens] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
With more wine on my stomach , than sense in my head ,
和 更多的 葡萄酒 在 我的 胃 , 比 感觉 在 我的 头 ,

肚子里的酒比脑子里的酒还多，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twʌz] [deɪ] ,
But a dose of the water as soon as ' twas day ,
但 一个 剂量 的 这 水 作为 很快 作为 - 那是 天 ,

但天一亮就喝了一剂水，

- [ɔːl] [maɪ] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [geɪ] ,
Dispers'd all my head - ache and left me quite gay ,
- 全部 我的 头 - 疼痛 和 左边 我 相当 同性恋 ,

它驱散了我的头痛，让我心情愉悦。

[ænd; ənd] - [twʌz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˌpænə'siːə] [aɪ] [tʊk] ,
And ' twas well that this good panacea I took ,
和 - 那是 出色地 那 这 好的 万能药 我 采取 ,

幸好我服用了这种灵丹妙药。

[ɔːr] ['ægnəs] [hæd; həd] ['mɜːrdərd] [maɪ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] ;
Or Agnes had murder'd my hopes with a look ;
或者 艾格尼丝 有 被谋杀 我的 希望 和 一个 看 ;

或许艾格尼丝一个眼神就扼杀了我的希望；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [best] [ðeə(r)] [soʊ] ['delɪkət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
For at best they're so delicate poor little things ,
为了 在 最好的 它们是 所以 精美的 贫穷的 小的 事物 ,

它们充其量只是些脆弱可怜的小东西而已。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [wʊd] [klɪp] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
One glance of her anger would clip all their wings ,
一 瞥一眼 的 她 愤怒 会 夹子 全部 他们的 翅膀 ,

她只需一眼怒火，就能折断他们所有的翅膀。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪm] ['eɪb(ə)l] ,
But I nourish the nestlings as well as I'm able ,
但 我 滋养 这 雏鸟 作为 出色地 作为 我是 有能力的 ,

但我尽我所能地喂养雏鸟。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [iːtʃ] [smaɪl] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] ,
And consider each smile as an anchor and cable ,
和 考虑 每个 微笑 作为 一个 锚 和 电缆 ,

把每一个微笑都看作是锚和缆绳，

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːk] ,
My courage sometimes rises up to my cheek ,
我的 勇气 有时 上升 向上 到 我的 脸颊 ,

我的勇气有时会涌上脸颊，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [gləuz] [jet] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ;

Where	it	flushes	and	glows	yet	forbids	me	to	speak	;
在哪里	它	冲洗	和	发光	然而	禁止	我	到	说话	;

它泛着红光，却又禁止我说话；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][wʌn]['wʊmən] ,

I	would	give	all	the	world	to	make	love	to	one	woman	,
我	会	给	全部	这	世界	到	制作	爱	到	一	女士	,

我愿付出一切，只为与一位女子相爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] - [biː] — [tɛm] — [en][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmən] ,

With	the	ease	Col'nel	B	—	tem	—	n	can	do	it	in	common	,
和	这	舒适	-	B	—	特姆	—	n	能	做	它	在	常见的	,

B—tem—n 上校能如此轻松地做到这一点，

[soʊ] ['pɔɪntɪd] , [jet] [miːk] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

So	pointed	,	yet	meek	,	sentimental	,	and	charming	,
所以	尖	,	然而	温顺	,	感伤的	,	和	迷人	,

如此尖锐，却又温顺，多愁善感，又充满魅力。

[ðoʊ] - ['ɔːlweɪz] [inˈkrəutʃiŋ] [jet] ['nevər] [ə'lɑːrmɪŋ] ; -

Tho	'	always	encroaching	yet	never	alarming	;	960
虽然	-	总是	侵入	然而	绝不	令人担忧	;	-

虽然总是步步逼近，却从不令人担忧；960

[bʌt; bət][noʊ]['wʌndər][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

But	no	wonder	the	Colonel	shines	in	this	way	,
但	不	想知道	这	上校	闪耀	在	这	方式	,

但难怪上校在这方面如此出色。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,

For	practice	makes	perfect	in	all	things	they	say	,
为了	实践	制作	完美的	在	全部	事物	他们	说	,

他们说，熟能生巧。

[ænd; ənd][tuː; tə][meɪd] , [waɪf] , [ɔːr] ['wɪdoʊ] ['hiːz] ['kɑːnstəntli] ['peɪɪŋ] ,

And	to	maid	,	wife	,	or	widow	he's	constantly	paying	,
和	到	女佣	,	妻子	,	或者	寡妇	他是	不断地	付费	,

而且他还要不断地向女佣、妻子或寡妇支付费用。

[ðoʊz] ['tendər] [ə'tenʃnz] [moʊst] [dɪr] , [moʊst] [bi'treiŋ] ,

Those	tender	attentions	most	dear	,	most	betraying	,
那些	投标	注意	最多	亲爱的	,	最多	背叛	,

那些最珍贵、也最背叛人的温柔关怀

[ʌn'maɪndfl] [aɪ] [wiːn] [wʌt] [vek'seɪʃənz][ænd; ənd][smɑːrts] ,

Unmindful	I	ween	what	vexations	and	smarts	,
漫不经心	我	温	什么	烦恼	和	智慧	,

我浑然不觉那些烦恼和聪明才智，

[mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] " [pleɪ][ə'pɑːn]['hɑːrts] .

Must	follow	the	game	in	this	"	play	upon	hearts	.
必须	跟随	这	游戏	在	这	"	玩	之上	心	.

必须遵循这场"红心大战"的游戏规则。

" [fɑːr] ['dɪfrənt] [ðə; ðɪ]['bʊzəm] [truː] ['pæʃ(ə)n] [in'spaiəz] ,

"	Far	different	the	bosom	true	passion	inspires	,
"	远的	不同的	这	怀	真的	热情	鼓舞人心	,

"与内心深处真正的激情所激发的截然不同，

[ðæt] ['saɪləntli] [lʌvz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [əd'maiəz] ,

That	silently	loves	,	and	devoutly	admires	,
那	默默	爱	,	和	虔诚地	钦佩	,

默默地爱着，虔诚地敬仰着，

[ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [nɑːt][baɪ] [ruːl] [nɔːr] [meɪks] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['meʒər] ,

It	sighs	not	by	rule	nor	makes	speeches	by	measure	,
它	叹息	不是	经过	规则	也不	制作	演讲	经过	措施	,

它不按规矩叹息，也不按节制演讲。

[nɔːr] ['stʌdiz] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ə'lʊrmənt] [æt; ət] ['liːʒər] ,

Nor	studies	the	arts	of	allurement	at	leisure	,
也不	研究	这	艺术	的	诱惑	在	闲暇	,

他闲暇时也不研究诱惑的艺术。

[jet] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['eləkwənt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːlz] ,

Yet	feeling	all	eloquent	sometimes	reveals	,
然而	感觉	全部	雄辩	有时	揭示	,

然而，有时自以为能言善辩反而会暴露出.....

[ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [tɪ'mɪdəti] [siːlz] ,

That	state	of	the	soul	which	timidity	seals	,
那	状态	的	这	灵魂	哪个	胆怯	封印	,

胆怯所封印的那种灵魂状态，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [best] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər] ,

And	I	take	it	the	very	best	chance	for	a	lover	,
和	我	拿	它	这	非常	最好的	机会	为了	一个	情人	,

我认为这是恋人之间最好的机会。

[ɪz] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ;

Is	that	moment	when	fortune	his	flame	may	discover	;
是	那	片刻	什么时候	财富	他的	火焰	可能	发现	;

那是命运之火可能发现它的那一刻;

[sɪns] [noʊ] ['dæmzl] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

Since	no	damsel	will	shrink	from	a	peep	at	the	breast	,
自从	不	闺女	将要	收缩	从	一个	窥视	在	这	胸部	,

既然没有哪个姑娘会因为偷看一眼乳房而退缩，

[wer] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] [fɔːrm][ɪz][soʊ] ['swiːtli] ['ɪmprest] ,

Where	her	own	lovely	form	is	so	sweetly	imprest	,
在哪里	她	自己的	迷人的	形式	是	所以	甜蜜地	预付金	,

她那可爱的身姿如此令人心醉神迷，

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [ɪl] [plækd] ,

For	should	she	regret	that	the	picture's	ill	plac'd	,
为了	应该	她	后悔	那	这	图片	患病的	放置	,

如果她后悔这幅画挂得不合适，

[jet] [ʃiːl] ['væljuː][ðə; ði] ['werər] [fɔːr; fər] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .

Yet	she'll	value	the	wearer	for	exquisite	taste	.
然而	壳	价值	这	佩戴者	为了	精美的	品尝	.

但她会欣赏佩戴者出众的品味。

[maɪ]['ægnəs][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ,

My	Agnes	of	late	has	convers'd	more	than	common	,
我的	艾格尼丝	的	晚的	有	-	更多的	比	常见的	,

最近我的艾格尼丝说话比平常多了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['wʊmən] ,

With	a	Mrs	.	Latouche	a	most	excellent	woman	,
和	一个	太太	.	拉图什	一个	最多	出色的	女士	,

拉图什夫人是一位非常优秀的女性。

[huːz] ['hʌzbənd] [laɪk] ['meni] [breɪv] ['fɛloʊz] [bɪ'saɪd] ,

Whose	husband	like	many	brave	fellows	beside	,
谁	丈夫	喜欢	许多	勇敢的	伙伴们	旁	,

他的丈夫和身边许多勇敢的伙伴一样，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

By	his	country	was	torn	from	the	arms	of	his	bride	,
经过	他的	国家	曾是	撕裂	从	这	武器	的	他的	新娘	,

他的国家将他从新娘的怀抱中夺走，

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæz; həz][hiː; hi][left][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [mɔːrn] ,

For	three	years	has	he	left	her	his	absence	to	mourn	,
为了	三	年	有	他	左边	她	他的	缺席	到	哀悼	,

三年来，他一直独自一人，默默哀悼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] ,

But	she	now	has	some	hopes	of	his	speedy	return	,
但	她	现在	有	一些	希望	的	他的	迅速	返回	,

但她现在对他早日归来抱有一些希望。

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['eɪlɪŋ] [ænt] ,

She	visits	this	place	with	a	poor	ailing	aunt	,
她	访问	这	地方	和	一个	贫穷的	生病	阿姨	,

她陪着一位体弱多病的姑妈来这里参观。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ɔːl] [in'vælidz][wɑːnt] ,

Whom	she	tends	with	that	kindness	all	invalids	want	,
谁	她	倾向于	和	那	仁慈	全部	无效	想	,

她以所有病人都渴望的那种温柔体贴照顾着他。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendərnəs] , ['feɪθflnəs] , ['duːti] ,

And	proves	in	her	tenderness	,	faithfulness	,	duty	,
和	证明	在	她	压痛	,	忠诚	,	责任	,

而她的温柔、忠诚和责任感也证明了这一点。

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][æt; ət] [liːst] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Her	virtue	at	least	is	as	great	as	her	beauty	,
她	美德	在	至少	是	作为	伟大的	作为	她	美丽	,

她的品德至少与她的美貌一样出色。

[twɪn] [soʊl][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑːrmər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wʌndər] ,

Twin	soul	with	my	charmer	I	think	it	no	wonder	,
双	灵魂	和	我的	魔术师	我	思考	它	不	想知道	,

我和我的爱人是灵魂伴侣，我觉得这不足为奇。

([ðoʊ] - [aɪm] ['sɑːri] ['sʌmtaɪmz]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ə'sʌndər] ,

(	Tho	'	I'm	sorry	sometimes	)	they	are	seldom	asunder	,
(	虽然	-	我是	对不起	有时	)	他们	是	很少	分离	,

（虽然有时我很抱歉）他们很少分开，

[aɪ]['fænsi] [wen'evər] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [kən'vəːsɪŋ] ,

I	fancy	whenever	I	see	them	conversing	,
我	想要	每当	我	看	他们	对话	,

我每次看到他们交谈时都觉得很开心。

[ðə; ði][waɪf][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

The	wife	all	the	worth	of	her	lord	is	rehearsing	,
这	妻子	全部	这	值得	的	她	主	是	排练	,

妻子正在排练她丈夫的一切价值，

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [jet] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]['ægnəs][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

But	I	dare	not	yet	hope	that	my	Agnes	replies	,
但	我	敢	不是	然而	希望	那	我的	艾格尼丝	回复	,

但我现在还不敢奢望我的艾格尼丝会回复我。

[baɪ] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . - [aɪz] .

By	adverting	to	poor	Mr	.	Blunderhead's	eyes	.
经过	广告	到	贫穷的	先生	.	-	眼睛	.

通过广告吸引可怜的笨蛋先生的眼睛。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊps][ɔːr][maɪ] [fɪrz] [aɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'truːd] ,
But **my** **hopes** **or** **my** **fears** **I'll** **no** **longer** **intrude** **,**
但 我的 希望 或者 我的 恐惧 患病的 不 更长 侵入 ,

但我不会再干涉我的希望或恐惧，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [lɔːŋ] [skrɔːl] - [tɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] . &
For **this** **monstrous** **long** **scrawl** **'** **tis** **high** **time** **to** **conclude** **.** **&**
为了 这 滔天 长的 乱涂 - 的 高的 时间 到 结束 . &

是时候结束这冗长而可怕的涂鸦了。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .
LETTER **IX** **.**
信 第九章 .

第九封信。

[haɪ] ['hærəgeit] , ['ɔːgəst] 30th .
High **Harrogate** **,** **August** **30th** **.**
高的 哈罗盖特 , 八月 30th .

哈罗盖特高街，8月30日。

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['mʌðər] [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] ['letər] ,
ear **mother** **I've** **so** **much** **to** **say** **in** **my** **letter** **,**
耳朵 母亲 我已经 所以 很多 到 说 在 我的 信 ,

亲爱的妈妈，我有很多话想在信里说，

[ðoʊ] - [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] - [biː; bi] ['betər] ,
Tho **'** **the** **last** **was** **too** **long** **I** **fear** **this** **wo'nt** **be** **better** **,**
虽然 - 这 最后的 曾是 也 长的 我 害怕 这 - 是 更好的 ,

虽然上次时间太长，但我担心这次也不会好到哪里去。

[ænd; ənd] ['sʌmweɪ] [aɪ]['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
And **someway** **I** **never** **know** **how** **to** **begin** **,**
和 以某种方式 我 绝不 知道 如何 到 开始 ,

不知为何，我总是不知道该如何开始。

[wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ;
When **I've** **got** **a** **great** **many** **fine** **things** **to** **bring** **in** **;**
什么时候我已经 得到 一个 伟大的 许多 美好的 事物 到 带来 在 ;

当我有很多好东西要带进来的时候；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [rɪ'liːf] ,
Nor **can** **I** **with** **truth** **to** **our** **mutual** **relief** **,**
也不 能 我 和 真相 到 我们的 相互的 宽慰 ,

我也不能坦诚相告，以求我们彼此宽慰。

[dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
Declare **in** **the** **first** **place** **I** **mean** **to** **be** **brief** **,**
宣布 在 这 第一的 地方 我 意思是 到 是 简短的 ,

首先声明，我打算言简意赅。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [noʊ] ['blʌndərhed] [jet] ,
For **I** **know** **to** **my** **sorrow** **no** **Blunderhead** **yet** **,**
为了 我 知道 到 我的 悲哀 不 笨蛋 然而 ,

令我悲哀的是，我至今还没有遇到一个笨蛋。

[kʊd; kəd]['evər][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv]['brevəti] [get] ,

Could	ever	the	talent	of	brevity	get	,
可以	曾经	这	天赋	的	简洁	得到	,

简洁的天赋还能达到什么程度呢?

[soʊ][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:gərəl] ['tʃætər] ,

So	I	still	must	go	on	with	my	doggerel	chatter	,
所以	我	仍然	必须	去	在	和	我的	打油诗	喋喋不休	,

所以我还得继续我的打油诗胡言乱语,

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪm'plɔ:r] [fɔ:r; fər] " [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

And	your	pardon	implore	for	"	extraneous	matter	.
和	你的	赦免	恳求	为了	"	无关的	事情	.

以及你为"无关事项"而恳求的宽恕。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['sʌmər] - [ti:][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ] ,

"	You	must	know	all	this	summer	'	t	has	been	much	the	rage	,
"	你	必须	知道	全部	这	夏天	-	t	有	到过	很多	这	愤怒	,

"你肯定知道，整个夏天它都没怎么流行过。"

[fɔ:r; fər] [haɪ] ['hærəgeit] ['pɑ:rtiz] [nu:] [si:nz] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

For	High	Harrogate	parties	new	scenes	to	engage	,
为了	高的	哈罗盖特	各方	新的	场景	到	从事	,

对于哈罗盖特高街的派对来说，新的场景即将上演,

['li:vɪŋ] ['stʌdli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hju:dʒ] [brɪmhəm] ['rɑ:ks] ,

Leaving	Studley	and	Hackfall	and	huge	Brimham	rocks	,
离开	斯塔德利	和	-	和	巨大的	布里姆汉姆	岩石	,

离开斯塔德利、哈克福尔和布里姆汉姆巨石,

[ænd; ənd][ə'semb(ə)l] [laɪk] ['swɔləuz] [ɪn]['emɪgrənt] ['flɑ:ks] ,

And	assemble	like	swallows	in	emigrant	flocks	,
和	集合	喜欢	燕子	在	移民	羊群	,

它们像迁徙的燕群一样聚集在一起,

[ʌn'maɪndfl] [wʌt] ['terəb(ə)l][roʊdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒoʊlt][ɑ:n] ,

Unmindful	what	terrible	roads	they	must	jolt	on	,
漫不经心	什么	糟糕的	道路	他们	必须	颠簸	在	,

他们全然不顾自己将要行驶在多么颠簸的道路上,

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][faɪn] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['boʊltən] ,

To	view	the	fine	grounds	and	the	ruins	of	Bolton	,
到	看法	这	美好的	理由	和	这	废墟	的	博尔顿	,

参观博尔顿优美的庭院和遗址,

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [mɔ:rn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][set] [aʊt] ,

And	yesterday	morn	a	large	party	set	out	,
和	昨天	早晨	一个	大的	派对	放	出去	,

昨天早上，一大群人出发了,

[tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [raʊt] .

To	partake	the	delights	of	this	picturesque	rout	.
到	参加	这	美味	的	这	如画	路线	.

尽情享受这条风景如画的路线带来的乐趣。

[fer] ['fɛntən] , [swi:t] ['ægnəs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [lə'tu:ʃ] ,

Fair	Fenton	,	sweet	Agnes	,	and	lovely	Latouche	,
公平的	芬顿	,	甜的	艾格尼丝	,	和	迷人的	拉图什	,

费尔·芬顿、甜美的艾格尼丝和可爱的拉图什,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [droʊv] [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [bə'rʊʃ] ,

Were	all	drove	by	Sir	George	in	his	splendid	barouche	,
是	全部	驾驶	经过	先生	乔治	在	他的	灿烂	敞篷马车	,

他们都由乔治爵士乘坐他那辆华丽的四轮马车运送。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] - [ə; eɪ][mæn][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

And	if	ever	I	envy'd	a	man	so	before	,
和	如果	曾经	我	-	一个	男人	所以	前	,

如果我以前曾如此羡慕过一个男人，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	will	leave	you	to	judge	—	but	I	now	say	no	more	.
我	将要	离开	你	到	法官	—	但	我	现在	说	不	更多的	.

我将评判权留给你们——但我现在不再多说了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪkl] [went] ,

The	rest	in	a	chariot	,	and	curricles	went	,
这	休息	在	一个	战车	,	和	课程	去	,

其余的人乘着马车，带着课程出发了。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['prɪti] ['ɜːrli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

And	set	off	pretty	early	by	general	consent	,
和	放	离开	漂亮的	早期的	经过	一般的	同意	,

经大家一致同意，他们很早就出发了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['blʌbər] - [haʊs] [ɪn] [wiː; wi][ɔːl] ['glædli] [ə'laɪt] ,

At	the	Blubber	-	house	Inn	we	all	gladly	alighted	,
在	这	大声哭	-	房子	客栈	我们	全部	乐意	下车	,

在鲸脂屋旅馆，我们都欣然下了车。

[baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ɪn'vaɪtɪd] ,

By	the	sight	of	an	excellent	breakfast	invited	,
经过	这	视线	的	一个	出色的	早餐	受邀	,

看到丰盛的早餐，我便受邀前来。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['fjuːtʃər]['dʒʌmbəlɪŋ] ,

Which	enabled	us	all	to	endure	future	jumbling	,
哪个	已启用	我们	全部	到	忍受	未来	混乱	,

这使我们能够忍受未来的混乱局面。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['læftər] [fɔːr; fər]['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

And	substitute	laughter	for	hunger	,	and	grumbling	,
和	代替	笑声	为了	饥饿	,	和	抱怨	,

用笑声代替饥饿和抱怨，

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ,

When	arrived	at	the	bridge	the	first	glimpse	of	the	scene	,
什么时候	到达的	在	这	桥	这	第一的	一瞥	的	这	场景	,

到达桥边时，第一眼看到的景象是：

[mə'dʒestɪk] [jet] ['sɪmp(ə)l] , [ðoʊ] - [grænd] [jet] [sə'riːn] ,

Majestic	yet	simple	,	tho	'	grand	yet	serene	,
雄伟	然而	简单的	,	虽然	-	盛大	然而	安详	,

雄伟而简洁，宏伟而宁静

[geɪv] [prɪ'zentɪmənt] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Gave	presentiment	sweet	of	the	pleasure	before	us	,
给予	预感	甜的	的	这	乐趣	前	我们	,

预示着即将到来的快乐，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kept] ['kɔːrəs] ,

And	our	hearts	with	the	music	of	nature	kept	chorus	,
和	我们的	心	和	这	音乐	的	自然	保留	合唱	,

我们的心与大自然的音乐和谐共鸣，不断合唱。

[wiː; wi][dʒʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,

We	just	stopp'd	at	the	Inn	to	enquire	for	a	guide	,
我们	只是	停止	在	这	客栈	到	查询	为了	一个	指导	,

我们只是顺道去旅店问问有没有导游。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ə'raʊnd] [tɪl] [ðɪs] [wɑ:nt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

And	while	saunt'ring	around	till	this	want	was	supplied	,
和	尽管	-	大约	直到	这	想	曾是	供应	,

在闲逛直到满足这个需求的过程中，

[ə; eɪ] ['skɪptən] [ʃeɪz] [pæst] ; [wens] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [lʊkt] [aʊt] ,

A	Skipton	chaise	pass'd	;	whence	a	stranger	look'd	out	,
一个	斯基普顿	躺椅	通过	;	何处	一个	陌生人	看起来	出去	,

一辆斯基普顿马车经过；一个陌生人从车里探出头来。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [soʊ] ['meni] [geɪ] [foʊks][wɜ:r; wər][ə'baʊt] ;

To	see	what	so	many	gay	folks	were	about	;
到	看	什么	所以	许多	同性恋	各位	是	关于	;

想看看那么多同性恋者究竟是什么样的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [əpɪrd] ,

But	the	moment	the	form	of	his	visage	appear'd	,
但	这	片刻	这	形式	的	他的	面容	出现	,

但当他的面容显现的那一刻，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

What	a	shriek	of	delight	from	his	consort	was	heard	,
什么	一个	尖叫	的	喜	从	他的	配偶	曾是	听到	,

他的伴侣发出了一声欣喜若狂的尖叫，

- [tɪz][hi:; hi] !

'	Tis	he	!
-	的	他	!

是他！

- [tɪz][maɪ] ['henri] !

'	tis	my	Henry	!
-	的	我的	亨利	!

这是我的亨利！

[noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ,

no	more	could	she	say	,
不	更多的	可以	她	说	,

她再也说不出话来了。

[ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['ægnəs][dʒʌst] ['feɪntɪŋ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

On	the	bosom	of	Agnes	just	fainting	she	lay	,
在	这	怀	的	艾格尼丝	只是	昏厥	她	躺	,

她昏倒在艾格尼丝的怀里，

[waɪl] [ðə; ði]['gælənt] [lə'tu:ʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [sprʌŋ] ,

While	the	gallant	Latouche	from	his	vehicle	sprung	,
尽管	这	英勇	拉图什	从	他的	车辆	弹簧	,

英勇的拉图什从车里跳了出来，

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪ'laɪt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ɛlɪˌnɔ:r] [hʌŋ] ;

And	in	speechless	delight	o'er	his	Ellinor	hung	;
和	在	无言	喜	超过	他的	埃莉诺	悬挂	;

他欣喜若狂，无法用言语表达对埃莉诺的爱意；

[waɪl] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [roʊld][ðə; ði]['greɪsfʊl; -f(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,

While	adown	his	brown	face	roll'd	the	gracefullest	tear	,
尽管	向下	他的	棕色的	脸	滚动	这	最优雅的	撕	,

他棕色的脸上缓缓滑落一滴最优雅的泪珠，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][kʊd; kəd] [ʃed] [ɔ:r][ðə; ði]['lʌvər][hoʊld] [dɪr] ,

Which	the	hero	could	shed	or	the	lover	hold	dear	,
哪个	这	英雄	可以	棚	或者	这	情人	抓住	亲爱的	,

英雄可以抛弃的，或是恋人可以珍藏的。

- [twʌz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [blɪs] [soʊ] [ɪn'tens] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
' **Twas** **a** **moment** **of** **bliss** **so** **intense** **in** **delight** **,**
- 那是 一个 片刻 的 极乐 所以 激烈的 在 喜 ，

那是无比幸福的时刻，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] - [hoʊl] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
It **concenter'd** **whole** **ages** **of** **joy** **in** **its** **flight** **,**
它 - 所有的 年龄 的 喜悦 在 它是 航班 ，

它的飞行凝聚了几个世纪的欢乐，

[ænd; ənd][æz; əz] - [aɪz] [ɪn] [træns'pɔːtid] [ə'meɪz] ,
And **as** **Ellinor's** **eyes** **in** **transported** **amaze** **,**
和 作为 - 眼睛 在 运输 惊奇 ，

埃莉诺的眼神充满了惊奇，

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['henri] [wʊd] [geɪz] ,
Again **,** **and** **again** **,** **on** **her** **Henry** **would** **gaze** **,**
再次 ， 和 再次 ， 在 她 亨利 会 目光 ，

亨利一次又一次地凝视着她，

[ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv]['ekstəsi] - [ɪn][ðer; ðər] [biːm] ,
The **Elysium** **of** **extacy** **glow'd** **in** **their** **beam** **,**
这 极乐世界 的 狂喜 - 在 他们的 光束 ，

极乐世界的光芒在他们的光束中闪耀，

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fər'gɑːt] , [ænd; ənd][pæst] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [driːm] .
The **world** **was** **forgot** **,** **and** **past** **sorrow** **a** **dream** **.**
这 世界 曾是 忘了 ， 和 过去的 悲哀 一个 梦 .

世界已被遗忘，过去的悲伤也化作一场梦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] ['ægnəs] - [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] ,
And **think** **ye** **that** **Agnes** **unmov'd** **could** **behold** **,**
和 思考 是的 那 艾格尼丝 - 可以 看哪 ，

你们以为艾格尼丝能面不改色地看着这一切吗?

[ə; eɪ] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['bʊzəmz] [best] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][toʊld] ?
A **scene** **where** **the** **bosom's** **best** **feeling's** **were** **told** **?**
一个 场景 在哪里 这 胸部的 最好的 情怀 是 讲述 ?

倾诉衷肠的场景?

[ɑː] [noʊ] ! [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['haɪt(ə)nd] [blʌʃiz] [aɪ] [riːd] ,
Ah **no** **!** **in** **her** **cheeks** **heightened** **blushes** **I** **read** **,**
啊 不 ！ 在 她 脸颊 增强 脸红 我 读 ，

啊，不！我从她双颊泛起的红晕中读出了这一点。

- ['wɪspər] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][sped] , -
Sensibility's **whisper** **that** **moment** **had** **sped** **,** **1050**
- 耳语 那 片刻 有 加速 ， -

那一刻，感性的低语已然加速，1050

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wen] ['hɑːrts] [ðʌs] [kən'dʒiːniəl][kʊd; kəd] [miːt] ,
And **told** **her** **when** **hearts** **thus** **congenial** **could** **meet** **,**
和 讲述 她 什么时候 心 因此 相投 可以 见面 ，

然后告诉她，当如此志趣相投的心灵相遇时，

[ɜːrθ] [noʊz] [noʊ] [kə'mjuːniən] [mɔːr] [pjʊr] [ɔːr] [mɔːr] [swiːt] ,
Earth **knows** **no** **communion** **more** **pure** **or** **more** **sweet** **,**
地球 知道 不 圣餐 更多的 纯的 或者 更多的 甜的 ，

世间再无比这更纯粹、更甜蜜的交流，

[aɪ] [ðə; ði] [blest] ['oʊmən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] ,
I **hail'd** **the** **blest** **omen** **,** **and** **watch'd** **for** **the** **hour** **,**
我 欢呼 这 祝福 预兆 ， 和 观看 为了 这 小时 ，

我欢呼这吉祥的预兆，并守候着时刻的到来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə]['sɒləˌtjuːdz] - ,

Which	should	lead	our	wild	wanderings	to	solitude's	bow'r	,
哪个	应该	带领	我们的	荒野	漫游	到	孤独的	-	,

这应该会引领我们狂野的漫游走向孤独的幽静之所。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [hæd; həd][wiː; wi] - [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][groʊv] ,

But	long	had	we	travers'd	the	ruins	and	grove	,
但	长的	有	我们	-	这	废墟	和	树林	,

但是我们已经穿过废墟和树林很久了，

[er] [maɪ][lɪps] - [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]

Ere	my	lips	dar'd	to	utter	one	word	of	my	love
埃雷	我的	嘴唇	-	到	说出	一	单词	的	我的	爱

直到我的唇才敢吐出一个字我的爱

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [hʌŋ] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

For	such	trembling	anxiety	hung	on	my	breast	,
为了	这样的	发抖	焦虑	悬挂	在	我的	胸部	,

这种颤抖的焦虑萦绕在我的胸口，

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [kən'fɛst] ,

Even	now	I	scarce	know	what	I	falt'ring	confest	,
甚至	现在	我	稀少	知道	什么	我	-	集市	,

即使现在，我也几乎不知道我究竟在忏悔什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [maɪ] - [kən'feʃ(ə)n] ,

But	this	I	well	know	that	my	falt'ring	confession	,
但	这	我	出色地	知道	那	我的	-	忏悔	,

但我很清楚，我这磕磕绊绊的忏悔，

[wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [fer] [wʌn][noʊ]['fleɪgrənt][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

Was	deem'd	by	the	fair	one	no	flagrant	transgression	,
曾是	被认为	经过	这	公平的	一	不	明目张胆	越轨行为	,

被公正的法官认为并非明显的过错。

[ðoʊ] - [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [jet] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Tho	'	her	words	were	but	few	yet	her	charming	confusion	,
虽然	-	她	字	是	但	很少	然而	她	迷人	困惑	,

虽然她话语不多，但她那迷人的困惑，

[ˌem 'iː] [fər'gɪvnəs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'luːʒn] ,

Assur'd	me	forgiveness	beyond	all	delusion	,
保证	我	饶恕	超过	全部	错觉	,

他向我保证会给予我绝对的宽恕，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [bʌd] [ʌv; əv] [hoʊp] [er] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] ,

And	this	young	bud	of	hope	ere	the	sun	was	gone	down	,
和	这	年轻的	芽	的	希望	埃雷	这	太阳	曾是	已消失	向下	,

太阳落山之前，这颗充满希望的幼苗.....

[baɪ][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fer] ['blɑːsəm] [fʊl] [bloʊn]

By	her	kindness	became	a	fair	blossom	full	blown
经过	她	仁慈	成为	一个	公平的	开花	满的	吹

她的善良使她如花般盛开。

[oʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] !

Oh	morning	of	rapture	!
哦	早晨	的	狂喜	!

啊，狂喜的早晨!

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !

oh	day	of	delight	!
哦	天	的	喜	!

哦，多么令人高兴的一天!

[oʊ] ['iːvnɪŋ] [fʊl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæŋglz] [ʌv; əv] [naɪt] !

Oh	evening	full	gemm'd	with	the	spangles	of	night	!
哦	晚上	满的	-	和	这	亮片	的	夜晚	!

哦，夜晚充满了璀璨的星光!

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪr] ['moʊmənts][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

If	e'er	I	forget	the	dear	moments	ye	gave	me	,
如果	曾经	我	忘记	这	亲爱的	时刻	是的	给予	我	,

如果我忘记了你给予我的美好时光，

[meɪ] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][maɪ] [gaɪd] — [meɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːliz] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] ,

May	the	world	be	my	guide	—	may	her	follies	enslave	me	,
可能	这	世界	是	我的	指导	—	可能	她	愚行	奴役	我	,

愿世界指引我——愿她的愚昧奴役我，

[meɪ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [dɪ'sevər] ,

May	the	blossom	of	hope	from	my	bosom	dissever	,
可能	这	开花	的	希望	从	我的	怀	分离	,

愿我胸中那希望之花凋零，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ægnəs][biː; bi] [lɔːst][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]['evər] — —

And	may	Agnes	be	lost	to	my	wishes	for	ever	—	—
和	可能	艾格尼丝	是	丢失的	到	我的	愿望	为了	曾经	—	—

愿艾格尼丝永远从我的愿望中消失——

[duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ʌv; əv]['boʊltən][ɪts] ['rɑːks] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

Do	you	ask	me	of	Bolton	its	rocks	,	woods	,	and	plains	,
做	你	问	我	的	博尔顿	它是	岩石	,	树林	,	和	平原	,

你问我关于博尔顿的事吗？是它的岩石、森林和平原？

[wer] ['bjuːti] - [ɪn] [sə'blɪməti] [reɪn] ?

Where	beauty	enthron'd	in	sublimity	reigns	?
在哪里	美丽	-	在	崇高	统治	?

何等崇高之美，令人叹为观止?

[wer] [ðə; ði] [wɔːrf] ['evər] ['lʌvli] , [kə'prɪʃəs] , [roʊ'mæntɪk] ,

Where	the	Wharfe	ever	lovely	,	capricious	,	romantic	,
在哪里	这	沃夫	曾经	迷人的	,	任性	,	浪漫的	,

沃夫河畔总是那么美丽、变幻莫测、浪漫，

[ɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] [glaidz] [ɔːr] [ɪm'petʃuəsli] ['fræntɪk] ,

Or	murmuring	glides	or	impetuously	frantic	,
或者	淙淙	滑翔	或者	冲动地	疯狂的	,

或是低语般的滑音，或是冲动而疯狂的，

[naʊ] [spredz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [mə'dʒestɪk] [rɪ'poʊz] ,

Now	spreads	o'er	the	plain	in	majestic	repose	,
现在	传播	超过	这	清楚的	在	雄伟	休息	,

如今它雄伟地静静地铺展在平原上，

[naʊ] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz][ə; eɪ]['kætərækt] [floʊz] ?

Now	rending	the	rocks	as	a	cataract	flows	?
现在	渲染	这	岩石	作为	一个	白内障	流量	?

现在像瀑布一样撕裂岩石?

[ɔːr][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [huːz] ['ruːɪnz] [sə'blaɪm] ,

Or	enquire	of	the	Priory	whose	ruins	sublime	,
或者	查询	的	这	普赖尔	谁	废墟	升华	,

或者去打听一下那座遗址雄伟壮丽的修道院，

[ʃoʊ] ['bjuːtiːz] [mɔːr] [sɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][taɪm] ,

Shew	beauties	more	soft	from	the	pressure	of	time	,
秀	美女	更多的	柔软的	从	这	压力	的	时间	,

岁月的压力使她的美貌更加柔和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][faɪn][fɔ:rmz]['moʊldər]['ʤentli][ə'weɪ] ,

And	as	their	fine	forms	moulder	gently	away	,
和	作为	他们的	美好的	表格	成型机	轻轻地	离开	,

随着它们美好的身躯慢慢腐朽消逝，

[ə'weɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ?

Awake	veneration	and	love	from	decay	?
醒	崇敬	和	爱	从	衰变	?

从腐朽中唤醒敬畏与爱?

[ʌv; əv] - [faɪn] - [wɪtʃ] ['praʊdli] [ik'sɛliŋ] ,

Of	Bardon's	fine	tow'r	which	proudly	excelling	,
的	-	美好的	-	哪个	自豪地	卓越	,

巴顿那座宏伟的塔楼，以其卓越的品质而自豪，

[ðə; ði]['ʤi:niəs][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] [maɪt] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

The	Genius	of	Craven	might	choose	for	his	dwelling	,
这	天才	的	懦夫	可能	选择	为了	他的	住宅	,

克雷文的天才可能会选择以下地点作为他的住所:

([fɔ:r; fər]['ʤi:nɪˌaɪ][ænd; ənd] ['fɛəriz] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][faʊnd] ,

(	For	Genii	and	Fairies	alone	should	be	found	,
(	为了	天才	和	仙女	独自的	应该	是	成立	,

（只有精灵和仙子才能找到,）

[tu:; tə]['pi:p(ə)l][ðə; ði]['ri:ʤənz][sə'lestʃ(ə)l][ə'raʊnd] , -

To	people	the	regions	celestial	around	,	1084
到	人们	这	地区	天体	大约	,	-

对于周围的天体区域的人来说，1084

[waɪl] [ə; eɪ]['di:mən][ʌv; əv]['dɑ:rknəs] [maɪt] [haʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði][strɪd] ,

While	a	Demon	of	darkness	might	howl	o'er	the	Strid	,
尽管	一个	恶魔	的	黑暗	可能	嗥	超过	这	步幅	,

即使黑暗恶魔在斯特里德河上空嚎叫，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [fɪrs] ['tɔ:rənt] [ðæt] - [æz; əz][hi:; hi] [tʃɪd] ,)

And	lash	the	fierce	torrent	that	roar'd	as	he	chid	,	)
和	睫毛	这	凶猛的	激流	那	-	作为	他	孩子	,	)

他斥责时，鞭笞着咆哮的汹涌洪流。）

[jes] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:ʤən][fɔ:r; fər]['fænsi][tu:; tə] [sɔ:r] ,

Yes	this	is	the	region	for	fancy	to	soar	,
是的	这	是	这	地区	为了	想要	到	翱翔	,

是的，这里是奇思妙想尽情绽放的地方。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][roʊv][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'dɔ:r] ,

Meditation	to	rove	and	devotion	adore	,
冥想	到	漫游	和	虔诚	崇拜	,

冥想漫游和虔诚崇拜，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [hoʊl] [soʊl][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

For	the	painter's	whole	soul	to	exist	in	his	eye	,
为了	这	画家的	所有的	灵魂	到	存在	在	他的	眼睛	,

画家的整个灵魂都体现在他的眼睛里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɑ:n]['pɪnjənz] [nu:] - [tu:; tə][flai] !

And	the	poet's	on	pinions	new	plumag'd	to	fly	!
和	这	诗人的	在	小齿轮	新的	-	到	飞	!

诗人已戴上羽翼，准备展翅高飞!

[bʌt; bət][ə'læs][ðoʊ] - [i:tʃ] [tʃɑ:rm] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] ,

But	alas	tho	'	each	charm	I	could	quickly	discover	,
但	唉	虽然	-	每个	魅力	我	可以	迅速地	发现	,

但是，唉，尽管我能很快发现每一种魅力，

[jet] [ɪk'spekt][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lʌvər] ,

Yet	expect	no	description	but	one	from	a	lover	,
然而	预计	不	描述	但	一	从	一个	情人	,

但除了爱人之外，别指望能听到任何描述。

[ɪf] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [greɪ] [stoʊnz] [aɪ] [bɪ'gɪn] ,

If	to	tell	of	the	Abbey's	grey	stones	I	begin	,
如果	到	告诉	的	这	修道院的	灰色的	石头	我	开始	,

如果要从讲述修道院的灰色石头开始，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] ['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ægnɪsɪz] [skɪn] ;

I	shall	surely	contrast	them	with	Agnes's	skin	;
我	将	一定	对比	他们	和	艾格尼丝的	皮肤	;

我一定会将它们与艾格尼丝的皮肤进行对比；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] - [kraʊnd] [ɔːl] ['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

From	the	rock	herbage	-	crown'd	all	bespangled	with	dew	,
从	这	岩石	草本植物	-	加冕	全部	闪闪发光的	和	露	,

从岩石上垂下的草冠中，露珠闪闪发光，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪz] ['meltɪŋ] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [bluː] ;

I	shall	start	to	her	eye's	melting	orbit	of	blue	;
我	将	开始	到	她	眼睛	融化	轨道	的	蓝色的	;

我将开始欣赏她那双湛蓝眼睛的迷人轮廓；

[nɔːr][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kæn; kən] [floʊ] ['waɪldli]['sɪmp(ə)l] ,

Nor	a	wave	of	the	river	can	flow	wildly	simple	,
也不	一个	海浪	的	这	河	能	流动	疯狂地	简单的	,

河流的波浪也不可能简单地狂野奔涌。

[bʌt; bət]['ægnəs] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] ,

But	Agnes	will	rise	with	her	smile	and	her	dimple	,
但	艾格尼丝	将要	上升	和	她	微笑	和	她	酒窝	,

但艾格尼丝会带着她的微笑和酒窝重新站起来。

[soʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

So	aware	of	my	weakness	I	make	no	pretension	,
所以	意识到的	的	我的	弱点	我	制作	不	预张	,

我深知自己的弱点，所以不加掩饰。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dɪ'skrɪpʃn] - [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

To	give	you	description	supply'd	by	invention	,
到	给	你	描述	-	经过	发明	,

为了向您提供发明所提供的描述，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][faɪn] [prɪnts] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ,

But	I've	bought	a	whole	set	of	fine	prints	which	will	prove	,
但	我已经	买	一个	所有的	放	的	美好的	印刷	哪个	将要	证明	,

但我买了一整套精美的印刷品，这些印刷品将证明：

[ðæt] ['boʊltən][ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

That	Bolton	is	meet	for	the	birth	place	of	love	.
那	博尔顿	是	见面	为了	这	出生	地方	的	爱	.

博尔顿不愧是爱情的诞生地。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

And	in	them	I	will	shew	you	dear	mother	,	those	places	,
和	在	他们	我	将要	展示	你	亲爱的	母亲	,	那些	地方	,

亲爱的母亲，我将带您去那些地方。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [wʌn] - [wɪð; wɪθ] [nuː] ['greɪsɪz] ,

The	smiles	of	my	fair	one	illum'd	with	new	graces	,
这	微笑	的	我的	公平的	一	-	和	新的	恩典	,

我爱人的笑容焕发出新的光彩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][soʊ][blest] ([meɪ][ðə; ði][taɪm] ['kwɪkli] [kʌm] ,)

And	when	I'm	so	blest	(	may	the	time	quickly	come	,	)
和	什么时候	我是	所以	祝福	(	可能	这	时间	迅速地	来	,	)

当我如此幸福的时候（愿那一天快点到来），

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːbiʃiə] [hoʊm] ,

To	bring	the	sweet	maid	to	a	Derbyshire	home	,
到	带来	这	甜的	女佣	到	一个	德比郡	家	,

把这位甜美的女仆带到德比郡的一户人家，

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] ,

These	pictures	hung	round	the	old	hall	shall	display	,
这些	图片	悬挂	圆形的	这	老的	大厅	将	展示	,

悬挂在旧大厅周围的这些画作将用于展示：

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [pɔrtreɪ] ,

How	dear	to	my	heart	are	the	scenes	they	pourtray	,
如何	亲爱的	到	我的	心	是	这	场景	他们	倾倒盘	,

它们所描绘的场景对我来说多么珍贵啊！

[ænd; ənd]['ægnəs] [mɪ'θɪŋks] " ['nʌθɪŋ] [loʊθ] " [wɪl] [bɪ'hoʊld] ,

And	Agnes	methinks	"	nothing	loth	"	will	behold	,
和	艾格尼丝	我觉得	"	没有什么	洛斯	"	将要	看哪	,

而艾格尼丝，我想"没有什么比这更令人厌恶的了"，她将无所畏惧地观看。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɜːrst] - [tuː; tə][ʌn'foʊld] ,

The	spot	where	my	passion	first	dar'd	to	unfold	,
这	点	在哪里	我的	热情	第一的	-	到	展开	,

我激情最初萌芽的地方，

[ænd; ənd]['fɑːndli] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

And	fondly	will	point	to	that	bank	where	the	willow	,
和	深情地	将要	观点	到	那	银行	在哪里	这	柳	,

他会满怀深情地指着那片长着柳树的河岸，

[ˌɑːr 'iː] - - [maɪ] [vaʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪloʊ] . —

Re	-	murmur'd	my	vows	as	it	bent	to	the	billow	.	—
关于	-	-	我的	誓言	作为	它	弯曲	到	这	巨浪	.	—

当它随波涛起伏时，我再次低声念诵着我的誓言。

" [dɪr] ['boʊltən] [ə'duː] !

"	Dear	Bolton	adieu	!
"	亲爱的	博尔顿	再见	!

"亲爱的博尔顿，再见！"

" [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

"	we	all	cried	while	returning	,
"	我们	全部	哭	尽管	返回	,

"我们回来的路上都哭了。"

" [huː'ɛə] [left] [ðaɪ] [glɛnz] ['lʌvli] [veɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Whoe'er	left	thy	glen's	lovely	vale	without	mourning	.
"	谁	左边	你的	格伦的	迷人的	谷	没有	丧	.

"凡离开你美丽山谷的人，都不要哀悼。"

" [wen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] [ðə; ði] [fer] ['rektəri] [roʊz] ,

"	When	just	as	we	spoke	the	fair	rectory	rose	,
"	什么时候	只是	作为	我们	辐	这	公平的	牧师住宅	玫瑰	,

"正当我们说话的时候，那座美丽的牧师住宅拔地而起，"

[laɪk] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

Like	the	dwelling	of	peace	in	the	lap	of	repose	,
喜欢	这	住宅	的	和平	在	这	膝	的	休息	,

如同安息怀抱中的宁静居所，

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - [tu:; tə][faɪnd] ,

We	started	with	pleasure	astonish'd	to	find	,
我们	开始	和	乐趣	-	到	寻找	,

我们一开始就惊喜地发现，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:dn] [bɪ'haɪnd] ,

Such	a	Paradise	close	on	the	Eden	behind	,
这样的	一个	天堂	关闭	在	这	伊甸园	在后面	,

如此天堂，就在伊甸园身后。

[ðer; ðər][poʊ'moʊnəz] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [hʌŋ] ['spɔ:tivli] [raʊnd] ,

There	Pomona's	rich	clusters	hung	sportively	round	,
那里	波莫纳的	富有的	集群	悬挂	体育精神	圆形的	,

波莫纳的浓郁果香簇拥着，欢快地垂挂着。

[ænd; ənd] ['flɔ:rəz] [geɪ] ['kɑ:rpɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	Flora's	gay	carpet	enamell'd	the	ground	.
和	植物群	同性恋	地毯	搪瓷	这	地面	.

弗洛拉的彩色地毯为地面镀上了一层珐琅。

[æz; əz] [ɪn'tʃæntɪd] [wi:; wi] - [ðə; ði][kaɪnd] ['oʊnər] [ə'piərɪŋ] ,

As	enchanted	we	gaz'd	the	kind	owner	appearing	,
作为	迷人的	我们	-	这	种类	所有者	出现	,

我们被眼前这位和蔼的主人迷住了，

[ædrɛsd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['mænərz] [pə'laɪtli] [ɪn'dɪrɪŋ] ,

Address'd	us	with	manners	politely	endearing	,
已解决	我们	和	礼仪	礼貌地	可爱的	,

他们用礼貌亲切的方式称呼我们，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wi:; wi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [i:v] ,

And	much	we	regretted	the	shadows	of	eve	,
和	很多	我们	后悔	这	阴影	的	前夕	,

我们多么遗憾夏娃的阴影，

[əblaɪgd][ˌju: 'es] [rɪ'lʌktəntli] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] . -

Oblig'd	us	reluctantly	soon	to	take	leave	.	1124
有义务	我们	勉强	很快	到	拿	离开	.	-

我们很不情愿地很快就不得不离开。1124

['dɪnər] ['kwɪkli] - — [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Dinner	quickly	dispatch'd	—	to	the	Captain	of	course	,
晚餐	迅速地	-	—	到	这	队长	的	课程	,

晚餐很快就送到了——当然是送给船长的。

[maɪ] [si:t] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

My	seat	I	resign'd	and	then	borrow'd	a	horse	,
我的	座位	我	辞职	和	然后	借来的	一个	马	,

我辞去了席位，然后借了一匹马。

[bi:; bi] [ðə; ði] [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['du:li] [ə'tendid] ,

Be	assur'd	the	barouche	was	most	duly	attended	,
是	保证	这	敞篷马车	曾是	最多	正式地	参加	,

请放心，马车已得到妥善照料。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['deindʒəz] ([ðæt] [keɪm] [nɑ:t]) [moʊst] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] ,

And	from	dangers	(	that	came	not	)	most	bravely	defended	,
和	从	危险	(	那	来了	不是	)	最多	勇敢地	辩护	,

并勇敢地抵御了（并未到来的）危险，

[soʊ] [kə'reɪdʒəs] [aɪ][felt] , [ðæt] - [twʌz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['pɪti] ,

So	courageous	I	felt	,	that	'	twas	really	a	pity	,
所以	勇敢	我	毛毡	,	那	-	那是	真的	一个	遗憾	,

我当时觉得自己非常勇敢，真是太可惜了。

[wiː; wi]['nevər] - [wʌn] [truːp] [ʌv; əv] ['bændɪti] ,

We	never	encounter'd	one	troop	of	banditti	,
我们	绝不	-	一	部队	的	强盗	,

我们从未遇到过任何一伙土匪。

[noʊ] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] ,

No	fright	of	the	horses	induc'd	them	to	try	,
不	惊吓	的	这	马匹	-	他们	到	尝试	,

他们并没有因为害怕马匹而尝试。

[dʒʌst][tuː; tə] [liːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðoʊ] - [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [naɪ] ,

Just	to	leap	o'er	a	bridge	tho	'	so	many	were	nigh	,
只是	到	飞跃	超过	一个	桥	虽然	-	所以	许多	是	夜	,

即使周围人很多，也要跳过这座桥。

[æz; əz][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] - [twʌz] ['fɑːli][tuː; tə][flai][æt; ət] ,

As	the	roads	that	would	shake	her	'	twas	folly	to	fly	at	,
作为	这	道路	那	会	摇	她	-	那是	蠢事	到	飞	在	,

那些会让她摇晃的道路，贸然飞向它们是愚蠢的。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][moʊst] [prə'voʊkɪŋli] ['kwaɪət] ,

I	was	forc'd	to	ride	on	most	provokingly	quiet	,
我	曾是	被迫	到	骑	在	最多	挑衅地	安静的	,

我被迫默默地骑行，这令人十分恼火。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [wɪl] [pruːv] ,

In	hopes	that	some	future	occasion	will	prove	,
在	希望	那	一些	未来	场合	将要	证明	,

希望将来某个时候能够证明这一点，

[maɪ] ['praʊəs] , [ænd; ənd] ['gæləntri] , ['iːkwəl][maɪ] [lʌv] .

My	prowess	,	and	gallantry	,	equal	my	love	.
我的	能力	,	和	英勇	,	平等的	我的	爱	.

我的武艺和英勇与我的爱相得益彰。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

This	morning	I	rose	with	the	dawning	of	day	,
这	早晨	我	玫瑰	和	这	黎明	的	天	,

今天早上，我伴着晨曦醒来。

[ɑːn]['ægnəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

On	Agnes	to	think	and	contrive	what	to	say	,
在	艾格尼丝	到	思考	和	精心策划	什么	到	说	,

让艾格尼丝思考并构思该说什么，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	after	some	planning	and	much	hesitation	,
和	后	一些	规划	和	很多	犹豫	,

经过一番计划和犹豫之后，

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][aɪ][spoʊk][ɑːn] [ðɪs] ['weɪti] [ə'keɪʒn] :

To	her	father	I	spoke	on	this	weighty	occasion	:
到	她	父亲	我	辐	在	这	重	场合	:

在这个意义重大的时刻，我向她的父亲发表了讲话：

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['skwaɪər] ,

And	I	gratefully	own	that	the	worthy	old	Squire	,
和	我	感激不尽	自己的	那	这	值得	老的	乡绅	,

我由衷地承认，这位可敬的老乡绅.....

[wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][maɪ][hoʊps][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

Was	as	kind	to	my	hopes	as	my	heart	could	desire	;
曾是	作为	种类	到	我的	希望	作为	我的	心	可以	欲望	;

它对我的希望无比温柔，正如我内心所渴望的那样；

[hiː; hi] - [twʌz] [hɪz; ɪz]['fɔɪb(ə)l][tuː; tə]['væljuː][oʊld] [blʌd] ,
He confess'd ' twas his foible to value old blood ,
他 坦白 - 那是 他的 怪癖 到 价值 老的 血 ,

他坦白说，珍视旧血统是他的弱点。

[ænd; ənd] - [ðæt] [maɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And declar'd that my race was both ancient and good ,
和 - 那 我的 种族 曾是 两个都 古老的 和 好的 ,

并宣称我的种族既古老又善良，

- [fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][hiː; hi] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ,
' Fore the conquest he reckon'd some fifteen or twenty ,
- 前 这 征服 他 估计 一些 十五 或者 二十 ,

“在征服之前，他估计大约有十五到二十人。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blʌndəˏhɛd] ['plenti] ,
And when it took place there were Blunderheads plenty ,
和 什么时候 它 采取 地方 那里 是 笨蛋 很多 ,

而当这件事发生时，傻瓜和马比比皆是。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stiːvən] - [tɪz] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] - ,
In the days of King Stephen ' tis known how they flourish'd ,
在 这 天 的 国王 史蒂芬 - 的 已知 如何 他们 - ,

据史蒂芬国王时期人们所知，它们曾繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ðə; ði] ['pedɪgriː] - ,
And the wars of the Roses the pedigree nourish'd ,
和 这 战争 的 这 玫瑰 这 谱系 - ,

而玫瑰战争则是由血统滋养的。

[ɪn] ['hæri] [ðə; ði] [eɪts] [taɪm] - [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] ,
In Harry the eighth's time ' twas easy to trace ,
在 哈里 这 第八个 时间 - 那是 简单的 到 痕迹 ,

在哈利八世时期，这很容易追溯。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [oʊd] [ɪts] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
The parliament owed its support to our race ,
这 议会 欠款 它是 支持 到 我们的 种族 ,

议会之所以支持我们这个民族，是因为它给予了我们支持。

[ðoʊ] - [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪkt] [ˌjuː 'es][nɑːt] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] ,
Tho ' Elizabeth liked us not yet it was plain ,
虽然 - 伊丽莎白 喜欢 我们 不是 然而 它 曾是 清楚的 ,

虽然伊丽莎白并不喜欢我们，但这一点很明显。

[wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] ;
We came pretty handsomely in the next reign ;
我们 来了 漂亮的 英俊地 在 这 下一个 在位 ;

我们在下一任领导人手下取得了相当不错的成绩；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [paʊər] [θruː] - [sək'siːdɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
And continued in pow'r thro ' succeeding confusion ,
和 持续 在 力量 喉咙 - 成功 困惑 ,

并在随后的混乱中继续保持力量，

[tɪl] ['sædli] - [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Till sadly eclips'd by the proud revolution ,
直到 令人遗憾的是 - 经过 这 自豪的 革命 ,

直到它不幸地被那场辉煌的革命所掩盖，

[ænd; ənd][ɔːl'ðəj] - [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] ['sʌmwʌt] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
And altho ' since that period somewhat declining ,
和 虽然 - 自从 那 时期 有些 下降 ,

尽管自那以后有所下滑，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	trusted	the	time	would	return	for	our	shining	,
他	可信	这	时间	会	返回	为了	我们的	灼灼	,

他相信我们闪耀的时刻终会到来。

[ðoʊ] - - [tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [dɪs'kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] ,

Tho	'	'	tis	true	that	the	Regent	disclaims	our	alliance	,
虽然	-	-	的	真的	那	这	摄政	免责声明	我们的	联盟	,

虽然摄政王否认了我们的联盟，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] [aːts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

From	his	fondness	for	freedom	,	for	arts	,	and	for	science	.
从	他的	喜爱	为了	自由	,	为了	艺术	,	和	为了	科学	.

源于他对自由、艺术和科学的热爱。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [əpɪrd] [bəuθ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

In	short	he	appear'd	both	so	learned	and	kind	,
在	短的	他	出现	两个都	所以	学习	和	种类	,

总之，他看起来既博学又和蔼。

['hiːz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [oʊld] [men] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

He's	the	wisest	and	best	of	old	men	to	my	mind	,
他是	这	最明智的	和	最好的	的	老的	男人	到	我的	头脑	,

在我看来，他是最睿智、最善良的老人。

[bʌt; bət] [ə'duː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [aɪm] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

But	adieu	my	dear	mother	I'm	now	on	the	wing	,
但	再见	我的	亲爱的	母亲	我是	现在	在	这	翼	,

但是，再见了，我亲爱的母亲，我现在要展翅高飞了。

[wɪð; wɪθ] ['ægnəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] . &

With	Agnes	to	taste	the	Chalybeate	spring	.	&
和	艾格尼丝	到	品尝	这	含铁	春天	.	&

与艾格尼丝一起品尝含铁泉水。

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

['letər] [eks] .

LETTER	X	.
信	X	.

字母 X。

[haɪ] ['hærəgeit] , [sep'tembər] 21st .

High	Harrogate	,	September	21st	.
高的	哈罗盖特	,	九月	21st	.

哈罗盖特高街，9月21日。

[ef]

F
F

F

[ɔːr] [maɪ] ['saɪləns] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [aɪ] [æsk] ,

or	my	silence	these	three	weeks	your	pardon	I	ask	,
或者	我的	沉默	这些	三	周	你的	赦免	我	问	,

或者，请原谅我这三周的沉默。

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪr] ['mʌðər] [ɔːl] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [tæsk] ,

But	really	dear	mother	all	writing's	a	task	,
但	真的	亲爱的	母亲	全部	写作的	一个	任务	,

但说真的，亲爱的母亲，写作对任何事来说都是一项任务。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['sɑːnəts] [tuː; tə]['ægnəs][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] ,

Save	for	sonnets	to	Agnes	I	do	not	know	when	,
节省	为了	十四行诗	到	艾格尼丝	我	做	不是	知道	什么时候	,

除了写给艾格尼丝的十四行诗之外，我不知道何时写过。

[maɪ] [rʌn] - [ə; eɪ] - [weɪ] ['fɪŋgərz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ,

My	run	-	a	-	way	fingers	laid	hold	of	a	pen	,
我的	跑步	-	一个	-	方式	手指	铺设	抓住	的	一个	笔	,

我的手指不由自主地抓住了一支笔，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] ['friːli] [ɪk'skjuːs] ,

But	I	trust	your	indulgence	will	freely	excuse	,
但	我	相信	你的	放纵	将要	自由	原谅	,

但我相信您会宽容以待，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlt] [ɪn][maɪ]['neglɪdʒənt][mjuːz] ,

This	natural	fault	in	my	negligent	muse	,
这	自然的	过错	在	我的	疏忽	沉思	,

我这位疏忽大意的缪斯，这是我的天然缺陷。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] ['veri] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

Since	she	now	comes	before	you	in	very	great	sorrow	,
自从	她	现在	来	前	你	在	非常	伟大的	悲哀	,

她现在怀着极大的悲痛来到你们面前，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑːrmər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

To	tell	you	I	part	with	my	charmer	to	-	morrow	,
到	告诉	你	我	部分	和	我的	魔术师	到	-	明天	,

明天我就要和我的甜心告别了。

[ðoʊ] - [ðə; ðiː] ['drægənz] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [geɪ] ,

Tho	'	the	Dragon's	quite	full	and	the	company	gay	,
虽然	-	这	龙的	相当	满的	和	这	公司	同性恋	,

虽然龙酒馆里人很多，而且客人都很开心，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðiː] ['kwiːnz] - [hed] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	a	ball	at	the	Queen's	-	head	is	promis'd	to	-	day	,
和	一个	球	在	这	女王大学	-	头	是	承诺	到	-	天	,

今天将在女王头像前举行舞会，

[jet] [wen] ['ægnəs][ɪz] [gɔːn] [aɪ][moʊst] ['pleɪnli] [kæn; kən] [siː] ,

Yet	when	Agnes	is	gone	I	most	plainly	can	see	,
然而	什么时候	艾格尼丝	是	已消失	我	最多	显然	能	看	,

然而，当艾格尼丝离开后，我却看得最清楚。

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	place	will	have	lost	all	attraction	for	me	,
这	地方	将要	有	丢失的	全部	景点	为了	我	,

这个地方对我来说将失去所有吸引力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðə; ðiː] [koʊtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	I	think	when	the	coach	and	my	lovely	one	in	it
和	我	思考	什么时候	这	教练	和	我的	迷人的	一	在	它

我想当教练和我的爱人一起的时候

['draɪvz] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst][biː; biː][ɔːf][ðə; ðiː][nekst] ['mɪnɪt] ,

Drives	away	,	that	I	too	must	be	off	the	next	minute	,
驱动	离开	,	那	我	也	必须	是	离开	这	下一个	分钟	,

开车离开，我心想下一分钟我也得走了。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] ,

Consolation	to	find	in	my	mother's	kind	greeting	,
安慰	到	寻找	在	我的	母亲的	种类	问候	,

母亲亲切的问候给了我莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [gʊd] [plænz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] .

And	forming	good	plans	for	our	next	pleasant	meeting	.
和	成型	好的	计划	为了	我们的	下一个	令人愉快的	会议	.

并为我们下次愉快的会面制定周密的计划。

[ðen] [fer] [jiː; ji] [wel] [ˈhærəgeit] — [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

Then	fare	ye	well	Harrogate	—	dear	to	my	heart	,
然后	票价	是的	出色地	哈罗盖特	—	亲爱的	到	我的	心	,

那么，再见了，哈罗盖特——我心中挚爱的地方。

[biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪz][juː; jʊ][ɪnˈspaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [juː; jʊ][ɪmˈpɑːrt] ,

Be	the	joys	you	inspire	and	the	health	you	impart	,
是	这	喜悦	你	启发	和	这	健康	你	传授	,

成为你所带给别人的快乐和健康。

[meɪ] [jʊr; jər] [sprɪŋz] [ˈevər] [floʊ] [æn; ən] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈtreʒər] ,

May	your	springs	ever	flow	an	immutable	treasure	,
可能	你的	弹簧	曾经	流动	一个	不可更改的	宝藏	,

愿你的泉水永远涌流不息，带来永恒的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [ɔː(r)][juː; jʊ][biː; bi] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;

And	the	breeze	that	blows	o'er	you	be	freighted	with	pleasure	;
和	这	微风	那	打击	超过	你	是	货运	和	乐趣	;

吹拂过你的微风，愿它充满快乐；

[ˌferˈwel] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɑːktɚz] — [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Farewell	to	your	Doctors	—	more	skilful	and	kind	,
告别	到	你的	医生	—	更多的	熟练	和	种类	,

再见了，我的医生们——你们医术精湛，待人亲切。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd] ,

Not	a	Spa	on	the	Island	can	promise	to	find	,
不是	一个	温泉	在	这	岛	能	承诺	到	寻找	,

岛上没有一家水疗中心能保证找到.....

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [maɪ] [oʊn] [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

But	chiefly	my	own	must	I	leave	with	regret	,
但	主要	我的	自己的	必须	我	离开	和	后悔	,

但我最遗憾的是，我必须带着遗憾离开我自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [grætətuːdz] [det] ,

For	a	sigh	to	our	parting	is	gratitude's	debt	,
为了	一个	叹	到	我们的	离别	是	感恩的	债务	,

离别时的一声叹息，乃是感恩之情。

[hɪz; ɪz]['swɑːvəti] , ['mɑːdəsti] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [truːθ] ,

His	suavity	,	modesty	,	knowledge	,	and	truth	,
他的	温文尔雅	,	谦逊	,	知识	,	和	真相	,

他的温文尔雅、谦逊、学识和诚实，

[wer] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Where	the	wisdom	of	age	,	joins	the	candour	of	youth	,
在哪里	这	智慧	的	年龄	,	加入	这	坦率	的	青年	,

年长的智慧与年轻人的坦率相遇之处

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['truːli] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

Have	made	me	so	truly	esteem	and	respect	him	,
有	制成	我	所以	真的	尊重	和	尊重	他	,

这让我由衷地敬佩和尊重他。

[waɪl] [aɪ]['væljuː] [truː] [wɜːrθ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .

While	I	value	true	worth	I	can	never	neglect	him	.
尽管	我	价值	真的	值得	我	能	绝不	忽视	他	.

虽然我珍视真正的价值，但我永远无法忽视他。

[noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst][aɪ] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

No	more	must	I	saunter	along	the	Parade	,
不	更多的	必须	我	溜达	沿着	这	游行	,

我再也不用沿着游行队伍闲逛了，

[ɔːr][flai][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

Or	fly	for	a	tune	to	the	gay	Promenade	,
或者	飞	为了	一个	调	到	这	同性恋	长廊	,

或者飞去同性恋长廊听首歌，

[æt; ət] ['wɪlsənz] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][wɪt] ,

At	Wilson's	exhibit	my	knowledge	or	wit	,
在	威尔逊的	展览	我的	知识	或者	有	,

在威尔逊的展览上，我的知识或才智，

[ɔːr] [step] ['ɪntuː] ['raɪts] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][sɪt] ,

Or	step	into	Wright's	for	my	picture	to	sit	,
或者	步	进入	赖特的	为了	我的	图片	到	坐	,

或者走进赖特的店里，让我的照片挂在那里。

[æt; ət] [roʊbiːz] [ɔːr]['bætʃələz, 'bætʃləz]['lɔɪtər][tuː; tə] [tʃuːz] ,

At	Robey's	or	Bachelor's	loiter	to	chuse	,
在	罗比的	或者	学士	游荡	到	选择	,

在罗比或巴切勒闲逛时，

[ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] [waɪl] [aɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,

A	broach	or	a	ring	while	I	hear	all	the	news	,
一个	拉钩	或者	一个	戒指	尽管	我	听到	全部	这	消息	,

在我听新闻的时候，一枚胸针或一枚戒指，

[ɔːr][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['glædli] [ɪn'heɪl] ,

Or	ride	on	the	common	and	gladly	inhale	,
或者	骑	在	这	常见的	和	乐意	吸入	,

或者骑马驰骋在草地上，欣然呼吸。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːθ] - ['sentɪd] [geɪl]

The	spirit	of	strength	from	the	heath	-	scented	gale
这	精神	的	力量	从	这	希思	-	香味	大风

来自石楠花香的狂风中的力量之灵

[bʌt; bət][ðoʊ] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒərz] [aɪ] [naʊ] [bɪd] [ə'duː] ,

But	tho	'	to	your	pleasures	I	now	bid	adieu	,
但	虽然	-	到	你的	快乐	我	现在	出价	再见	,

但我如今要告别你们的快乐了，

[biː; bi] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [rɪ'nuː] ,

Be	assur'd	that	next	year	shall	those	pleasures	renew	,
是	保证	那	下一个	年	将	那些	快乐	更新	,

请放心，明年这些乐趣将会重现。

[rɪ'nuː] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] [fɔːr; fər][ɑːn] [haɪmənz] [waɪt] [wɪŋ] ,

Renew	and	exceed	for	on	Hymen's	white	wing	,
更新	和	超过	为了	在	处女膜	白色的	翼	,

在婚姻的白色翅膀上更新并超越，

[tuː; tə] [ðiːz] [hɔːnts] [soʊ] [aɪ][maɪ]['ægnəs] [meɪ] [brɪŋ] ,

To	these	haunts	so	belov'd	I	my	Agnes	may	bring	,
到	这些	闹鬼的地方	所以	亲爱的	我	我的	艾格尼丝	可能	带来	,

我可以把我的艾格尼丝带到这些我如此钟爱的地方，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪŋ] [maɪ] ['kɛrz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gaɪl] ,

The	hopes	of	that	blessing	my	cares	shall	beguile	,
这	希望	的	那	祝福	我的	关心	将	欺骗	,

那份祝福的希望将驱散我的忧虑，

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðiː] [dɪr] ['hærəgeit] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

And	I	leave	thee	dear	Harrogate	now	with	a	smile	.
和	我	离开	你	亲爱的	哈罗盖特	现在	和	一个	微笑	.

亲爱的哈罗盖特，我带着微笑离开。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] - - & [siː] . [vɜːrs]

Our	respects	to	the	beauties	of	Knaresbro	'	&	c	.	Verse
我们的	尊重	到	这	美女	的	-	-	&	c	.	诗

- . — - - [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,

342	.	—	Knaresbro	'	is	a	considerable	Town	,
-	.	—	-	-	是	一个	大量	镇	,

我们向克纳雷斯布罗的美景致以敬意等等。第342节——克纳雷斯布罗是一个相当大的城镇，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɔːlmoʊst] [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [nɪd] .

situated	on	a	rock	almost	encompassed	by	the	river	Nidd	.
位于	在	一个	岩石	几乎	包括	经过	这	河	尼德	.

位于一块几乎被尼德河环绕的岩石上。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] [bɪlt] [suːn] ['æftər]

Near	the	town	are	the	ruins	of	an	ancient	magnificent	castle	built	soon	after
靠近	这	镇	是	这	废墟	的	一个	古老的	壮丽	城堡	建造	很快	后

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

the	Conquest	,
这	征服	,

小镇附近是古代一座宏伟城堡的遗址，这座城堡建于征服战争之后不久。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːk][ɪz][ə; eɪ] [sel] [wer] [æn; ən]['hɜːrmɪt] [lɪvd] ,

and	in	one	side	of	a	neighbouring	rock	is	a	cell	where	an	hermit	lived	,
和	在	一	边	的	一个	邻接	岩石	是	一个	细胞	在哪里	一个	隐士	居住地	,

在附近一块岩石的一侧，有一个隐士居住的小房间。

[stɪl] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['rɑːbɝts] ['tʃæp(ə)l] .

still	called	St	.	Robert's	Chapel	.
仍然	称为	英石	.	罗伯特的	教堂	.

仍称为圣罗伯特教堂。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

The	altar	is	cut	out	of	one	piece	of	solid	rock	,
这	坛	是	切	出去	的	一	片	的	坚硬的	岩石	,

祭坛是由一整块岩石雕刻而成的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] ['hedz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	on	it	are	engraved	the	figures	of	three	heads	,	supposed	to
和	在	它	是	刻	这	数据	的	三	头部	,	据称	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['trɪnəti] .

represent	the	Trinity	.
代表	这	三位一体	.

上面刻有三个头像，据说是代表三位一体。

[ðɪs] ['rɑːbərt] ['faʊndɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [mʌŋks] , [kɔːld] ,

This	Robert	founded	himself	a	new	order	of	monks	,	called	Robertines	,
这	罗伯特	创立	他自己	一个	新的	命令	的	僧侣	,	称为	罗伯汀	,

这位罗伯特创立了一个新的修道会，称为罗伯特修道会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

but	it	is	probable	that	they	soon	diminished	to	nothing	,
但	它	是	可能	那	他们	很快	减少	到	没有什么	,

但它们很可能很快就消失殆尽了。

[æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪm] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['briːvieri] [ɔːr][bə'roʊniəs] .

as	we	do	not	meet	with	their	name	either	in	the	Breviary	or	Baronius	.
作为	我们	做	不是	见面	和	他们的	姓名	任何一个	在	这	祈祷书	或者	男爵	.

因为我们在《日课经》或《巴罗尼乌斯经》中都没有找到他们的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət] - - [ɪz][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [sprɪŋ] ['kɑːmənli] [kɔːld]

But	the	greatest	curiosity	at	Knaresbro	'	is	the	petrifying	spring	commonly	called
但	这	最	好奇心	在	-	-	是	这	石化	春天	通常	称为

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] - [wel] .

the	Dropping	-	Well	.
这	下降	-	出色地	.

但克纳雷斯布罗最令人好奇的是那口俗称"滴水井"的石化泉。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['raɪzɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

This	natural	curiosity	is	a	spring	that	rises	about	two	miles	from	the	town	,
这	自然的	好奇心	是	一个	春天	那	上升	关于	二	英里	从	这	镇	,

这处自然奇观是一处距离小镇约两英里的泉眼。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] ['ʌndər] [graʊnd] ,

and	after	running	above	a	mile	under	ground	,
和	后	跑步	多于	一个	英里	在下面	地面	,

在地下运行了一英里多之后，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

comes	to	the	top	of	a	rock	sixteen	feet	high	,
来	到	这	顶部	的	一个	岩石	十六	脚	高的	,

爬到一块十六英尺高的岩石顶端，

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [θruː] [ɪn] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['pleɪsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beisn] [bɪ'loʊ] ,

after	which	it	drops	through	in	fifty	or	sixty	places	into	a	bason	below	,
后	哪个	它	滴	通过	在	五十	或者	六十	地方	进入	一个	盆地	以下	,

之后，它会分五六十处落入下面的盆地里。

[fɔːrmd] [baɪ]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

formed	by	nature	for	its	reception	.
形成	经过	自然	为了	它是	接待	.

大自然造就，使其得以接受。

['evri] [drɑːp][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [smɔːl]

Every	drop	has	something	of	a	musical	sound	as	if	it	were	small
每一个	降低	有	某物	的	一个	音乐	声音	作为	如果	它	是	小的

[stoʊnz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [bræs] ,

stones	falling	on	brass	,
石头	坠落	在	黄铜	,

每一滴水都带着某种音乐般的声音，仿佛小石子落在黄铜上一样。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] -

and	near	it	are	many	pieces	of	moss	reduced	to	a	state	of	petrefaction
和	靠近	它	是	许多	件	的	苔藓	减少	到	一个	状态	的	-

;

;

;

附近有许多已经石化的苔藓碎片；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] [ðæt] [meɪks]

there	is	a	fine	walk	on	one	side	of	the	well	shaded	with	tall	trees	that	makes
那里	是	一个	美好的	走	在	一	边	的	这	出色地	阴影	和	高的	树木	那	制作

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	whole	extremely	delightful	.
这	所有的	极其	愉快	.

一侧有一条绿树成荫的优美步道，使整个环境格外宜人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['trævələr] , [peɪdʒ] - .

Extract	from	British	Traveller	,	page	621	.
提炼	从	英国	游客	,	页	-	.

摘自《英国旅行者》杂志，第 621 页。

[tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['edɪtər] [begz] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

To	this	brief	extract	the	Editor	begs	leave	to	add	,
到	这	简短的	提炼	这	编辑	乞求	离开	到	添加	,

在此，编辑谨补充以下简短摘录：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	finest	views	of	this	singularly	beautiful	place	are	obtained	from	the
那	这	最好的	浏览	的	这	单独地	美丽的	地方	是	获得	从	这

[loʊ] - [brɪdʒ] ,

Low	-	bridge	,
低的	-	桥	,

欣赏这处绝美之地的最佳视角是从低桥上获得的。

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli]

the	road	leading	to	the	Upper	-	bridge	,	and	the	fields	which	are	nearly
这	路	领导	到	这	上	-	桥	,	和	这	字段	哪个	是	几乎

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

opposite	the	castle	;
对面的	这	城堡	;

通往上桥的道路，以及城堡对面附近的田野；

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nəʊlz] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['hɜːrbɪdʒd] [rɑːk]

the	variety	of	cottages	and	the	beautiful	knolls	of	bold	and	herbaged	rock
这	种类	的	小屋	和	这	美丽的	小山丘	的	大胆的	和	草本植物	岩石

[wɪtʃ] ['evri] [wer] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði] ['siːnəri] ,

which	every	where	intersect	the	scenery	,
哪个	每一个	在哪里	相交	这	风景	,

各式各样的农舍和遍布山丘的嶙峋怪石，以及遍布山丘的茂密草皮，与周围的景色交相辉映。

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][soʊ]

render	it	the	most	picturesque	and	interesting	which	can	be	found	in	so
使成为	它	这	最多	如画	和	有趣的	哪个	能	是	成立	在	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

short	a	compass	.
短的	一个	罗盘	.

在如此短暂的范围内，将其描绘成最风景如画、最引人入胜的景象。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] - ,

But	though	much	beauty	may	be	discovered	in	a	few	hours	at	Knaresbrough	,
但	尽管	很多	美丽	可能	是	发现	在	一个	很少	小时	在	-	,

虽然在克纳雷斯伯勒几个小时内就能发现很多美景，

[jet] [ɪts] [tʃɑːrmz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

yet	its	charms	will	not	be	exhausted	by	the	residence	of	a	long	life	.
然而	它是	魅力	将要	不是	是	筋疲力尽的	经过	这	住宅	的	一个	长的	生活	.

即使居住多年，它的魅力也不会消退。

[tuː; tə] ['plʌmptən] [prə'siːdid] , & [siː] . [viː] . - . — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪz] ['rendərd] [ɪk'striːmli]
To **Plumpton** **proceeded** **,** **&** **c** **.** **v** **.** **374** **.** **—** **This** **beautiful** **spot** **is** **rendered** **extremely**
到 普朗普顿 继续 , & c . v . - . — 这 美丽的 点 是 渲染 极其
[ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['hærəgeit] ,
attractive **to** **the** **visitors** **at** **Harrogate** **,**
吸引人的 到 这 访客 在 哈罗盖特 ,

前往普朗普顿，等等。第374页——这个美丽的地方对哈罗盖特的游客来说极具吸引力，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] , [bʌt; bət][ɪts][və'sɪnəti] ,
not **only** **on** **account** **of** **its** **intrinsic** **merit** **,** **but** **its** **vicinity** **,**
不是 仅有的 在 帐户 的 它是 固有的 优点 , 但 它是 附近 ,

不仅因为其本身的优点，还因为其地理位置优越。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [haɪ] ['hærəgeit] .
as **it** **is** **scarcely** **three** **miles** **distant** **from** **High** **Harrogate** **.**
作为 它 是 几乎 三 英里 遥远 从 高的 哈罗盖特 .

因为它距离哈罗盖特高地只有不到三英里。

['plʌmptən] [ɪz]['ɔːlweɪz][moʊst][əd'maɪəd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['friːkwəntli] ,
Plumpton **is** **always** **most** **admired** **by** **those** **who** **have** **seen** **it** **most** **frequently** **,**
普朗普顿 是 总是 最多 钦佩 经过 那些 WHO 有 已见 它 最多 频繁地 ,

普拉姆顿总是最受那些经常去参观它的人的喜爱。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn] ['tuːzdeɪz]
being **more** **pleasing** **than** **striking** **;** **it** **is** **open** **to** **the** **public** **on** **Tuesdays**
存在 更多的 令人愉悦 比 引人注目 ; 它 是 打开 到 这 民众 在 星期二
[ænd; ənd]['fraidiz] ;
and **Fridays** **;**
和 星期五 ;

与其说是引人注目，不如说是令人愉悦；每周二和周五向公众开放；

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['plʌmptən] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['gɔrdənz]
on **the** **road** **from** **Plumpton** **a** **fine** **view** **of** **the** **Honourable** **Mr** **.** **Gordon's**
在 这 路 从 普朗普顿 一个 美好的 看法 的 这 尊敬的 先生 . 戈登的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] ['mænʃ(ə)n][ɪn] [pɑːrk][ɪz] [əb'teɪnd] .
magnificent **new** **mansion** **in** **Rudding** **Park** **is** **obtained** **.**
壮丽 新的 大厦 在 舵 公园 是 获得 .

从普朗普顿出发，沿着公路行驶，可以欣赏到尊敬的戈登先生在鲁丁公园的宏伟新宅邸的美景。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
Editor's **Note** **.**
编辑的 笔记 .

编者按。

[tuː; tə] ['heəwjd] [aɪ] [went] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , [viː] . - .
To **Harewood** **I** **went** **the** **first** **day** **I** **could** **,** **v** **.** **380** **.**
到 哈伍德 我 去 这 第一的 天 我 可以 , v . - .

我一有机会就去了哈伍德，第 380 节。

[ðɪs] ['splendɪd]['mænʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɑːn]['sætədiz; -deiz] ;
This **splendid** **mansion** **can** **be** **seen** **only** **on** **Saturdays** **;**
这 灿烂 大厦 能 是 已见 仅有的 在 星期六 ;

这座宏伟的宅邸仅在星期六开放参观；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][juː'naɪts] ['elɪgəns]
it **is** **justly** **considered** **an** **object** **of** **admiration** **as** **it** **unites** **elegance**
它 是 公正地 经过考虑的 一个 目的 的 钦佩 作为 它 联合 优雅
[wɪð; wɪθ]['grændʒər] ,
with **grandeur** **,**
和 宏伟 ,

它兼具优雅与宏伟，因此被公认为令人赞叹的对象。

[ænd; ənd][juːˈtɪləti][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
and utility with beauty .
和 公用事业 和 美丽 .

兼具实用性和美观性。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[tuː; tə] ['stʌdli] ,
To Studley ,
到 斯塔德利 ,

致斯塔德利

& [siː] . [viː] . - . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [graʊndz] [ʌv; əv] ['stʌdli] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [prɪ] -
& c . v . 389 . — The celebrated grounds of Studley have long enjoyed a pre -
& c . v . - . — 这 著名 理由 的 斯塔德利 有 长的 享受 一个 预 -
['emɪnəns] [ʌv; əv] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bjuːtiːz] ;
eminence of fame among the northern beauties ;
卓越 的 名声 之中 这 北方 美女 ;

等等。第 389 节——著名的斯塔德利庄园长期以来在北方的美景中享有盛名；

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪsns] , [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] .
their characteristics are magnificence , uniformity , and neatness .
他们的 特征 是 壮丽 , 均匀性 , 和 整洁 .

它们的特点是宏伟、整齐、整洁。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][ɪz] [ʌn'iːkwəld]
The stateliness of the trees and the luxuriance of their foliage is unequalled
,
,
,

这些树木姿态优美，枝繁叶茂，无与伦比。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] " [klɪr] [smuːð]
and combines with the smoothness of the water and the " clear smooth
和 组合 和 这 平滑度 的 这 水 和 这 " 清除 光滑的
['ʃeɪvn] [griːn] ,
shaven green ,
剃光 绿色的 ,

并与水的顺滑和"清澈顺滑的绿色"相结合，

" [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" which surrounds it ,
" 哪个 周围环境 它 ,

"围绕着它，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
to impress on the mind a sense of repose rather than an emotion of
到 令人印象深刻 在 这 头脑 一个 感觉 的 休息 相当 比 一个 情感 的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

使人产生平静感，而不是惊讶感。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [staɪl] , ['stʌdli] [ɪz]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][feɪl][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
In its own style , Studley is perfect , and can never fail to delight ,
在 它是自己的 风格 , 斯塔德利 是 完美的 , 和 能 绝不 失败 到 喜 ,

Studley 以其独特的风格堪称完美，总能给人带来愉悦。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] .

though	it	may	be	unable	to	astonish	.
尽管	它	可能	是	无法	到	震惊	.

虽然它可能无法令人惊奇。

[bʌt; bət] [huː] ['fauntinz] ,

But	who	hallow'd	Fountains	,
但	WHO	神圣的	喷泉	,

但是谁将喷泉奉为圣地呢?

& [siː] . [viː] . - . — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn][ʌv; əv] ['fauntinz] ['æbi] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz]

&	c	.	v	.	393	.	—	The	magnificent	ruin	of	Fountains	Abbey	included	in	the	grounds
&	c	.	v	.	-	.	—	这	壮丽	废墟	的	喷泉	修道院	包括	在	这	理由

[ʌv; əv] ['stʌdli] ,

of	Studley	,
的	斯塔德利	,

等等。第 393 页——位于斯塔德利庄园内的宏伟的方廷斯修道院遗址，

[ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

is	an	object	of	delight	and	veneration	in	the	highest	degree	,
是	一个	目的	的	喜	和	崇敬	在	这	最高	程度	,

是令人无比愉悦和崇敬的对象，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][biː; bi] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

and	will	in	the	eye	of	an	artist	be	rendered	still	more	so	when	it	shall
和	将要	在	这	眼睛	的	一个	艺术家	是	渲染	仍然	更多的	所以	什么时候	它	将

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɑːrðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ;

have	become	farther	dilapidated	;
有	变得	更远	破旧的	;

在艺术家眼中，当它变得更加破败时，它的艺术价值反而会更高。

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['stʌdli] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kə'mændɪŋ]

the	first	view	of	it	from	the	grounds	of	Studley	is	extremely	commanding
这	第一的	看法	的	它	从	这	理由	的	斯塔德利	是	极其	指挥

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

and	striking	,
和	引人注目	,

从斯塔德利庄园的庭院里第一眼看到它，感觉非常壮观、引人注目。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [vjuːz] ;

but	as	a	ruin	it	is	more	beautiful	and	interesting	in	the	interior	views	;
但	作为	一个	废墟	它	是	更多的	美丽的	和	有趣的	在	这	内部的	浏览	;

但作为一处遗址，它的内部景观更加美丽有趣；

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kən'veiz] [ə; eɪ]

the	extent	of	the	church	and	the	monastery	and	its	offices	conveys	a
这	程度	的	这	教会	和	这	修道院	和	它是	办公室	传递	一个

[klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,

clear	idea	of	the	power	and	state	enjoyed	by	the	Benedictine	monks	,
清除	主意	的	这	力量	和	状态	享受	经过	这	本笃会	僧侣	,

教堂、修道院及其办公场所的规模，清楚地表明了本笃会修士所享有的权力和地位。

[huː] [ri'zaidid] [hɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [welθ] — [ðə; ði]

who	resided	here	in	all	the	dignity	of	honour	and	the	luxury	of	wealth	—	the
WHO	居住地	这里	在	全部	这	尊严	的	荣誉	和	这	奢华	的	财富	—	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

dining	-	room	and	kitchen	of	the	higher	orders	and	the	refectory	of	the
用餐	-	房间	和	厨房	的	这	更高	订单	和	这	食堂	的	这

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

这里曾居住着享有崇高尊严和奢华财富的人——上层阶级的餐厅和厨房，以及下层阶级的食堂。

[biˈspiːk] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrevənjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɪnsli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

bespeak	the	richness	of	their	revenues	and	their	princely	method	of
表明	这	丰富	的	他们的	收入	和	他们的	王子	方法	的

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

disposing	of	them	.
处置	的	他们	.

这体现了他们丰厚的收入和他们高贵的理财方式。

[ðə; ði] [triːz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪkˈstensɪv] [ˈruːɪnz] , [ɑːr; ər]

The	trees	,	shrubs	,	and	foliage	intermingled	with	these	extensive	ruins	,	are
这	树木	,	灌木	,	和	叶子	交织	和	这些	广泛的	废墟	,	是

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtiːz] ,

the	principal	source	of	its	beauties	,
这	主要的	来源	的	它是	美女	,

与这些广阔遗址交织在一起的树木、灌木和植被，是其美丽之处的主要来源。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ]

being	combined	and	contrasted	with	the	mouldering	arches	and	nodding
存在	合并	和	对比	和	这	模压	拱门	和	点头

[ˈtaʊərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm] ;

towers	in	every	possible	form	;
塔楼	在	每一个	可能的	形式	;

与摇摇欲坠的拱门和倾斜的塔楼以各种可能的形式组合和对比；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ænd; ənd][waɪld] [ˈkɜːrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] .

of	these	the	ivy	and	wild	currant	are	the	most	prominent	.
的	这些	这	常春藤	和	荒野	黑醋栗	是	这	最多	著名的	.

其中，常春藤和野醋栗最为突出。

[ˈɛdɪtɚz] [noʊt] .

Editor's	Note	.
编辑的	笔记	.

编者按。

[siː] [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn][send][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈmeri] [tuː; tə] [ˈnuːbi] , & [siː] . [viː] . - . — [ˈnuːbi] - [hɔːl][ðə; ði]

See	the	Unicorn	send	us	all	merry	to	Newby	,	&	c	.	v	.	483	.	—	Newby	-	hall	the
看	这	独角兽	发送	我们	全部	欢乐	到	纽比	,	&	c	.	v	.	-	.	—	纽比	-	大厅	这

[siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈgrænθəm] ,

seat	of	Lord	Grantham	,
座位	的	主	格兰瑟姆	,

看独角兽带我们欢庆纽比，等等。第483行——纽比庄园是格兰瑟姆勋爵的府邸。

[ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈgæləri] [bɪlt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv]

is	most	remarkable	for	possessing	a	very	fine	Gallery	built	after	the	model	of
是	最多	卓越	为了	拥有	一个	非常	美好的	画廊	建造	后	这	模型	的

[ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈgæləri] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜːrld] ;

the	Florentine	Gallery	so	long	the	pride	of	the	civilized	world	;
这	佛罗伦萨	画廊	所以	长的	这	自豪	的	这	文明	世界	;

最引人注目的是，它拥有一座非常精美的画廊，这座画廊是仿照佛罗伦萨画廊建造的，佛罗伦萨画廊长期以来一直是文明世界的骄傲；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [faɪn] [ˈstætʃuːz] [ænd; ənd] [θriː] [sɑːˈkɔfə^ai, -dʒai, -^iː] ,

it	contains	many	fine	statues	and	three	sarcophagi	,
它	包含	许多	美好的	雕像	和	三	石棺	,

里面有许多精美的雕像和三具石棺。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ə'loʊn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

although	the	largest	alone	appears	to	have	attracted	the	attention	of	Mr	.
虽然	这	最大	独自的	出现	到	有	吸引	这	注意力	的	先生	.

['blʌndərhed] ,

Blunderhead	,
笨蛋	,

虽然只有最大的那一个似乎引起了布伦德黑德先生的注意，

[huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [teɪst] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] . — [ðə; ði]

who	it	is	plain	had	but	little	knowledge	or	taste	in	works	of	art	.	—	The
WHO	它	是	清楚的	有	但	小的	知识	或者	品尝	在	作品	的	艺术	.	—	这

['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'kɑːmprəbli] [faɪn] ,

tapestry	in	the	drawing	-	room	is	considered	incomparably	fine	,
挂毯	在	这	绘画	-	房间	是	经过考虑的	无与伦比	美好的	,

显然，他对艺术作品知之甚少，也缺乏鉴赏力。——客厅里的挂毯被认为是无比精美的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs]

but	the	author	has	undoubtedly	a	very	handsome	and	sufficient	excuse
但	这	作者	有	无疑	一个	非常	英俊的	和	充足的	原谅

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'brʌptli] .

for	leaving	it	so	abruptly	.
为了	离开	它	所以	突然	.

但作者无疑有一个非常体面且充分的理由来解释他为何如此突然地离开。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .

Editor's	Note	.
编辑的	笔记	.

编者按。

[oʊ] [ðen] [maɪt] [aɪ] [sɪŋ] ['lʌvli] - ,

Oh	then	might	I	sing	lovely	Hackfall	,
哦	然后	可能	我	唱歌	迷人的	-	,

哦，那我是否可以唱一首动听的《Hackfall》呢?

[viː] . - . — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ɪn] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪldər] [fitʃər] [ʌv; əv]

v	.	453	.	—	To	those	who	seek	in	landscape	gardening	for	the	wilder	features	of
v	.	-	.	—	到	那些	WHO	寻找	在	景观	园艺	为了	这	更狂野	特征	的

['neɪtʃər] ['hɑːməˌnaɪzd] [jet] ['ʌnsəb'djuːd][baɪ][ɑːrt] ,

nature	harmonized	yet	unsubdued	by	art	,
自然	协调	然而	不屈不挠	经过	艺术	,

第453节——致那些在园林景观中寻求自然野性之美，并希望将其与艺术和谐融合而不加以驯服的人们：

[ðɪs] [sɪ'kwestərd] [veɪl] [wɪl] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [triːt] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

this	sequestered	vale	will	present	an	exquisite	treat	and	afford	to	the
这	隔离	谷	将要	展示	一个	精美的	对待	和	买得起	到	这

[kən'templətɪv] [maɪnd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n]

contemplative	mind	a	scene	of	such	deep	retirement	and	romantic	seclusion
沉思的	头脑	一个	场景	的	这样的	深的	退休	和	浪漫的	隔离

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][kɑːn'sentər; kən'sentər] ['bjuːti] [æz; əz]

adorned	with	objects	of	such	exquisite	and	concentred	beauty	as
装饰	和	对象	的	这样的	精美的	和	浓缩的	美丽	作为

[mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [aɪ]

must	meet	the	eye
必须	见面	这	眼睛

这片幽静的山谷将呈现一场绝妙的盛宴，为沉思冥想者提供一处静谧浪漫的世外桃源，点缀着精致典雅、美轮美奂的景致，令人叹为观止。

[er] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

ere	they	can	be	appreciated	by	the	imagination	,
埃雷	他们	能	是	感谢	经过	这	想像力	,

在它们能够被想象力欣赏之前，

[wɪtʃ] [meɪ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] ['feri] ['riːdʒənz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] , [ɔːr] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ]
which may people these fairy regions with every object of terror , or delight with
哪个 可能 人们 这些 仙女 地区 和 每一个 目的 的 恐怖 , 或者 喜 和
['iːkwəl][prə'praɪəti] .
equal propriety .
平等的 礼 .

这些仙境中既可能充满各种恐怖之物，也可能充满各种令人愉悦之物，两者同样恰当。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstər] , [viː] . - . — [ðə; ði] ['mɪnstər] [æt; ət] ['rɪpən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːθɪk]
We went to the Minster , v . 505 . — The Minster at Rippon is a fine gothic
我们 去 到 这 部长 , v . - . — 这 部长 在 里彭 是 一个 美好的 哥特
['strʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

我们去了大教堂，第505节——里彭大教堂是一座精美的哥特式建筑，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wilfrid] ,
it formerly contained a narrow passage called the Needle of St . Wilfred ,
它 以前 包含 一个 狭窄的 通道 称为 这 针 的 英石 . 威尔弗雷德 ,

它以前有一条狭窄的通道，被称为圣威尔弗雷德之针。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['pjʊrəti] . — [ðə; ði][boʊn] - [haʊs]
used by the monks as an ordeal for female purity . — The Bone - house
用过的 经过 这 僧侣 作为 一个 考验 为了 女性 纯度 . — 这 骨 - 房子
[kən'teɪnz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [skʌlz] ,
contains many thousand skulls ,
包含 许多 千 头骨 ,

僧侣们曾用这种方式考验女性的贞洁。——骨屋里存放着数千个头骨。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃəun] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and is generally shewn as a curiosity .
和 是 一般来说 展示 作为 一个 好奇心 .

通常被视为新奇事物而展出。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

- [brɪmhəm] ['rɑːks] , & [siː] . — [viː] .
Fam'd Brimham rocks , & c . — v .
- 布里姆汉姆 岩石 , & c . — v .

著名的布里姆汉姆岩石，等等——v.

- . — [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl]
1009 . — These prodigious masses of natural rock , together with a druidical
- . — 这些 惊人 群众 的 自然的 岩石 , 一起 和 一个 德鲁伊教
['temp(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
temple near them ,
寺庙 靠近 他们 ,

1009.—这些巨大的天然岩石群，以及附近的一座德鲁伊神庙，

[fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɪstənt]

form	one	of	the	objects	of	curiosity	in	this	neighbourhood	;	they	are	distant
形式	一	的	这	对象	的	好奇心	在	这	邻里	;	他们	是	遥远

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] .

about	eleven	miles	.
关于	十一	英里	.

它们是附近居民好奇的对象之一；它们距离大约十一英里。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .

Editor's	Note	.
编辑的	笔记	.

编者按。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][faɪn] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['boʊltən] .

To	view	the	fine	grounds	and	the	ruins	of	Bolton	.
到	看法	这	美好的	理由	和	这	废墟	的	博尔顿	.

参观博尔顿美丽的庭院和遗址。

[viː] . - . — ['boʊltən] - ['praɪəri][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

v	.	1011	.	—	Bolton	-	Priory	stands	upon	a	beautiful	curviture	of	the	Wharfe	,
v	.	-	.	—	博尔顿	-	普赖尔	站立	之上	一个	美丽的	-	的	这	沃夫	,

v. 1011.—博尔顿修道院坐落在码头优美的弧形河段上，

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

on	a	level	sufficiently	elevated	to	protect	it	from	inundation	,
在	一个	等级	足够	升高	到	保护	它	从	洪水	,

位于足够高的地势上，以防止被洪水淹没。

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] . — [ɪn][ðə; ði]['lætər] [rɪ'spekt]

and	low	enough	for	every	purpose	of	picturesque	effect	.	—	In	the	latter	respect
和	低的	足够的	为了	每一个	目的	的	如画	影响	.	—	在	这	后者	尊重

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['haʊzɪz] ,

it	has	no	equal	among	the	northern	houses	,
它	有	不	平等的	之中	这	北方	房屋	,

而且高度足够，可以营造出优美的景观效果。——就这一点而言，它在北方房屋中无与伦比。

[pər'hæps][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

perhaps	not	in	the	kingdom	.	—	To	the	south	all	is	soft	and	delicious	,
也许	不是	在	这	王国	.	—	到	这	南	全部	是	柔软的	和	可口的	,

或许在王国里并非如此。——南方的一切都柔软可口。

[ðə; ði] [aɪ] [rɪ'pəʊziz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] ,

the	eye	reposes	upon	a	few	rich	pastures	,
这	眼睛	休息	之上	一个	很少	富有的	牧场	,

目光落在几片肥沃的牧场上，

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [sə'fɪʃntli] ['træŋkwɪl][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	moderate	reach	of	the	river	sufficiently	tranquil	to	form	a	mirror	for	the
一个	缓和	抵达	的	这	河	足够	宁静	到	形式	一个	镜子	为了	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

河面一段适中的河段，水面平静得足以倒映阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [felz] [bɪ'jɑːnd] ['niːðər] [tuː] [nɪr] , [nɔːr] [tuː] ['lɔːfti] ,

and	the	bounding	fells	beyond	neither	too	near	,	nor	too	lofty	,
和	这	边界	费尔斯	超过	两者都不	也	靠近	,	也不	也	高远	,

远处连绵起伏的山峦，既不太近，也不太高。

[tuː; tə][ɪk'skluːd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪz] .

to	exclude	even	in	winter	any	considerable	portion	of	his	rays	.
到	排除	甚至	在	冬天	任何	大量	部分	的	他的	射线	.

即使在冬天，也要排除他大部分的光线。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['boʊltən][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

But	after	all	,	the	glories	of	Bolton	are	on	the	north	,
但	后	全部	,	这	荣耀	的	博尔顿	是	在	这	北	,

但归根结底，博尔顿的辉煌都在北部。

[wət'evər] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['lændskeɪp] , [ɪz]

whatever	the	most	fastidious	taste	could	require	to	form	a	perfect	landscape	,	is
任何	这	最多	挑剔	品尝	可以	要求	到	形式	一个	完美的	景观	,	是

[nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [hɪr] ,

not	only	found	here	,
不是	仅有的	成立	这里	,

无论最挑剔的品味对完美景观的要求是什么，这里都能找到。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ; [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] ,

but	in	its	proper	place	;	in	front	and	immediately	under	the	eye	,
但	在	它是	恰当的	地方	;	在	正面	和	立即地	在下面	这	眼睛	,

但应该放在合适的位置；就在眼睛前方和正下方。

[ɪz][ə; eɪ] [smu:ð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][pɑ:rk] - [laɪk] [ɪn'kloʊʒər] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [elm] , [æʃ] , & [si:] .

is	a	smooth	expanse	of	park	-	like	inclosure	,	spotted	with	native	elm	,	ash	,	&	c	.
是	一个	光滑的	广阔	的	公园	-	喜欢	附件	,	斑	和	本国的	榆树	,	灰	,	&	c	.

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [groʊθ] ;

of	the	finest	growth	;
的	这	最好的	生长	;

是一片平坦开阔、宛如公园般的围场，点缀着生长最优质的本地榆树、白蜡树等；

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɜ:rtɪŋ] [oʊk] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑ:k] ;

on	the	right	a	skirting	oak	wood	with	jutting	points	of	grey	rock	;
在	这	正确的	一个	裙边	橡木	木头	和	突出	积分	的	灰色的	岩石	;

右侧是一片橡树林，林下有突出的灰色岩石；

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [kɑ:ps] ,

on	the	left	a	rising	copse	,
在	这	左边	一个	上升	矮林	,

左侧是一片缓缓升起的小树林，

[stɪl] ['fɔ:rwərd][ɑ:r; ər][ðə; ði][eɪdʒd] [groʊvz] [ʌv; əv]['boʊltən] - [pɑ:rk][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

still	forward	are	the	aged	groves	of	Bolton	-	park	the	growth	of	centuries	,
仍然	向前	是	这	老年人	小树林	的	博尔顿	-	公园	这	生长	的	几个世纪	,

博尔顿公园古老的树林依然屹立，那是几个世纪以来树木生长的见证。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [jet] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['distənsiz] [ʌv; əv]['saɪmən] [si:t] [ænd; ənd] ['bɑ:rdn]

and	further	yet	the	barren	and	rocky	distances	of	Simon	Seat	and	Barden
和	更远	然而	这	荒芜	和	岩石	距离	的	西蒙	座位	和	巴登

[fel] ,

Fell	,
费尔	,

更远处还有西蒙山和巴登山那片荒凉多石的地带。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] , [fər'tɪləti] ,

contrasted	with	the	warmth	,	fertility	,
对比	和	这	温暖	,	生育力	,

与温暖、肥沃的气候形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] — [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ['boʊltən] -

and	luxuriant	foliage	of	the	valley	below	—	about	half	a	mile	above	Bolton	-
和	茂盛的	叶子	的	这	谷	以下	—	关于	一半	一个	英里	多于	博尔顿	-

['praɪəri][ðə; ði] ['væli] [kləuziz] ,

Priory	the	valley	closes	,
普赖尔	这	谷	关闭	,

山谷下方绿树成荫——在博尔顿修道院上方约半英里处，山谷逐渐封闭。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz][ˌoʊvər'hʌŋ][wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [wʊdz] ,

and	either	side	of	the	Wharfe	is	overhung	with	deep	and	solemn	woods	,
和	任何一个	边	的	这	沃夫	是	悬垂	和	深的	和	庄严	树林	,

码头两岸绿树成荫，幽静肃穆。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]['rɑ:ks] [wɪtʃ] [dʒʌt][aʊt][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

intermingled	with	huge	masses	of	perpendicular	rocks	which	jut	out	at	intervals	.
交织	和	巨大的	群众	的	垂直	岩石	哪个	刚	出去	在	间隔	.

其中夹杂着巨大的垂直岩块，这些岩块间隔地突出。

[ðɪs] [sɪ'kwestərd] [si:n] [wʌz; wəz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,

This	sequestered	scene	was	inaccessible	till	of	late	,
这	隔离	场景	曾是	无法进入	直到	的	晚的	,

这个与世隔绝的地方直到最近才对外开放。

[wen] ['ʌndər][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . ['kɑ:r] , [bi:] . [di:] . ['rektər]

when	under	the	judicious	direction	of	the	Rev	.	W	.	Carr	,	B	.	D	.	Rector
什么时候	在下面	这	明智的	方向	的	这	牧师	.	W	.	卡尔	,	B	.	D	.	校长

[ʌv; əv]['boʊltən] - ['raɪdɪŋ] ,

of	Bolton	-	ridings	,
的	博尔顿	-	骑行	,

在博尔顿里丁斯教区牧师W·卡尔（W. Carr）的英明指导下，

[wɜ:r; wər][kʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rts][leɪd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]

were	cut	in	the	woods	,	and	the	most	interesting	parts	laid	open	to	the
是	切	在	这	树林	,	和	这	最多	有趣的	部分	铺设	打开	到	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

它们被砍伐在树林里，最吸引人的部分暴露在外，任人观赏。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][prə'praɪətər] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

at	the	request	of	the	noble	proprietor	,	His	Grace	the	Duke	of	Devonshire	.
在	这	要求	的	这	高贵	业主	,	他的	优雅	这	公爵	的	德文郡	.

应尊贵的业主德文郡公爵阁下的要求。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .

Extract	from	Dr	.	Whitaker's	history	of	Craven	.
提炼	从	博士	.	惠特克	历史	的	懦夫	.

摘自惠特克博士所著的克雷文历史。

[haʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [strɪd] , & [si:] . — [vi:] .

Howl	o'er	the	Strid	,	&	c	.	—	v	.
嗥	超过	这	步幅	,	&	c	.	—	v	.

嚎叫在斯特里德河上，等等——v.

- . — [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] ['boʊltən] ,

1085	.	—	In	the	deep	solitude	of	the	woods	above	Bolton	,
-	.	—	在	这	深的	孤独	的	这	树林	多于	博尔顿	,

1085.—在博尔顿上方幽静的树林深处，

[ðə; ði] [wɔ:rf] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:ntrækts][ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['tʃæn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t]

the	Wharfe	suddenly	contracts	itself	to	a	rocky	channel	little	more	than	four	feet
这	沃夫	突然	合同	本身	到	一个	岩石	渠道	小的	更多的	比	四	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

沃夫河突然收窄成一条仅四英尺宽的岩石河道，

[ænd; ənd] [pɔːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələns] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ɪts]
and **pours** **through** **the** **tremendous** **fissure** **with** **a** **violence** **proportioned** **to** **its**
和 倾倒 通过 这 巨大的 裂缝 和 一个 暴力 比例匀称 到 它是
[kən'faɪnmənt] .
confinement **.**
监禁 .

水流从巨大的裂缝中倾泻而出，其强度与它所处的狭窄空间成正比。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [strɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] ['eksəd] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv]
The **place** **is** **called** **the** **Strid** **from** **a** **feat** **sometimes** **exercised** **by** **persons** **of**
这 地方 是 称为 这 步幅 从 一个 特技 有时 锻炼 经过 人 的
[greɪt] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns] ,
great **agility** **and** **little** **prudence** **,**
伟大的 敏捷 和 小的 谨慎 ,

这个地方之所以被称为"斯特里德"，是因为一些身手敏捷但缺乏谨慎的人有时会表演一种特技。

[huː] [skɪp][frʌm; frəm][brɪŋk][tuː; tə][brɪŋk] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ə; eɪ]
who **skip** **from** **brink** **to** **brink** **regardless** **of** **the** **destruction** **which** **awaits** **a**
WHO 跳过 从 边缘 到 边缘 不管 的 这 破坏 哪个 等待 一个
['fɔːltərɪŋ] [step] .
faltering **step** **.**
摇摇欲坠 步 .

他们不顾每一步失误带来的毁灭性后果，在悬崖边上跳跃前行。

[æn; ən]['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ræʃnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]
An **accident** **caused** **by** **this** **rashness** **has** **given** **a** **dreadful** **and** **sensible**
一个 事故 导致 经过 这 鲁莽 有 给定 一个 可怕 和 明智的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][spɑːt] ,
interest **to** **this** **awful** **spot** **,**
兴趣 到 这 可怕 点 ,

这场由鲁莽行为引发的事故，使这个原本荒凉的地方变得既可怕又引人深思。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mendɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['neɪtʃər] ,
in **addition** **to** **the** **commending** **one** **it** **has** **received** **by** **nature** **,**
在 添加 到 这 表扬 一 它 有 已收到 经过 自然 ,

除了它天生所获得的赞誉之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rekərdz][ʌv; əv]['boʊltən] .
and **which** **is** **immediately** **connected** **with** **the** **records** **of** **Bolton** **.**
和 哪个 是 立即地 连接 和 这 记录 的 博尔顿 .

并且与博尔顿的记录直接相关。

[ɪn][ðə; ðɪ] 12th ['sentʃəri] , ['wɪljəm] ['fɪts] ['dʌŋkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
In **the** **12th** **century** **,** **William** **Fitz** **Duncan** **at** **the** **command** **of** **David** **King** **of**
在 这 12th 世纪 , 威廉 菲茨 邓肯 在 这 命令 的 大卫 国王 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

12世纪，威廉·菲茨·邓肯奉苏格兰国王大卫之命，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] - , [leɪd] [weɪst] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
who **was** **besieging** **Narham** **,** **laid** **waste** **this** **part** **of** **Yorkshire** **with** **fire** **and**
WHO 曾是 围攻 - , 铺设 浪费 这 部分 的 约克郡 和 火 和
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

围攻纳勒姆的那位，用刀剑和烈火摧毁了约克郡的这一地区。

[kə'mitiŋ] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['kru:əlti] [wɪtʃ] [bɑ:r'bærəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [ænd; ənd][hju:'mænəti]

committing	every	species	of	cruelty	which	barbarity	could	suggest	,	and	humanity
提交	每一个	物种	的	残酷	哪个	野蛮	可以	建议	,	和	人类

[dɪ'plɔ:r] .

deplore	.
遗憾	.

犯下了所有野蛮行径所能表达的残忍罪行，令全人类感到痛心疾首。

[ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] , ['deɪvɪd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][hi:; hi][hæd; həd]

In	fourteen	years	after	,	David	established	him	by	force	in	the	domain	he	had
在	十四	年	后	,	大卫	已确立的	他	经过	力量	在	这	领域	他	有

[ɪm'pɑ:vərɪʃt] ,

impoverished	,
贫困	,

十四年后，大卫用武力扶植他回到了他曾使其贫困的领地。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] - ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [di:] - [ə; eɪ]

and	he	married	Aaliza	daughter	and	heiress	of	William	de	Meschines	a
和	他	已婚	-	女儿	和	女继承人	的	威廉	德	-	一个

['neɪbərɪŋ] [ɜ:rl] .

neighbouring	Earl	.
邻接	伯爵	.

他娶了邻近伯爵威廉·德·梅斯基内斯的女儿兼继承人阿丽扎为妻。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ([frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	a	son	commonly	called	the	Boy	of	Egremont	(	from	one	of	his
他们	有	一个	儿子	通常	称为	这	男生	的	埃格雷蒙特	(	从	一	的	他的

['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn‌ˌfɑ:ðɚz] ['bærəni] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]) [ænd; ənd] [hu:] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

grandfather's	baronies	where	he	was	born	)	and	who	surviving	his
祖父的	男爵领	在哪里	他	曾是	出生	)	和	WHO	幸存	他的

['eldɪst] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][soʊl][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

eldest	brother	became	the	sole	hope	of	his	family	.
长子	兄弟	成为	这	唯一	希望	的	他的	家庭	.

他们有一个儿子，俗称埃格雷蒙特之子（埃格雷蒙特是他祖父的男爵领地之一，他出生在那里），他的哥哥去世后，他成了全家唯一的希望。

[ðɪs] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] ,

This	youth	in	his	sixteenth	year	,
这	青年	在	他的	第十六	年	,

这位十六岁的青年，

[ˌɪnkən'sɪdərətli] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:ʃ] ,

inconsiderately	bounding	over	this	terrific	chasm	with	a	greyhound	in	his	leash	,
不顾及他人感受	边界	超过	这	了不起	深渊	和	一个	灵缇犬	在	他的	牵引绳	,

他毫不顾忌地牵着一只灰狗，纵身跃过这道巨大的深渊。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['ænɪm(ə)l] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mæstər]['ɪntu:][ðə; ði]

the	affrighted	animal	hung	back	and	drew	his	unfortunate	master	into	the
这	惊恐	动物	悬挂	后退	和	画	他的	不幸	掌握	进入	这

['tɔ:rənt] . — [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [hu:] [ə'kʌmpənid] [jʌŋ] - ([ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt])

torrent	.	—	The	forester	who	accompanied	young	Romillé	(	the	Boy	of	Egremont	)
激流	.	—	这	林务员	WHO	伴随	年轻的	-	(	这	男生	的	埃格雷蒙特	)

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] - ,

returned	to	the	Lady	Aaliza	,
返回	到	这	女士	-	,

受惊的动物退缩了，把它不幸的主人拖进了湍急的河水中。——陪伴年轻的罗米勒（埃格雷蒙特的男孩）的护林员回到了阿丽扎夫人那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['kaʊntənəns] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bu:tlləs] ['benɪ]

and	with	a	despairing	countenance	said	,	"	What	is	good	for	a	bootless	bene
和	和	一个	绝望	面容	说	,	"	什么	是	好的	为了	一个	无靴	好处

?

?

?

他一脸绝望地说："对于一个没有靴子的恩惠来说，什么才是好的呢？"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər]

"	to	which	the	mother	apprehending	some	great	calamity	had	befallen	her
"	到	哪个	这	母亲	逮捕	一些	伟大的	灾害	有	发生	她

[sʌn] , ['ænsər] , " ['endləs] ['sɑ:roʊ] . " — [ðə; ði]

son	,	answered	,	"	endless	sorrow	.	"	—	The
儿子	,	回答	,	"	无尽的	悲哀	.	"	—	这

母亲预感到儿子遭遇了巨大的灾难，便回答说："无尽的悲伤。"——

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [pru:vz] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ; [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ə'pɪrz]

language	of	this	question	proves	the	antiquity	of	the	story	;	its	meaning	appears
语言	的	这	问题	证明	这	古代	的	这	故事	;	它是	意义	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

这个问题所使用的语言证明了这个故事的古老性；它的含义似乎是：

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [wen] [prer] [ɪz] ['ju:sləs] .

what	remains	when	prayer	is	useless	.
什么	遗迹	什么时候	祷告	是	无用	.

当祈祷无济于事时，还剩下什么？

[ðɪs] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['leɪdi] - [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] [ɛmbseɪ] ,

This	fatal	accident	induced	the	Lady	Aaliza	to	translate	the	Priory	of	Embsay	,
这	致命的	事故	诱导	这	女士	-	到	翻译	这	普赖尔	的	恩布赛	,

这场致命的事故促使阿丽扎夫人翻译了恩布赛修道院的著作。

['faʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['perənts] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]['boʊltən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][prɑ:k'sɪməti]

founded	by	her	parents	from	thence	to	Bolton	on	account	of	its	proximity
创立	经过	她	父母	从	因此	到	博尔顿	在	帐户	的	它是	邻近

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [dɪ'plɔ:rəbl] [deθ] .

to	the	scene	of	her	son's	deplorable	death	.
到	这	场景	的	她	儿子的	可悲的	死亡	.

由于博尔顿距离她儿子不幸遇难的地点很近，她的父母便在那里建立了自己的住所。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .

Dr	.	Whitaker's	history	of	Craven	.
博士	.	惠特克	历史	的	懦夫	.

惠特克博士的克雷文历史。

[en] . [bi:] . [sɪks] [faɪn] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv] [vju:z] [ɪn]['boʊltən][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm]

N	.	B	.	Six	fine	coloured	prints	of	views	in	Bolton	have	been	published	from
N	.	B	.	六	美好的	有色	印刷	的	浏览	在	博尔顿	有	到过	已发布	从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

original	pictures	painted	on	the	spot	,
原来的	图片	绘	在	这	点	,

注：已出版六幅精美的彩色版画，描绘了博尔顿的景色，这些版画是根据现场绘制的原画创作的。

[baɪ][ti:] . [si:] . ['hɑ:flənd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪd] .

by	T	.	C	.	Hofland	,	among	which	is	an	admirable	representation	of	the	Strid	.
经过	T	.	C	.	霍夫兰	,	之中	哪个	是	一个	令人钦佩的	表示	的	这	步幅	.

TC Hofland 的作品中，有一幅令人赞叹的 Strid 画作。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɑːktɚz] , & [siː] . — [viː] .
Farewell to your Doctors , & c . — v .
告别 到 你的 医生 , & c . — v .

向你的医生们告别，等等。

- . — ['mɪstər] .
1180 . — Mr .
- . — 先生 .

1180.—先生

['blʌndərhed] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Blunderhead was undoubtedly right in this observation ,
笨蛋 曾是 无疑 正确的 在 这 观察 ,

布伦德黑德的这个观察无疑是正确的。

[æz; əz][pər'hæps][nɑːt][wʌn] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [kæn; kən] [boʊst] ['medɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ə'bɪləti]
as perhaps not one watering place can boast medical men of equal ability
作为 也许 不是 一 浇水 地方 能 夸 医疗的 男人 的 平等的 能力
[ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ,
and liberality ,
和 自由主义 ,

或许没有哪个疗养地能拥有像他们这样医术精湛、慷慨大方的医生。

[ə'fɔːd] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] " [tuː; tə] ['endləs] [feɪm] ,
affording so striking a contrast with those " condemn'd to endless fame ,
负担得起 所以 引人注目 一个 对比 和 那些 " 被判有罪 到 无尽的 名声 ,

这与那些"注定要承受无尽名声"的人形成了鲜明的对比。

" [baɪ][ðə; ðɪ]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
" by the memoirs of his celebrated uncle .
" 经过 这 回忆录 的 他的 著名 叔叔 .

出自他著名叔叔的回忆录。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[dʒiː] . ['wɪlsn] , ['prɪntər] ,
G . Wilson , Printer ,
G . 威尔逊 , 打印机 ,

G. Wilson，印刷商

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , - .
Market - Place , Knaresbrough .
市场 - 地方 , - .

克纳雷斯伯勒市场广场。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['sɪmkɪn]['biː 'el] — [ˌɛn'diː] — [ˌɑːr'eɪtʃ] — — [diː][ɛs'kwɑɪər] .
Simkin Bl — nd — rh — — d Esq .
辛金 bl — 和 — rh — — d 先生 .

西姆金 Bl—nd—rh—d 先生。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [bæθ] [gaɪd] . [[ˌtuː'tuː]]
Author of the New Bath Guide . [2]
作者 的 这 新的 洗澡 指导 . [2]

《新浴室指南》的作者。[2]

['dɔfiŋ] , [ʌn'dresɪŋ] , ['viːdeɪ]['dʒɑːnsən] — [ə; eɪ][wɜːrd] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]
Doffing , undressing , vide Johnson — a word much used in
脱下 , 脱衣服 , 视频 约翰逊 — 一个 单词 很多 用过的 在

脱衣，脱衣服，参见约翰逊——一个经常使用的词

['dɑːbiʃiə] . [[θriː]]
Derbyshire . [3]
德比郡 . [3]

德比郡。[3]

['wɪlsənz] , [ænd; ənd] [hɑːrgroʊvz] . [[fɔːr]]
Wilson's , and Hargroves . [4]
威尔逊的 , 和 哈格罗夫斯 . [4]

威尔逊和哈格罗夫斯。[4]

[seɪnt] ['rɑːbɝts] ['tʃæp(ə)l] . [[faɪv]]
Saint Robert's Chapel . [5]
圣 罗伯特的 教堂 . [5]

圣罗伯特小教堂。[5]

[sɜːr] ['tɔməs] ['slɪŋzbi] , ['kɑːmənli] [staɪld] " [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] " [baɪ][ðə; ði]
Sir Thomas Slingsby , commonly styled " His Honour " by the
先生 托马斯 斯林斯比 , 通常 风格 " 他的 荣誉 " 经过 这

托马斯·斯林斯比爵士，通常被尊称为"阁下"。

['peznˌtri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] . [[sɪks]]
peasantry in his neighbourhood . [6]
农民 在 他的 邻里 . [6]

他附近的农民。[6]

[rev] . [ɑːr] . ['mɪtn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] ['hærəgeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
Rev . R . Mitten who has lived at Harrogate more than 40
牧师 . 拉 . 手套 WHO 有 居住地 在 哈罗盖特 更多的 比 -

在哈罗盖特居住超过40年的R·米滕牧师

['jɪrz] .
years .
年 .

年。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
original hyphenation , spelling and grammar have been preserved as in the
原来的 连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 作为 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]
original
原来的

原文的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ] - , - [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːziz] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːziz] . " -
Page 16 , ' objection she pleases . ' changed to ' objection she pleases . " '
页 - , - 异议 她 请 . - 已更改 到 - 异议 她 请 . " -

第 16 页，"她乐于接受的反对意见"改为"她乐于接受的反对意见"。

[peɪdʒ] - , " [ɔːf][ðer; ðər] ['glæsɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːf][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
Page 17 , " off their glasses " changed to " off their glasses ,
页 - , " 离开 他们的 眼镜 " 已更改 到 " 离开 他们的 眼镜 ,

第 17 页，"off their glasses"改为"off their glasses,

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" **Page** **30** **,** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.** " **changed** **to** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" 页 - , " & c . & c . & c . " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 30 页，‘&c. &c. &c.” 改为“&c. &c. &c.”

" [peɪdʒ] - , " [lɔːŋ] ['wɪndɪd] [ɪ'pɪsl] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [lɔːŋ] ['wɪndɪd] [ɪ'pɪsl] .
" **Page** **44** **,** " **long** **winded** **epistle** **,** " **changed** **to** " **long** **winded** **epistle** **.**
" 页 - , " 长的 喘息 书信 , " 已更改 到 " 长的 喘息 书信 .

“第 44 页，‘冗长的书信’，改为‘冗长的书信’。

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" **Page** **63** **,** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** " **changed** **to** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" 页 - , " & c . & c . & c " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 63 页，‘&c. &c. &c’ 改为“&c. &c. &c.

" [peɪdʒ] - , " [ɔːl] ['græspɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːl] ['græspɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] ,
" **Page** **69** **,** " **all** **grasping** **desires** " **changed** **to** " **all** **grasping** **desires** **,**
" 页 - , " 全部 抓握 欲望 " 已更改 到 " 全部 抓握 欲望 ,

“第 69 页，“所有贪婪的欲望”改为“所有贪婪的欲望，

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" **Page** **76** **,** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** " **changed** **to** " **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" 页 - , " & c . & c . & c " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 76 页，“&c. &c. &c” 改为“&c. &c. &c.

" [peɪdʒ] - , " [wɪl] [bɪ'hoʊld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪl] [bɪ'hoʊld] ,
" **Page** **84** **,** " **will** **behold** " **changed** **to** " **will** **behold** **,**
" 页 - , " 将要 看哪 " 已更改 到 " 将要 看哪 ,

“第 84 页，‘将要看到’改为‘将要看到，

" [peɪdʒ] - , " [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] . "
" **Page** **87** **,** " **Chalybeate** **spring** " **changed** **to** " **Chalybeate** **spring** **.** "
" 页 - , " 含铁 春天 " 已更改 到 " 含铁 春天 . "

“第 87 页，‘Chalybeate spring’ 改为 ‘Chalybeate spring’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神